

Texto guía para formación de guías de aviturismo en Ambalema, Tolima Colombia 2026

Proyecto:
Sembrando Esperanza, Cosechando
Biodiversidad: Alianza Audubon y
Fundación Corfi



Nota: Fotografía de Mateo Gonima, Audubon.

Nota de edición:

Los textos de esta guía son una adaptación del *Texto Guía para informadores de aviturismo en Colombia - Boyacá, Cundinamarca, Tolima y Huila (2018)*, adaptados para el contexto del proyecto Sembrando Esperanza, Cosechando Biodiversidad: Alianza Audubon y Fundación Corfi.

Adaptación: Mateo Gonima, Taryn Tuncer, Noemi Moreno y Katherine Certuche.

Fotografías: : Audubon, Biblioteca Macaulay del Laboratorio de Ornitología de Cornell, Banco de imágenes Pixabay e ilustraciones del Texto para informadores de aviturismo.

Corrección de estilo: Stephany Zuluaga Giraldo.

Diagramación y diseño: Codegrafik Soluciones Creativas S.A.S

Apoyo financiero: Fundación Corfi.

Prólogo

El aviturismo es una estrategia que aprovecha la asombrosa diversidad de aves de Colombia para apoyar el desarrollo económico en áreas rurales, al tiempo que preserva y crea valor para el hábitat natural y promueve la resiliencia climática.

Colombia, con aproximadamente 1.900 especies que representan cerca del 20% de las aves del mundo, se ha consolidado como uno de los mejores destinos globales para su observación. Este mercado ya cuenta con un volumen considerable y un crecimiento acelerado, posicionándose como una gran oportunidad de alternativa productiva (Maldonado et al., 2016), especialmente para quienes trabajan en el turismo de naturaleza.

El departamento del Tolima destaca por su amplia diversidad ecosistémica, albergando más de 800 especies de aves, entre ellas 22 endémicas, 49 casi endémicas y 67 migratorias. La observación de aves en el departamento se ha incrementado en los últimos años gracias a iniciativas públicas como la Ordenanza No. 004 de 2021, que declara a las aves emblemáticas como símbolos del patrimonio ecológico y cultural; así como a la articulación entre el sector privado, organizaciones comunitarias y la academia en monitoreos de ciencia ciudadana.

Ambalema, ubicado en el nororiente del Tolima a orillas del río Magdalena, destaca por su homogeneidad arquitectónica colonial. Destinos como la estación de ferrocarril, el malecón y el río Grande de la Magdalena tienen un alto potencial para fomentar el avistamiento. Por su parte, la **Hacienda Pajonales y El Triunfo** han registrado un total de 163 especies, evidencia de la alta riqueza avifaunística presente en el bosque seco tropical. Esta diversidad resalta la importancia de las áreas productivas como refugio, sitio de alimentación y anidación, posicionando a la región como un espacio clave para el desarrollo sostenible del aviturismo.

Este documento es una guía de consulta para personas locales que quieran capacitarse en el marco del proyecto “Sembrando Esperanza Cosechando Biodiversidad: Alianza Audubon y Fundación Corfi”. Consta de dos módulos:

- **Módulo de aves y guianza:** Incluye temas sobre biología, diversidad, conservación e identificación que permitirán localizar, interpretar y educar a otros. Asimismo, contiene información sobre equipos, tecnología, destrezas básicas, manejo de grupos y habilidades para formar una empresa, resaltando siempre la ética y la seguridad.
- **Módulo de inglés:** Relacionado con los temas del primer eje, incluye presentaciones con turistas, nombres de aves, ecología, ubicación y comportamiento, además de atención al cliente. Se enfoca en el vocabulario, la gramática y las reglas de pronunciación necesarias para comunicarse con turistas extranjeros durante las jornadas de avistamiento.

Tabla de Contenido

Capítulo 1. Biología de las Aves	6	Puntero Láser	38
Anatomía de las Aves	7	Libreta de notas	39
Sistemas de las aves: Un cuerpo adaptado al vuelo	12	Guías y libros	39
		Aplicaciones para teléfonos: Merlin	40
Capítulo 2. Diversidad y Taxonomía de las Aves	13	Capítulo 6. Manejo de Grupos	41
Taxonomía de las aves	14	Inicio de la experiencia	42
Nombres de las aves	14	La primera impresión	43
Colombia, “el país de las Aves”	15	¿Cómo comunicar y conectar?	43
		La logística dentro de la experiencia	47
Capítulo 3. Conservación de las Aves	16	Profesionalismo	48
Amenazas contra las Aves	17	Trabajando en equipo	49
¿Cómo conservar?	19	Capítulo 7. Destrezas básicas para guiar	51
ENCA 2030: Estrategia Nacional para la Conservación de Aves en Colombia	19	Autoconocimiento y actitud del guía	52
Áreas Importantes para la conservación de las Aves (AICAS)	21	Preparación y organización de la experiencia	55
Conservación de especies migratorias	22	Conducción del grupo en campo	56
		Interpretación y cierre de la experiencia	57
Capítulo 4. Identificación del Ave	25	Capítulo 8. Habilidades de Negocios	59
Especies de referencia	26	¿Cómo ser exitoso en el aviturismo?: Canal de Panamá	60
Identificación a nivel de familia	26	Elementos de un gran destino de observación de aves	61
Conceptos básicos de la identificación del ave	28	Entender el mercado del aviturismo	64
¿Dónde se encuentra y qué hace?		Desarrollar y hacer crecer su empresa	66
Hábitat y comportamiento	32	Trabajo en conjunto para compartir el éxito	67
Escuchando al ave: Identificación por vocalizaciones	33	Capítulo 9. Ética y Seguridad	69
Especies endémicas y especialidades de la zona	34	Ética de guiar	70
		Seguridad del cliente	70
Capítulo 5. Materiales Básicos	36		
Binoculares	37		

Capítulo 10. Ciencia ciudadana	73	Pronunciación de palabras que terminan en “-ed”	97
Iniciativas de ciencia ciudadana	74		
Capítulo 11. Organizaciones	76	Capítulo 15. Identificar las aves más interesantes para el turismo	98
Asociaciones internacionales de conservación de aves	77	Distribución y conservación	99
Organizaciones internacionales de turismo	78	Capítulo 16. Encontrar y ubicar las aves	100
Organizaciones nacionales y regionales	78	Ecosistemas, hábitats y sitios naturales	101
Eventos nacionales de Aves	79	Elementos de la naturaleza	103
		Preposiciones de lugar	104
Capítulo 12. El inglés del observador de aves	80	Capítulo 17. Describir el comportamiento de las aves	106
¿Por qué inglés y no otro idioma?	81	Verbos de comportamiento de aves	107
Capítulo 13. Presentación al conocer a los turistas	82	Presente continuo	108
Frases comunes al saludar y conocer a alguien	83	Capítulo 18. Jornadas de observación de aves y atención al cliente	109
Pronombres personales	84	Preguntas “WH”	110
El verbo ser y estar	84	Ropa y equipos para la observación de aves	111
Países de origen de los turistas	85	Verbos asociados a la observación de aves	112
Profesiones comunes en el aviturismo	86	Frases comunes en una jornada de observación de aves	114
Otras frases relevantes en una conversación básica	87	Bienvenida informativa (welcome briefing)	115
Capítulo 14. Entender los nombres de las aves en inglés	88	Capítulo 19. Apps y herramientas útiles para hablar en inglés	117
Tipos (grupos) comunes de aves	89		
Partes del cuerpo de las aves	92	Mensaje final: Iniciar el camino y emprender el vuelo	119
Partes del cuerpo distintivas de algunas aves	94		
Adjetivos para describir aves	94		
Nombres de las aves terminados en “-ed”	96		

Capítulo 1. Biología de las Aves

Introducción

Las aves son organismos fascinantes que poseen adaptaciones únicas para la supervivencia. Quienes disfrutan de su observación suelen plantearse interrogantes sobre su biología: ¿de dónde provienen?, ¿cómo logran volar? ¿en qué momento construyen sus nidos? o ¿por qué migran?

Comprender estos aspectos de biología básica de las aves es esencial para que el informador de aviturismo pueda resolver las dudas de sus clientes y sepa con precisión dónde y cuándo buscar las diferentes especies.

Objetivo

- Comprender qué son las aves y cuáles son sus características principales.

Great Kiskadee.
(*Pitangus sulphuratus*).
Ave comiendo fruta.

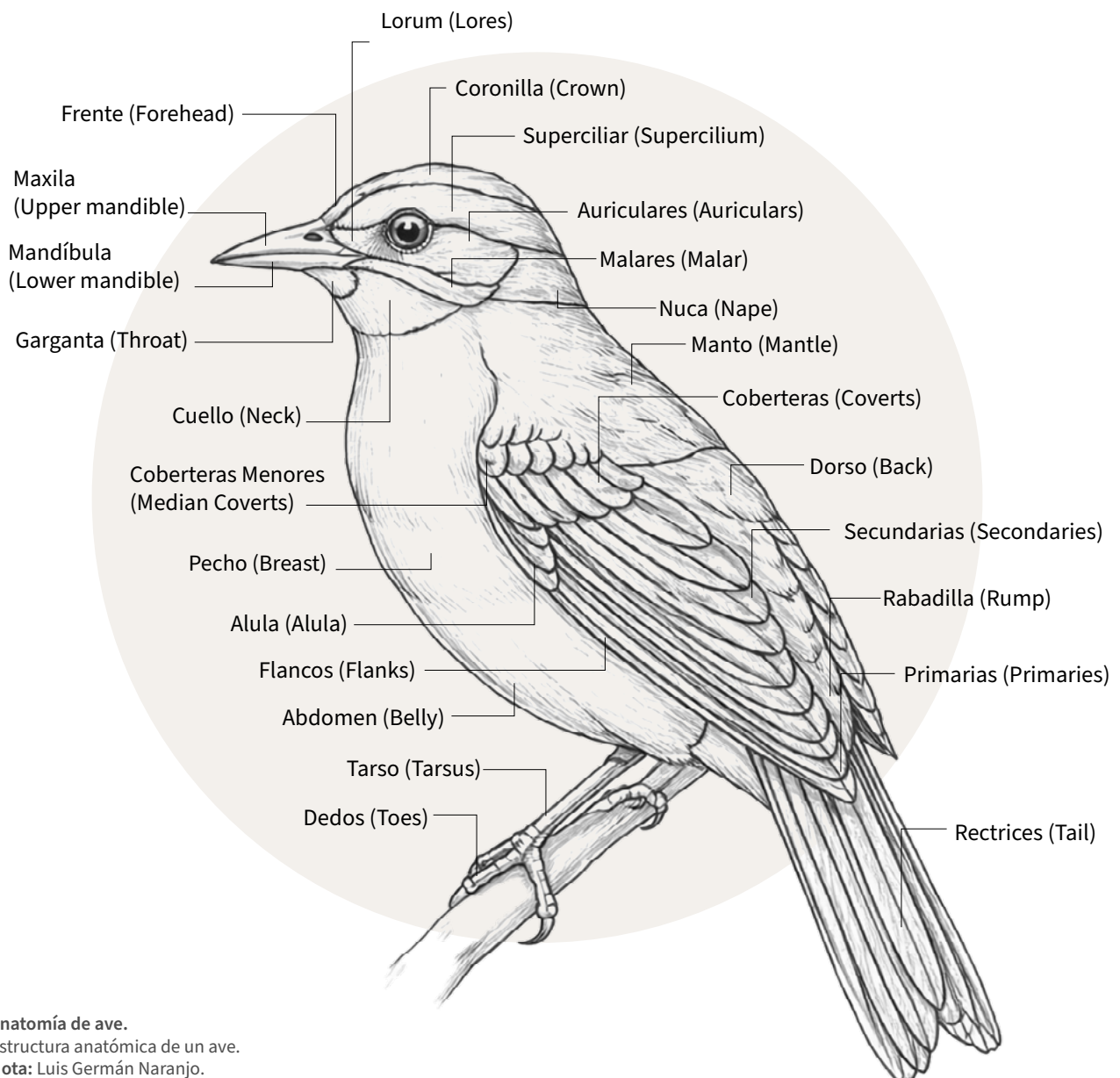
Nota. Fotografía de Hannah Meddaugh, Audubon Photography Awards.



Anatomía de las Aves

Las aves han evolucionado con adaptaciones asombrosas para el vuelo, centradas principalmente en reducir el peso corporal y satisfacer las altas exigencias fisiológicas que esta actividad requiere.

Entre estas características destacan los huesos huecos, la presencia de alas y plumas, potentes músculos pectorales, superficies en el esternón para la inserción muscular, y sistemas de respiración y circulación sanguínea extremadamente eficientes. Todas las especies comparten estas estructuras fundamentales en su anatomía.



Anatomía de ave.
 Estructura anatómica de un ave.
 Nota: Luis Germán Naranjo.

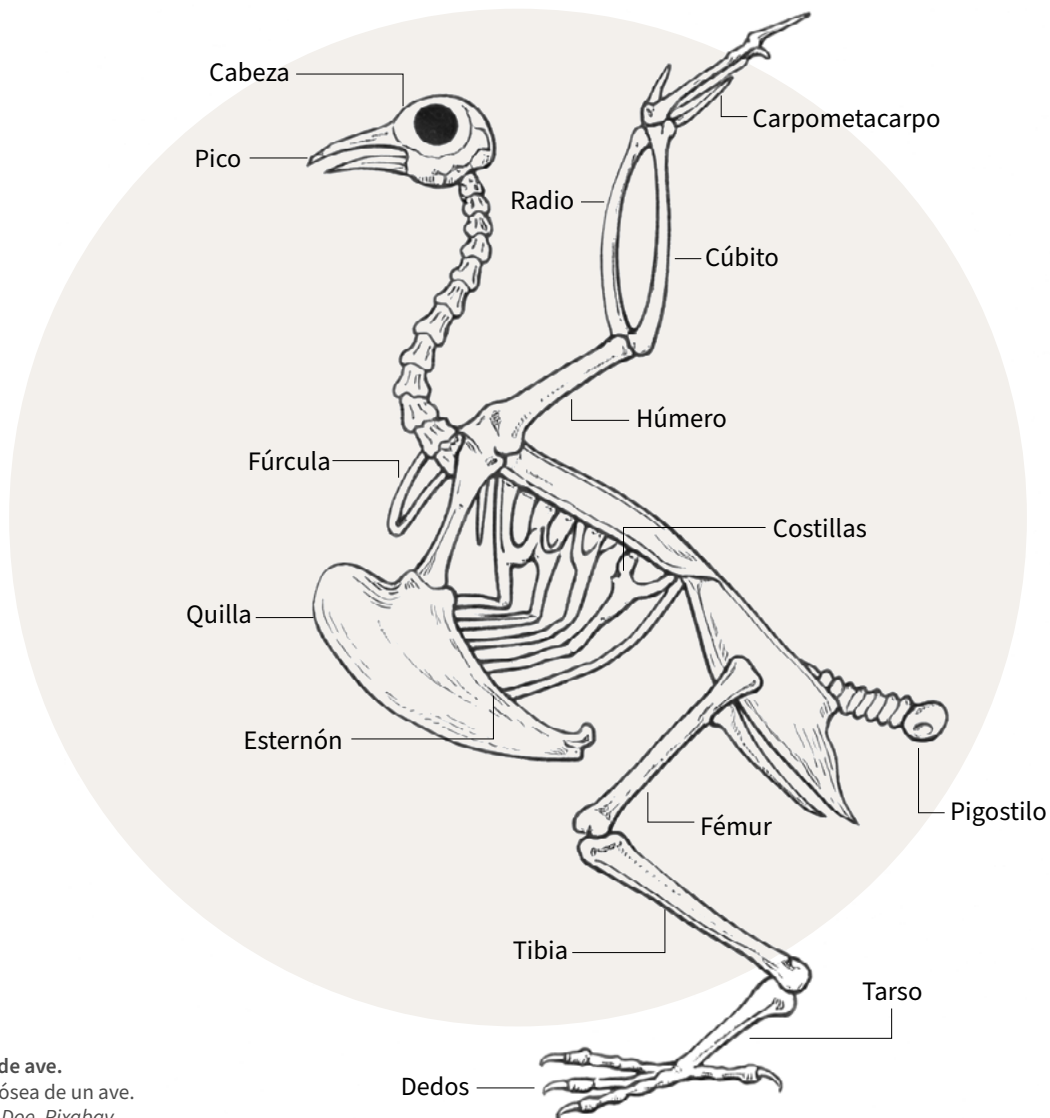
Huesos

La estructura ósea de las aves presenta adaptaciones excepcionales para el vuelo. Gran parte de sus huesos son huecos y cuentan con refuerzos internos mediante tirantes entrecruzados, lo que los hace notablemente livianos.

Otra característica fundamental es la fusión de diversos huesos en estructuras únicas, permitiendo que el esqueleto sea más liviano

y rígido; como consecuencia, las aves tienen menos huesos que otros vertebrados.

En este sistema destaca la fúrcula —conocida comúnmente como el “hueso de la suerte”—, que cumple la función de fortalecer el pecho. Asimismo, el esternón presenta un desarrollo prominente en forma de quilla, proporcionando la superficie necesaria para la fijación de los potentes músculos responsables del vuelo.



Esqueleto de ave.
Estructura ósea de un ave.
Nota. John Doe, Pixabay.

Picos

La forma del pico puede ser muy variable, pues depende directamente de la dieta y el método de captura de alimento de cada especie. Por ejemplo:

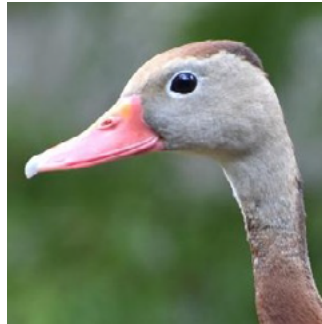
- Aves carnívoras: su pico tiende a ser duro y ganchudo.
- Aves insectívoras: poseen picos delgados y, en ocasiones, de forma aplanada.
- Aves granívoras: se caracterizan por ser grandes y gruesos, ideales para el consumo de semillas.
- Aves de búsqueda en lodo: presentan una forma larga y delgada, diseñada para que el ave lo introduzca en el barro en busca de comida.



Yellow-headed Caracara.
(*Daptrius chimachima*).

Pico de un ave rapaz.

Nota. Fotografía de Lesley Husband, Audubon Photography Awards



Black-bellied Whistling-Duck.
(*Dendrocygna autumnalis*).

Pico de un pato.

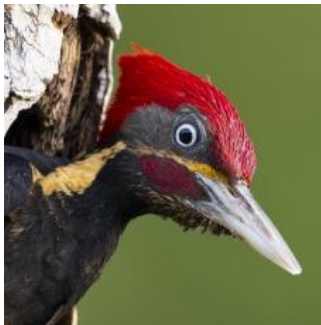
Nota. Fotografía de Luke Mercurio, Audubon Photography Awards



Great Egret.
(*Ardea alba*).

Pico de una garza.

Nota. Fotografía de Richard Bennett, Audubon Photography Awards



Lineated Woodpecker.
(*Dryocopus lineatus*).

Pico de un carpintero.

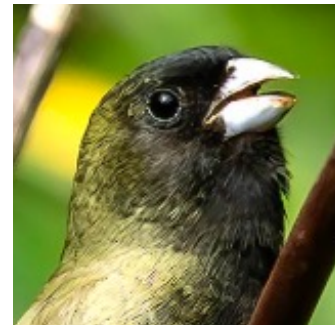
Nota. Fotografía de Alphonso Deodatus, Audubon Photography Awards



Social Flycatcher.
(*Myiozetetes similis*).

Pico de un atrapamoscas.

Nota. Fotografía de Michael Pazzani, Great Backyard Bird Count



Yellow-bellied Seedeater.
(*Sporophila nigricollis*).

Pico de un semillero.

Nota. Fotografía de Jack Volker, Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology

Patatas

Las patas de las aves pueden variar. Aunque la mayoría tiene cuatro dedos, algunas especies —especialmente las no voladoras— poseen solo tres o dos. Una característica distintiva es que el tobillo se encuentra ubicado muy por encima del suelo.

En el caso de las especies acuáticas, es frecuente encontrar dedos palmados o lobulados que los ayudan a nadar. Otros ejemplos de estas adaptaciones incluyen:

- **Vencejos, colibríes y golondrinas:** tienen piernas muy cortas y patas que solo utilizan para percharse.
- **Las rapaces:** poseen dedos gruesos con garras afiladas para agarrar presas.
- **Los loros:** usan sus dedos gruesos para manipular alimentos y otros objetos.



Red-crowned Woodpecker.
(*Melanerpes rubricapillus*).
Patatas de un carpintero.
Nota. Fotografía de Dorian Anderson.



White-tailed Kite.
(*Elanus leucurus*).
Patatas de un ave rapaz.
Nota. Fotografía de Cleve Nash, *Audubon Photography Awards*.



Black-crowned Night-Heron.
(*Nycticorax nycticorax*).
Patatas de una garza.
Nota. Fotografía de Randy Traynor, *Audubon Photography Awards*.



Jacana.
(*Jacana jacana*).
Patatas de un ave acuática.
Nota. Fotografía de Owen Deutsch, *Audubon Photography Awards*.

Plumas

Las plumas son estructuras exclusivas de las aves. Todas tienen plumas que cubren la mayor parte de su cuerpo y sirven para muchas funciones, tales como el vuelo, la regulación de la temperatura, la comunicación visual, el camuflaje, la natación y la producción de sonido.

Están hechas de un material muy fuerte y ligero llamado queratina. Además de las plumas, los picos y las uñas también están compuestos de este material.

Existen varios tipos de plumas de acuerdo con su función y ubicación en el cuerpo del ave. Algunas son largas y fuertes para volar y dirigir el vuelo, mientras que otras son suaves y vellosas:

- **Plumas de la cola:** están balanceadas a izquierda y derecha del centro.
- **Plumas para volar:** tienen un lado ancho y otro angosto; esto las hace aerodinámicamente estables porque pueden cortar el aire con muy poca resistencia.
- **Plumas sedosas y semiplumas:** son buenas para mantener la temperatura corporal. En el caso de las aves acuáticas, las semiplumas también aportan flotabilidad.
- **Plumas en forma de cerda:** se encuentran alrededor de los ojos, orificios nasales y, en aves que atrapan insectos voladores, alrededor de sus picos.
- **Filoplumas:** se pueden encontrar alrededor de la cola y de las plumas para volar.



Tipos de plumas.
Diferentes tipos de plumas en aves.
Nota. Cornell Lab of Ornithology.

Sistemas de las aves: Un cuerpo adaptado al vuelo

Debido a que el esfuerzo físico durante el vuelo requiere de una elevada tasa metabólica y una alta demanda de oxígeno, las aves han desarrollado sistemas altamente eficientes.

Como el vuelo es una actividad que demanda mucho oxígeno, las aves poseen dos pulmones y un sistema único de 7 a 12 sacos de aire, que incluso pueden extenderse a los espacios huecos en los huesos de las alas y patas. Estos sacos de aire —o sacos aéreos— se inflan y desinflan durante la inhalación y la exhalación para mantener un volumen fijo de aire fresco fluyendo a los pulmones.

El sistema circulatorio de las aves está adaptado para distribuir oxígeno y nutrientes con rapidez por todo el cuerpo. Tienen un corazón grande y fuerte que bombea la sangre de forma ágil; además, mantienen una frecuencia cardíaca y presión sanguínea elevadas, lo que permite un transporte de oxígeno eficiente.

Por su parte, el sistema digestivo incluye modificaciones únicas para la digestión eficaz de los alimentos:

- **Buche:** muchas aves tienen una bolsa amplia en la garganta que permite almacenar y ablanda los alimentos antes de que entren a las dos cámaras del estómago.
- **Molleja:** ubicada en la parte posterior del estómago, suele contener pequeñas piedras que ayudan a moler el alimento.



Great Kiskadee.
(*Pitangus sulphuratus*).
Aves revoloteando.

Nota. Fotografía de Larry Peruffo, Audubon Photography Awards.

Capítulo 2.

Diversidad y Taxonomía de las Aves

Introducción

La diversidad de aves es el principal atractivo para los clientes al aviturismo. Los observadores de aves buscan avistar la mayor cantidad de especies posible, especialmente aquellas que no se encuentran en ninguna otra parte del mundo. Muchos de ellos se obsesionan con encontrar lifers (especies que nunca han visto antes) para registrar en sus listados personales la mayor cantidad que puedan. Por esta razón, un buen guía local de aves debe estar familiarizado con el mayor número posible de especies dentro de su región y poseer la destreza para ayudar a encontrarlas.

Objetivo:

- Manejar con propiedad la jerarquía de la clasificación.

Velvet-fronted Euphonia.
(*Euphonia concinna*).

Nota. Fotografía de Felipe Espinosa, Macaulay Library, Cornell Lab of Ornithology



Taxonomía de las aves

Los biólogos organizan a los organismos vivos en un sistema de clasificación que refleja las relaciones entre las especies.

Todas las aves pertenecen a la clase Aves y, en los niveles inferiores, se agrupan en órdenes, familias, géneros y especies respectivamente. Para comprender esta organización, es útil saber que:

- Un orden comprende una o más familias.
- Una familia comprende uno o más géneros.
- Un género incluye una o más especies.

Especie

Las especies se definen como un grupo de poblaciones naturales capaces de entrecruzarse y producir descendencia fértil.

Nombres de las aves

A cada especie se le atribuye un nombre científico, por lo general en latín, que consta de dos palabras:

- **El género:** inicia siempre con una letra mayúscula,

- **El epíteto específico:** comienza siempre con una letra minúscula.

Clasificación taxonómica de Rock Pigeon.

Clase

Aves (Todas las Aves)

Orden

Columbiformes
(Palomas y tórtolas)

Familia

Columbidae

Género

Columba

Especie

Columba livia

Rock Pigeon.
(*Columba livia*).
Ave posada.

Nota: Fotografía por Sharon Milligan, Great Backyard Bird Count.



Colombia, “el país de las Aves”

Colombia es reconocida como «el país de las aves» debido a que posee la mayor diversidad de aves del mundo, con más de 1900 especies registradas. Esta riqueza es el resultado de su gran variedad de ecosistemas: montañas andinas, selvas amazónicas, costas en dos océanos, llanuras y humedales. Además, su posición geográfica estratégica entre Norteamérica y Suramérica la convierte en un lugar clave para muchas de las especies migratorias que llegan cada año para alimentarse y pasar el invierno.

Limpkin.
(*Aramus guarauna*).

Nota: Fotografía por Jo Ann Ricchiuti, Audubon.



Capítulo 3.

Conservación de las Aves

Introducción

La conservación biológica se refiere a la protección y manejo de la biodiversidad. Un buen guía de aves debe familiarizarse con la variedad de factores que provocan la disminución de las poblaciones y participar activamente en las iniciativas locales de conservación.

Los turistas suelen indagar sobre las problemáticas y soluciones ambientales; por ello, es fundamental que el guía pueda responder a interrogantes relacionados con: especies amenazadas y las causas de su disminución, áreas de conservación, grupos conservacionistas y sus programas, problemas y causas de pérdida y degradación del hábitat e iniciativas de educación ambiental.

Objetivos:

- Explicar cómo la pérdida de hábitat, las especies introducidas y las sinergias entre ellos pueden constituir amenazas de extinción contra las aves.
- Describir un proceso para la conservación de determinadas especies de aves.

Nota. Fotografía por Mateo Gonima, Audubon.





House Sparrow.
(*Passer domesticus*).

Especie introducida en Colombia.

Nota. Fotografía por Lauren Leudemann, Audubon Photography Awards.

Amenazas contra las Aves

Las aves están directamente amenazadas por una variedad de actividades humanas, sobre todo por la pérdida de hábitat, las especies introducidas, la contaminación y el cambio climático.

Especies Introducidas

La reciente globalización del transporte y el comercio ha incrementado de forma dramática la velocidad a la que las especies son introducidas en nuevas áreas donde no existían previamente. Aproximadamente entre el 15% de las especies introducidas se convierte en plagas invasoras que alteran los ecosistemas naturales a donde llegan. Su crecimiento poblacional a menudo es explosivo, ya que pueden carecer de depredadores naturales o competidores, y pueden competir ferozmente contra las especies nativas.

Tráfico Ilegal

Hoy el comercio internacional de mascotas amenaza a muchas especies de aves, en especial a loros, palomas y pinzones. Cerca de un tercio de las especies de loros está directamente amenazado de extinción por esta actividad.

La mayoría de las aves muere durante el transporte y las que sobreviven, por lo general, presentan secuelas graves. Las aves conservan sus instintos silvestres y, al ser encerradas en pequeños recintos, sufren física y mentalmente, lo que a menudo deriva en comportamientos anormales. Las aves mantenidas en cautiverio como mascotas no sobreviven gracias a los cuidados que reciben, sino a pesar de ellos.



Deforestación de bosques.
Bosque deforestado.
Nota. Imagen de Katharina N, Pixabay.

Pérdida de Hábitat

El ser humano destruye y degrada el entorno natural mediante la deforestación, el represamiento de ríos y arroyos, el drenaje de humedales, la minería y los incendios forestales.

Casi un cuarto de la superficie terrestre del planeta ha sido transformada sustancialmente por actividades humanas. Esta pérdida de hábitat incrementa la probabilidad de extinción, ya que las poblaciones pequeñas y aisladas son extremadamente vulnerables.

Sinergias entre Múltiples Amenazas

Una sola causa rara vez es responsable de la desaparición de una especie. Por el contrario, múltiples factores tienden a interactuar de tal manera que las acciones simultáneas tienen un efecto mayor que la suma de los impactos individuales como:

- **Pérdida de hábitat:** puede reducir la población de una especie, volviéndola más vulnerable a la competencia, depredación, parasitismo o enfermedades de especies

introducidas.

- **Interacciones indirectas:** la degradación del entorno puede aumentar el acceso de cazadores, reducir o eliminar presas, incrementar la exposición a contaminantes o aumentar la endogamia.

Estas interacciones deben ser reconocidas al considerar las causas de la pérdida de biodiversidad.

Categorías de amenazas UICN

La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) clasifica a las aves según su riesgo de extinción global mediante las siguientes categorías: **preocupación menor (cuando la especie está bien), casi amenazada, vulnerable, en peligro, en peligro crítico y extinta**. Esta clasificación se basa en datos como cuántos individuos quedan, si su población está disminuyendo, y qué tan grande o fragmentado es su hábitat. En el caso de las aves, esta información es muy importante porque muchas especies se ven afectadas por la deforestación, el cambio climático y otras actividades humanas.

- CR** En Peligro Crítico
- EN** En Peligro
- VU** Vulnerable
- NT** Casi Amenazado
- LC** Preocupación Menor

Categorías de la UICN
Clasificación de las amenazas.

Nota. Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza-UICN.

Libros rojos Colombia

En Colombia, las Listas Rojas de Colombia usan criterios similares, pero enfocados en lo que pasa dentro del territorio nacional. Esto permite entender mejor qué aves están en riesgo a nivel nacional, ya que algunas pueden estar bien en el mundo, pero en peligro en Colombia. Estas listas tienen en cuenta problemas locales como la pérdida de bosques, la contaminación o la expansión de ciudades. Gracias a esto, se pueden tomar decisiones más precisas para proteger las aves y sus hábitats en el país.

¿Cómo conservar?

La conservación de especies se concentra en salvar especies individuales y requiere tanto de investigación como de acción. Una gestión exitosa exige investigación, planificación, legislación, apoyo del público y de la fuerza pública. Se pueden tomar cinco pasos para conservar especies individuales de aves, los cuales pueden llevarse a cabo de forma secuencial o simultánea:

1. Registrar qué especies existen en el área de estudio.
2. Localizar geográficamente dónde vive cada especie.
3. Censar la abundancia de cada una, idealmente mediante la estimación de cuántos individuos de cada especie existen.
4. Estudiar la biología de las especies más amenazadas que han sido seleccionadas para las medidas de conservación con base en una población pequeña o en rápido declive, e identificar las amenazas específicas que están reduciendo las poblaciones.
5. Planear la recuperación de las especies o poblaciones amenazadas que son objeto de acciones de conservación

ENCA 2030: Estrategia Nacional para la Conservación de Aves en Colombia

La Estrategia Nacional para la Conservación de las Aves (ENCA) es una herramienta esencial para fortalecer el conocimiento de las aves y desarrollar una conciencia ciudadana orientada a la conservación de las especies y sus hábitats en el país.

En el año 2000, Colombia publicó su primera estrategia de este tipo. Bajo el liderazgo del Instituto Humboldt, diversas organizaciones no gubernamentales y grupos de estudio universitario formularon este documento con el

objetivo de «mejorar la conservación de las aves en Colombia a través de su estudio, protección y manejo del hábitat».

Veinte años después, el Instituto Humboldt y la Red Nacional de Observadores de Aves iniciaron la actualización y construcción de la Estrategia Nacional para la Conservación de las Aves de Colombia (ENCA) 2030. Esta estrategia no sería posible sin todas las voces, la experiencia y el conocimiento recibidos desde todas las regiones del país. En ella se incorporan todas las visiones; desde las islas hasta los páramos, integrando los puntos de vista de la academia, expertos, gremios, artistas, educadores, representantes de la agroindustria y autoridades ambientales.

Objetivos específicos de la ENCA:

- Desarrollar un sistema de información para el estudio y seguimiento del estado poblacional de las aves.
- Establecer un programa de educación ambiental para incrementar la conciencia ciudadana.
- Conservar la avifauna a través de la protección y manejo *in situ* y *ex situ*.
- Fortalecer la capacidad institucional para el desarrollo de la estrategia.

En este sentido, las actividades relacionadas con la conservación en el país deben estar enmarcadas en los lineamientos de esta estrategia nacional.

Fuente: Moreno-Salazar et al. (2022).



Logo de la ENCA.

Estrategia Nacional para la Conservación de Aves.

Nota. Estrategia Nacional para la Conservación de las Aves de Colombia 2030.

Cualquier ciudadano puede apoyar la implementación de la ENCA a través de los siguientes ejes estratégicos:

1. Consolidar el mensaje «Colombia, país de las aves».
2. Incidir en sectores productivos y de servicios estratégicos.
3. Fortalecer los mecanismos de incidencia a nivel local.
4. Contribuir al ordenamiento territorial.
5. Generar, gestionar y difundir el conocimiento para la conservación de las aves.

Para profundizar en los detalles de la estrategia, se puede consultar:

[Resumen Ejecutivo de la ENCA 2030.](#)

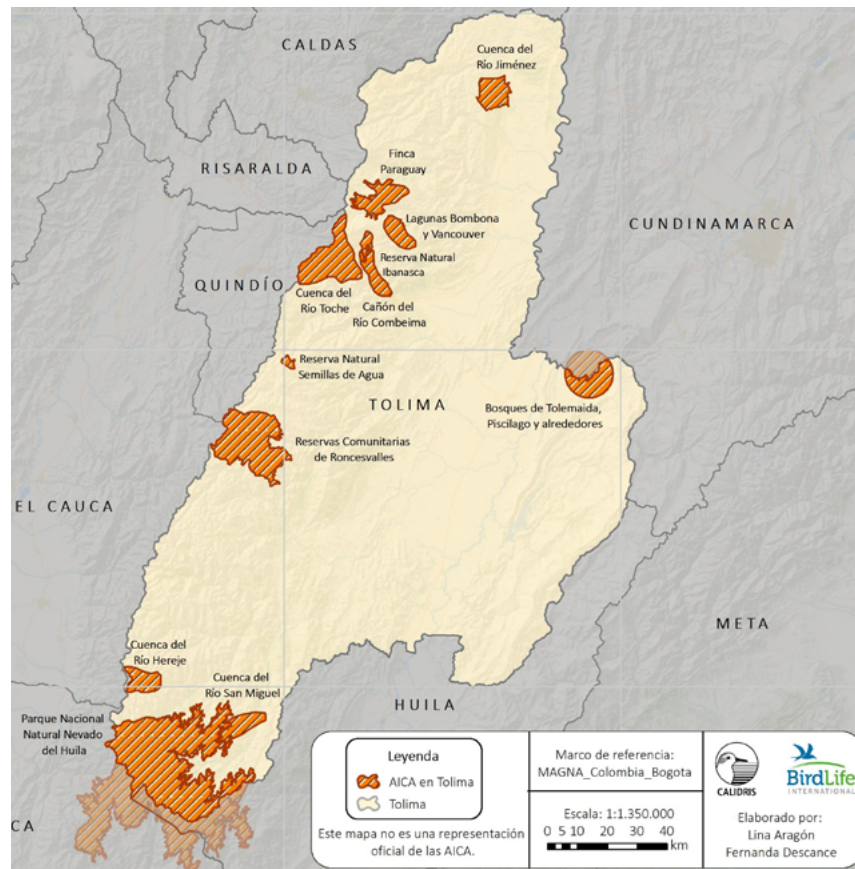
Áreas Importantes para la conservación de las Aves (AICAS)

¿Qué es un AICA?

Es una Área Importante para la Conservación de las Aves en el Mundo que se identifica a nivel mundial con base en criterios técnicos. Estas áreas consideran la presencia de especies que son prioritarias para la conservación por su importancia biológica o estado de amenaza.

Este proyecto se enmarca en la iniciativa global liderada por BirdLife Internacional. En la actualidad, el programa AICAS-Colombia es coordinado por el Instituto Alexander von Humboldt (IAvH) y la Asociación Calidris, con el apoyo de la Red Nacional de Observadores de Aves (RNOA).

AICA en Tolima



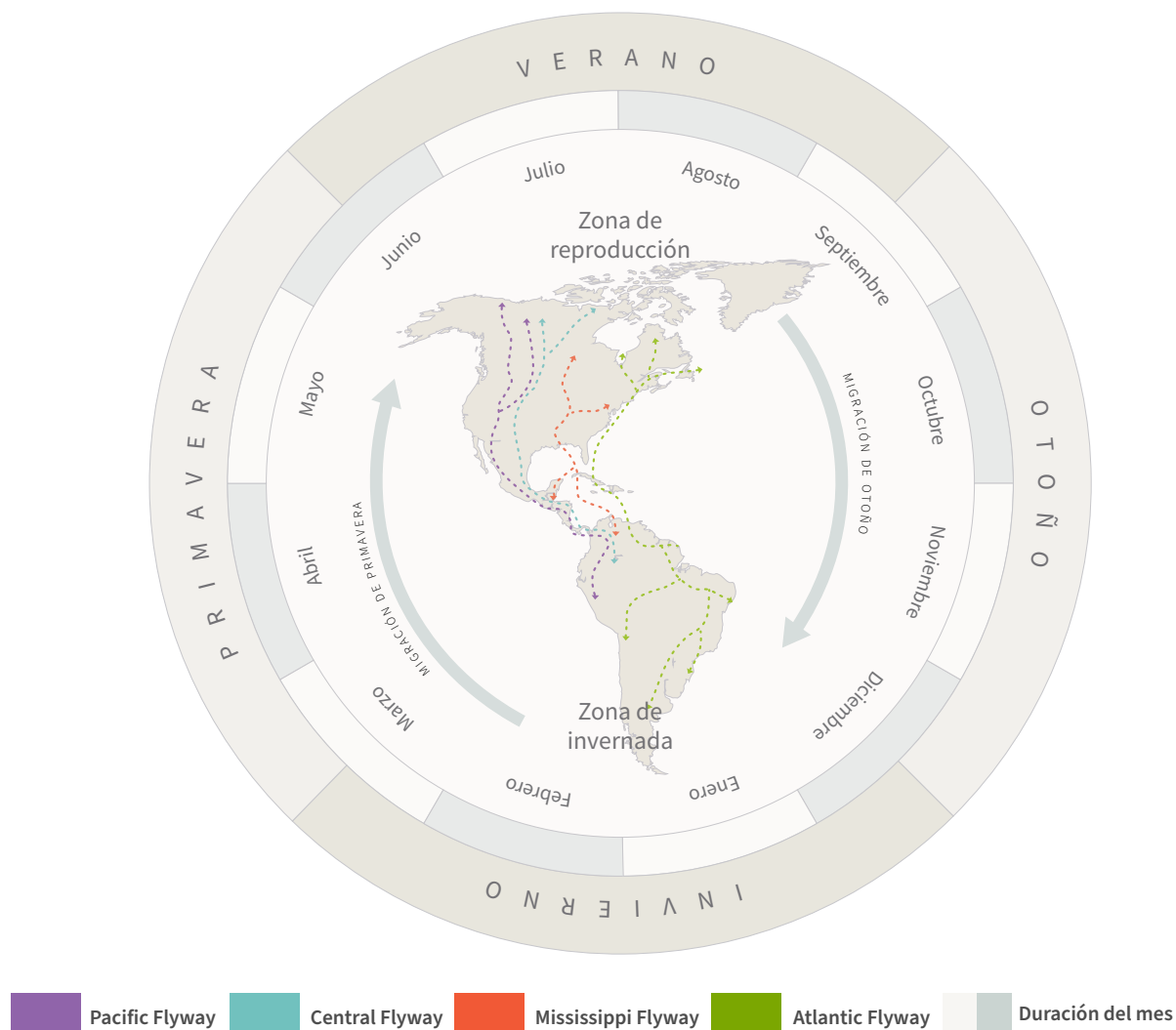
Mapa de AICAS en Tolima.
 Área Importante para la Conservación de las Aves en el Mundo.
 Nota. Calidris.

Conservación de especies migratorias

La migración es un viaje cíclico que implica un cambio en la distribución geográfica de una especie. Involucra el desplazamiento de ida y regreso entre su sitio de reproducción y su sitio de invernada en épocas relativamente constantes. Las aves migratorias poseen la capacidad de determinar el momento de partida, la dirección y la duración del trayecto. Este fenómeno ocurre anualmente, incluso si las condiciones ambientales parecen apropiadas para la permanencia de las aves en un sitio determinado.

Para obtener mayor información de las rutas de las especies migratorias visite el Explorador de Audubon.

<https://explorer.audubon.org/es/home?layersPanel=collapse&legend=collapse>



Rutas y temporadas de migración.
 Nota. Ilustración de CODEGRAFIK SAS.

Muchas especies de aves migran cada año entre un territorio de reproducción y un territorio de invernada.

- **Territorio de reproducción:** es el área geográfica donde se reproduce una especie.
- **Territorio de invernada:** se refiere a cualquier área geográfica donde las aves migratorias pasan la época correspondiente al invierno de su zona de reproducción.

Las aves migratorias son especialmente vulnerables a las perturbaciones causadas por actividades humanas. Durante su viaje, las especies suelen realizar paradas para descansar y a alimentarse; por ello, es fundamental minimizar las amenazas tanto en las áreas de reproducción como en las de invernada. Esto requiere de una coordinación estrecha a través de las fronteras internacionales.



Broad-winged Hawk.
(Buteo platypterus).
 Especie migratoria.

Nota. Fotografía por David Monroy Rengifo, Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology.

Llamado a la acción

El guía de aves debe ser un conservacionista ejemplar que apoye los esfuerzos locales para proteger el hábitat y las especies amenazadas. Dialogar sobre los problemas de conservación locales con los observadores visitantes —quienes a menudo están dispuestos a colaborar en todo lo que puedan— puede estimular la conciencia pública y fortalecer las iniciativas de conservación.

Asimismo, el guía de aves debe adoptar un estilo de vida coherente con la disminución de su impacto ambiental. Su manera de actuar debe ser un referente de respeto por la naturaleza para su comunidad.



Common Gallinule.
(*Gallinula galeata*).

Alimentando a las próximas generaciones.

Nota. Fotografía por Corey Raffel, Audubon Photography Awards.

Capítulo 4. Identificación del Ave

Introducción

La identificación correcta del ave es un pilar fundamental durante cualquier recorrido. Los observadores de aves viajan con el propósito de encontrar especies específicas; cuando logran avistar una especie por primera vez en su vida— ya mencionada y conocida en el gremio como *lifer*—, la precisión en la identificación es crucial para que puedan sumarla con seguridad a su *life list*, que se refiere a la lista de las aves que han visto en su vida.

Para muchos clientes, la cantidad de *lifers* observados es un indicador directo del éxito de la experiencia. Sin embargo, los métodos para llevar este registro varían: algunos observadores son rigurosos y mantienen listas detalladas de cada especie en cada localidad visitada, mientras que otros prefieren un enfoque menos estricto y no llevan registros permanentes.

Objetivo

- Aprender las técnicas fundamentales para la identificación de especies en campo.

Black bellied Whistling Duck.
(*Dendrocygna autumnalis*).
Nota. Fotografía Audubon Photography Awards



Especies de referencia

Una técnica efectiva para identificar un ave consiste en comparar sus características (tamaño, forma, canto, comportamiento o familia) con las de una especie familiar del entorno cotidiano.

Si los visitantes vienen de Norteamérica, se puede utilizar como referencia la Paloma doméstica (Rock Pigeon, *Columba livia*). Al ser una especie cosmopolita y común, los observadores conocen bien su silueta y dimensiones, lo que facilita las comparaciones de tamaño en el ecosistema local.

Rock Pigeon.
(*Columba livia*).

Especie cosmopolita y común conocida como paloma.

Nota. Fotografía de Jacqueline Black, Audubon Photography Awards.



Identificación a nivel de familia

Como ya se ha mencionado, una familia es un grupo de especies relacionadas con características comunes. Para una identificación técnica, es fundamental conocer a qué familia taxonómica pertenece el ave observada.

El nivel de familia incluye una variedad de especies con características comunes. Como guía de aves, explicar a los participantes las características que definen a una familia particular les ayudará a entender mejor la especie que están observando.

Por esta razón, es clave reconocer las diversas familias de la región y aprender qué características las distinguen. Por ejemplo, se puede informar a los visitantes que el **Chulo**, (Black Vulture, *Coragyps atratus*) forma parte de la familia Cathartidae (buitres del Nuevo Mundo).

Identificación taxonómica de un ave.

Clase

Aves

Orden

Cathartiformes = aves carroñeras
Planeadoras

Familia

Cathartidae = buitres del Nuevo
Mundo

Género

Coragyps = gallinazos

Especie

Coragyps atratus = gallinazo negro

Nota. Elaboración propia.

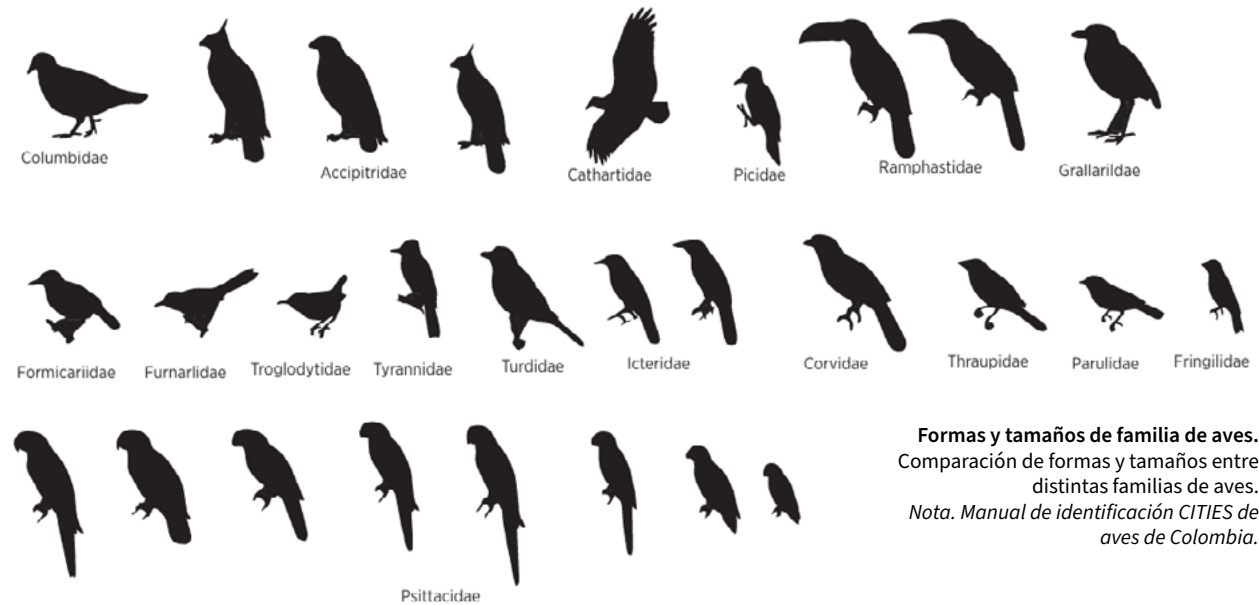
Los catártidos (familia Cathartidae):

- Se distribuyen únicamente en América y corresponden a los llamados buitres del Nuevo Mundo.
- Son aves carroñeras de gran tamaño, generalmente de colores oscuros, con la cabeza desnuda adaptada para alimentarse de animales muertos.
- Poseen alas largas y anchas que les permiten planear por largos periodos buscando alimento.
- Cumplen un papel ecológico muy importante al limpiar los ecosistemas consumiendo carroña.



Black Vulture.
(Coragyps atratus).
 Ave conocida comúnmente como buitre
 Nota. Fotografía por Mike Smeets, *Great Backyard Bird Count.*

En algunos momentos del recorrido, temprano en la mañana o al caer la tarde, la luz no es suficiente para apreciar todas las características de una especie. La mayoría de las veces solo se lograrán ver siluetas; por tal razón, es importante familiarizarse con las formas que caracterizan a algunas familias de aves y con su postura corporal.



Formas y tamaños de familia de aves.
 Comparación de formas y tamaños entre distintas familias de aves.
 Nota. *Manual de identificación CITIES de aves de Colombia.*

Conceptos básicos de la identificación del ave

Estudiar el ave

La correcta identificación en campo es una mezcla de experiencia, suerte, cooperación del ave y buenos libros de referencia. Los observadores experimentados tienden a ser buenos analistas: son capaces de mirar una variedad de características y recordarlas con precisión, además de evaluarlas en un corto período de tiempo.

El primer paso para identificar un ave es observarla cuidadosamente, con atención al detalle desde la punta del pico hasta la cola, tomando nota mental de las características individuales, la forma y el tamaño.

- **La importancia de la repetición:** cuantas más veces se observe una misma especie, más fácil será recordarla y simplificar el proceso de identificación. No obstante, se debe tener en cuenta que siempre existe la posibilidad de encontrar aves raras o plumajes desconocidos (como en los individuos inmaduros); por ello, a pesar de la experiencia, se debe mantener un alto nivel de atención en cada avistamiento.
- **Herramientas de apoyo:** Existen herramientas para avanzar en el proceso de aprendizaje, como las guías de campo o la realización de bosquejos. Una de las más efectivas es portar un cuaderno o libreta para describir detalladamente lo observado, especialmente ante una especie desconocida.

Marcas de campo

Las marcas de campo son una serie de características de diagnóstico que permiten identificar la especie y son sugeridas por las guías para enfocar la atención.



Snail Kite.
(*Rostrhamus sociabilis*).
Cazando su presa favorita.

Nota. Fotografía por Tom Barker, Audubon Photography Awards.

Los autores de las guías de campo organizan sus libros destacando estas marcas para facilitar el reconocimiento de las aves. Es recomendable consultar la introducción de cualquier guía para estudiar el diagrama de las marcas de campo y observar cómo estas se resaltan para una especie particular.



Southern House Wren.
(*Troglodytes musculus*).
Ave con forma esférica.

Nota. Fotografía por Mario Ferrer, Audubon Photography Awards.

Formas y proporciones

Los observadores experimentados analizan primero la forma del ave antes de llegar a los detalles del plumaje. Por ejemplo, para identificar correctamente al *Carpintero Habado* (Red-crowned Woodpecker, *Melanerpes rubricapillus*) el guía debe conocer su tamaño, sus alas anchas y alargadas, su pico largo en forma de cincel y su cola larga y rígida, la cual utiliza para adherirse al tronco de los árboles.



Great-tailed Grackle.
(*Quiscalus mexicanus*).

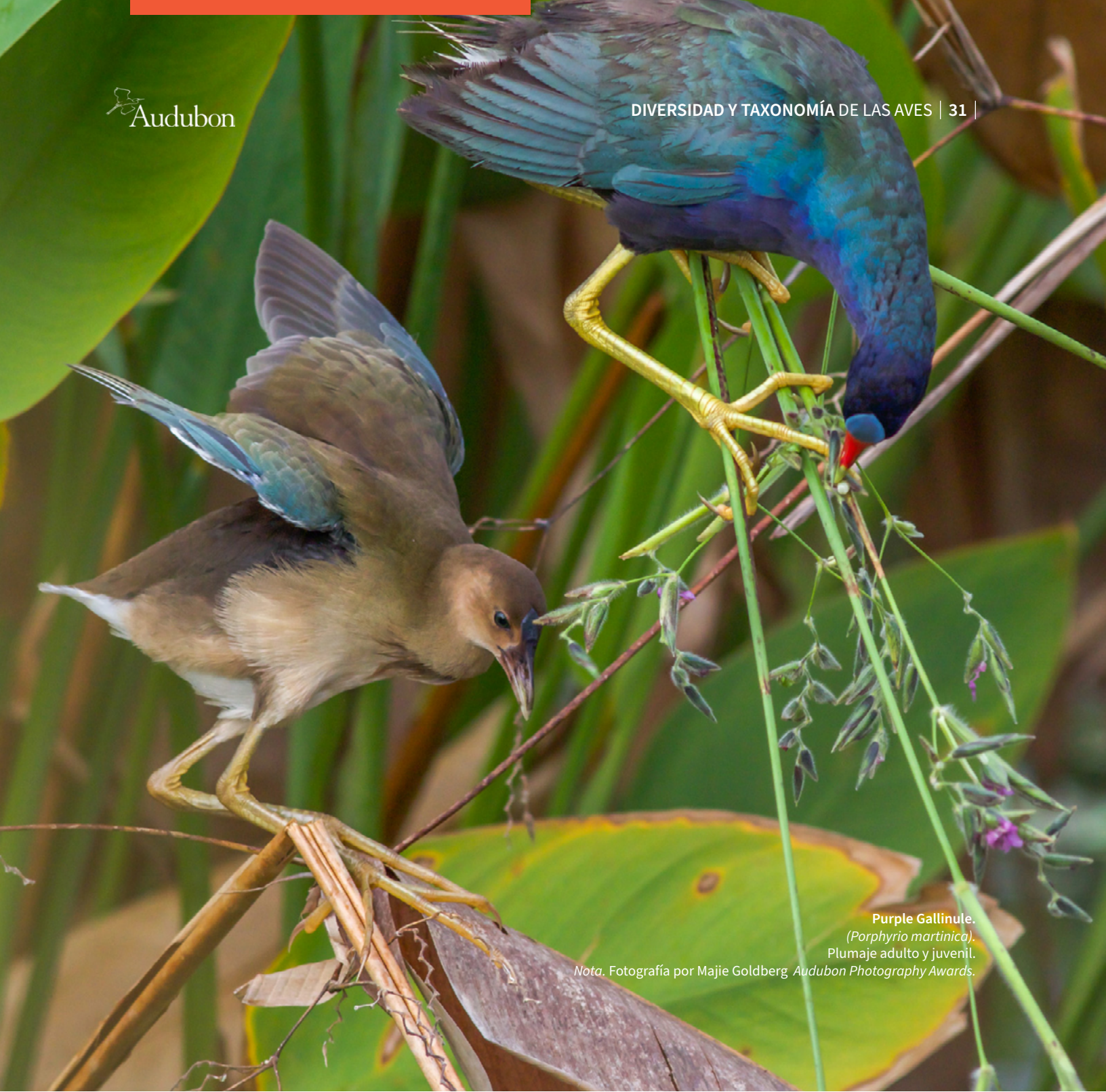
Hembra (café) y macho (negro) con dimorfismo sexual.

Nota. Fotografía por Amelia Hall, Audubon Photography Awards.

Plumajes de machos y hembras

Hay muchas familias de aves donde los plumajes de macho y hembra son idénticos o muy parecidos, como ocurre en búhos, carpinteros, aves playeras y atrapamoscas, entre otros.

Por otro lado, las diferencias sexuales o dimorfismo sexual son pronunciadas en tángaras, reinitas y colibríes, por nombrar solo algunos ejemplos.



Purple Gallinule.
(*Porphyrio martinica*).
Plumaje adulto y juvenil.

Nota. Fotografía por Majie Goldberg Audubon Photography Awards.

Plumajes inmaduros

Las aves inmaduras (juveniles) suelen tener un aspecto similar al de sus padres en tamaño y forma, pero a menudo presentan una coloración de plumaje diferente.

¿Dónde se encuentra y qué hace? Hábitat y comportamiento

Las aves difieren en sus hábitats y comportamientos, utilizando el entorno de acuerdo con sus características biológicas. Algunos grupos permanecen exclusivamente en el interior del bosque; otros hacen uso de este, pero se desplazan hacia los bordes. Asimismo, existen especies más adaptadas a los cambios realizados por el hombre que habitan áreas abiertas, potreros y zonas de transición.

Ciertos grupos, como los colibríes, se mueven por todos los niveles del bosque según la disponibilidad de recursos. En los estratos medio y alto —conocido también como dosel— son frecuentes las pavas, las tángaras y otros grupos

similares, mientras que las perdices o la chilacoa prefieren las partes bajas del sotobosque.

El hábitat y el comportamiento son factores fundamentales en la identificación de aves y funcionan como indicadores clave. Por ejemplo:

- Algunos hormigueros o tapaculos suelen seguir las marchas de hormigas.
- Ciertas aves acuáticas se encuentran en agua dulce, pero rara vez en el mar.
- Hay especies que menean la cola de una manera determinada o se mantienen inmóviles en una rama mientras cazan, mientras que otras se mueven enérgicamente y vuelan para atrapar insectos.



Eastern Meadowlark.
(*Sturnella magna*).

Caminando sobre el pasto.

Nota. Fotografía de Craig Abbott, Audubon Photography Awards.



American Kestrel.
(*Falco sparverius*).

Percha a la espera.

Nota. Fotografía de Dan Dietrich, Audubon Photography Awards.

Escuchando al ave: Identificación por vocalizaciones

Es de suma importancia que el guía aprenda los cantos y llamados de las aves. En la mayoría de los casos, las aves se detectan auditivamente antes de ser observadas, y numerosas especies se identifican con mayor precisión y facilidad a partir de sus vocalizaciones.

- Durante el proceso de aprendizaje en campo, se debe prestar especial atención a los sonidos. Su reconocimiento puede resultar complejo para algunas personas y más sencillo para otras; sin embargo, en todos los casos requiere tiempo, práctica y mucha repetición.
- Se recomienda intentar localizar sonidos desconocidos; con el tiempo, se facilita el reconocimiento de las especies comunes del área.
- El dominio de las vocalizaciones de las especies habituales permite al guía

identificar la presencia de aves inusuales al detectar cantos o llamados no familiares. Progresivamente, se debe aspirar a conocer todos los llamados y cantos de las especies presentes en el área de trabajo.

Los guías de mayor éxito logran localizar las aves objetivo de manera rápida y eficiente al concentrarse en la escucha de sus llamados o cantos, especialmente en un país con casi 2000 especies. Asimismo, a partir del canto, es posible determinar si vale la pena invertir tiempo en la búsqueda de un individuo determinado.

Los clientes extranjeros suelen esperar esta destreza de los guías locales competentes. En consecuencia, el aprendizaje continuo de vocalizaciones contribuye al fortalecimiento de la reputación profesional y al incremento en la efectividad de observación de aves.



Laughing Falcon.
(*Herpetotheres cachinnans*).

Canto característico

Nota. Fotografía por Jane Stevens, Audubon Photography Awards.



Avituristas buscando lifers.
Grupo de turistas en avistamiento de aves.
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Especies endémicas y especialidades de la zona

Las aves endémicas y las especialidades regionales conforman un grupo particular de especies que, con frecuencia, contribuyen a posicionar una región como destino para la observación de aves. Estas especies suelen tener un alto interés desde el punto de vista de la conservación. En muchos casos, un único avistamiento de una especie endémica es suficiente para destacar una experiencia: puede convertirse en uno de los mejores momentos dentro del conjunto de observaciones de un visitante ¡incluso en toda su vida como observador de aves!

Por esta razón, resulta fundamental que el guía desarrolle buenas habilidades para identificar las especies endémicas y las rarezas regionales de su área. Esto implica un proceso continuo de estudio y apropiación del conocimiento.

Los visitantes suelen contratar servicios de guianza con el objetivo de observar este tipo de especies, por lo que el guía debe estar en óptimas condiciones para interpretar y enseñar estas especialidades de la zona.

Especies de interés para el aviturismo en Ambalema por su distribución restringida

Nombre en español	Nombre en Inglés	Especies	Interés
Guacharaca Colombiana	Colombian Chachalaca	<i>Ortalis columbiana</i>	Endémica
Mochuelo Conejo - Buhito Tierrero	Burrowing Owl	<i>Athene cunicularia tolimae</i>	Endémica*
Atrapamoscas Apical	Apical Flycatcher	<i>Myiarchus apicalis</i>	Endémica
Eufonia del Magdalena	Velvet-fronted Euphonia	<i>Euphonia concinna</i>	Endémica
Colibrí de Goudot	Shining-green Hummingbird	<i>Chrysuronia goudoti</i>	Casi endémica
Colibrí Esmeralda	Red-billed Emerald	<i>Chlorostilbon gibsoni</i>	Casi endémica
Bobo Barrado	Barred Puffbird	<i>Nystalus radiatus</i>	Casi endémica
Bobito Punteado	Russet-throated Puffbird	<i>Hypnelus ruficollis</i>	Casi endémica
Periquito de Anteojos	Spectacled Parrotlet	<i>Forpus conspicillatus</i>	Casi endémica
Carriqui Pechiblanco	Black-chested Jay	<i>Cyanocorax affinis</i>	Casi endémica
Cucarachero Buchinegro	Black-bellied Wren	<i>Pheugopedius fasciatoventris</i>	Casi endémica
Cucarachero Cabecigrís	Sooty-headed Wren	<i>Pheugopedius spadix</i>	Casi endémica
Cardenal Pico-de-plata	Crimson-backed Tanager	<i>Ramphocelus dimidiatus</i>	Casi endémica
Mielero de Vientre amarillo	Yellow-tufted Dacnis	<i>Dacnis egregia</i>	Casi endémica
Tangara Rastrojera	Scrub Tanager	<i>Stilpnia vitriolina</i>	Casi endémica

*Su endemismo se encuentra en proceso de validación

Nota. Elaboración propia.



Apical flycatcher.
(*Myiarchus apicalis*).
Atrapamoscas endémico.

Nota. Fotografía por Pedro Bernal, Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology.



Colombian chachalaca.
(*Ortalis columbiana*).
Guacharaca endémica

Nota. Fotografía por Andres Vasquez Noboa, Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology.

Capítulo 5. Materiales Básicos

Introducción

Los binoculares adecuados y una guía de campo local son elementos esenciales. Los telescopios terrestres con trípodes estables y los punteros láser verdes también resultan de gran utilidad.

Se recomienda utilizar ropa apropiada, que sea cómoda, ligera y acorde con las condiciones climáticas del lugar donde se realice la actividad. Colores como el café, marrón o verde favorecen el camuflaje frente a las aves. Asimismo, llevar un morral pequeño permite tener a mano una libreta de notas, la guía de campo, agua y algún alimento.

Nota. Fotografía por Poly Martinez, Audubon.

Binoculares

Los binoculares son artículos de uso personal que deben adaptarse adecuadamente a las manos y al rostro, ofrecer buen equilibrio al mirar a través de ellos, permitir un enfoque sencillo y resultar cómodos de llevar durante períodos prolongados de tiempo. Antes de adquirirlos, se recomienda tener en cuenta:

- **Prueba en campo:** se recomienda probar los binoculares al aire libre antes de comprarlos.
- **Tamaño y estabilidad:** los binoculares de bolsillo suelen ser demasiado livianos y pequeños, lo que dificulta mantenerlos estables; además, su óptica y campo de visión no son los más adecuados para la observación de aves.
- **Peso:** los binoculares muy pesados pueden ser incómodos durante períodos extensos.
- **Inversión a largo plazo:** constituyen una inversión duradera, por lo que es importante asegurar comodidad en su uso.

Es común que los oculares incluyan cobertores de goma que protegen de la luz ambiental. En observadores que utilizan anteojos, estos cobertores pueden retirarse para facilitar el enfoque.



Las referencias más utilizadas para la observación de aves son 8x42 o 10x42. Estos valores indican:

- **Aumento:** el primer número: (7x, 8x, 10x, etc.) corresponde a la capacidad de aumento; es decir, el objeto se observa siete, ocho o diez veces más grande.
- **Diámetro del objeto:** el segundo número (35, 40, 42, etc.) representa el diámetro en milímetros del objetivo. Este valor está relacionado con la capacidad lumínica; a mayor diámetro, mayor luminosidad.

Para ajustar los binoculares, se recomienda seguir los siguientes pasos:

1. Ajustar la distancia entre los oculares según la separación de las pupilas.
2. Si el observador no utiliza anteojos, extender los anillos oculares para evitar que las pestañas toquen los oculares.
3. Ubicar un objeto y enfocar con la rueda central; luego, ubicar el ocular de compensación (marcado con + o -) observando el objeto solo con un ojo. Si resulta difícil cerrar un solo ojo, se puede cubrir el objetivo contrario con la mano.
4. En esa posición, se debe enfocar el objeto graduando el ocular de las marcas, afinando la nitidez hasta lograr una visión clara.
5. Con ambos ojos abiertos, realizar un ajuste final girando la rueda de enfoque de ser necesario. Si la imagen no es nítida, repetir el procedimiento hasta lograrlo.

Binoculares.

Artículos para avistamiento.

Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

La forma más sencilla de uso consiste en localizar primero el objeto por toda el área a simple vista; una vez identificado, se debe mantener la mirada fija en él, sin mover la cabeza, y llevar el binocular a los ojos para enfocar. Al inicio, el uso de este equipo puede resultar complejo e incluso frustrante; la práctica constante con objetos estáticos o aves poco móviles facilita el dominio.

Cuidado de los binoculares

Se recomienda mantener los binoculares y telescopios en condiciones secas para reducir daños causados por la humedad y los hongos. Además, debe tenerse en cuenta:

- **Limpieza adecuada:** utilizar soluciones de limpieza óptica especial (a base de alcohol isopropílico) y paños de microfibra.

- **Manipulación:** evitar tocar los lentes con las manos.
- **Exposición marina:** limpiar el equipo después de la exposición a brisa del mar.
- **Condiciones ambientales:** evitar la exposición directa al sol y a altas temperaturas.
- **Protección física:** Prevenir caídas y, en caso de ocurrir, verificar la correcta alineación.

Para profundizar en la selección y el mantenimiento del equipo óptico, se recomienda consultar la guía de binoculares de la National Audubon Society, la cual se encuentra detallada en la sección de Referencias al final.

Puntero Laser

Cuando es difícil describir la ubicación de un ave, especialmente en bosques densos, un puntero láser verde es una herramienta de mucha utilidad para que el guía señale aves posadas.

Debe utilizarse correctamente para garantizar la seguridad de las aves y personas. Apuntar directamente a los ojos puede causar daños; por ello, el láser no debe dirigirse hacia ninguna parte del ave, persona u otro animal, sino cerca del objeto que se desea señalar.

Consideraciones:

- **Ángulo de observación:** la persona puede tener un ángulo diferente hacia el ave dependiendo de su posición relativa, incluso de su altura. Si alguien tiene dificultades para ver algo, se recomienda ubicarse a la



Laser.
Puntero laser.
Nota. Imagen de biglaser

altura de sus ojos y verificar que desde esa posición sea posible observar el ave.

- **Instrucciones al grupo:** una clave para hacer que las personas vean un ave es dar instrucciones detalladas, de forma pausada y repetida, para que los participantes puedan seguirlas. A menudo, el guía y los participantes se entusiasman cuando aparece un ave; se recomienda mantener la calma y ayudar al grupo a concentrarse para que todos logren observarla.

- **Percepción de la distancia:** un error común al describir la ubicación de un ave es la diferente percepción de distancia entre las personas. El guía puede indicar que el ave está a dos metros de una rama, pero algunos miembros del grupo pueden calcular mal la distancia y observar demasiado cerca o demasiado lejos. Se debe considerar también que muchos observadores de aves estadounidenses no utilizan el sistema métrico decimal, por lo que debería aprenderse a describir las distancias en pies.

Libreta de notas

El cuaderno es útil no solo para llevar el registro de cantidades y especies, sino también para escribir notas sobre el plumaje y el comportamiento de cualquier ave interesante.

Registrar las observaciones mediante escritura o dibujos ayuda a crear recuerdos más sólidos de lo observado y contribuye a desarrollar habilidades como observador de aves. Además, resulta muy útil como alternativa ante problemas de carga o señal en dispositivos electrónicos.

Guías y libros

Para una identificación exitosa, es fundamental que el guía cuente con bibliografía de referencia actualizada. Entre los textos más destacados para el territorio nacional se encuentran:

- Guía de las aves de Colombia (Hilty & Brown, 2001).
- Guía ilustrada de la avifauna colombiana (Ayerbe Quiñones, 2022).
- Guía de campo de las aves de Colombia (McMullan, 2023).

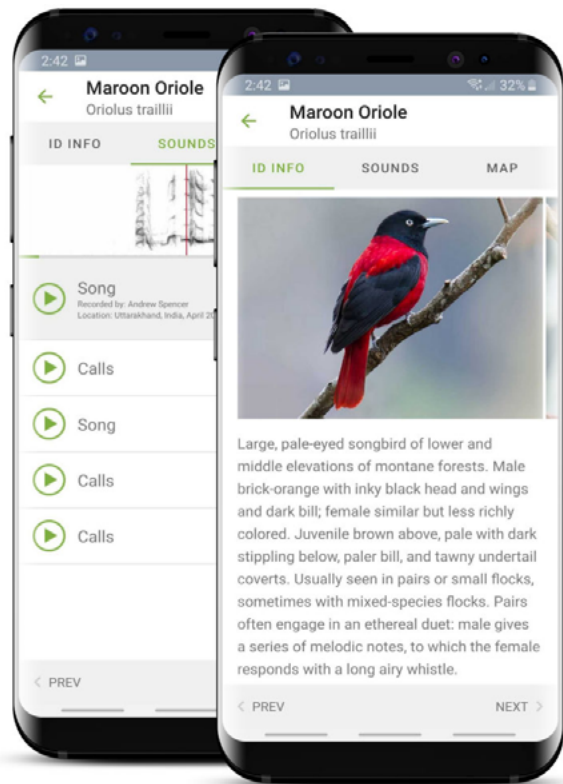


Catálogo de Aves Emblemáticas del Tolima.
 Catálogo de la Corporación Autónoma Regional del Tolima.
 Nota. Imagen de la página web de Cortolima.

Aplicaciones para teléfonos: Merlin

La Merlin Bird ID es una aplicación gratuita diseñada para identificar aves de forma rápida y sencilla, desarrollada por el Cornell Lab of Ornithology (2024). Funciona como una guía digital inteligente que permite reconocer aves de varias maneras: respondiendo preguntas básicas

(tamaño, color, comportamiento), mediante fotografías o identificando cantos y sonidos en tiempo real. Utiliza inteligencia artificial basada en millones de registros de plataformas como eBird.



Merlin Bird ID

Aplicaciones para teléfonos

Interfaz y logo

Nota. Imagen de la página web de Merlin All About Birds

Capítulo 6. Manejo de Grupos

Introducción

El manejo de grupos incluye diversos elementos, como la gestión de las expectativas, el ejercicio de un liderazgo efectivo, el trato con personalidades diversas y, en ocasiones, difíciles, la implementación de protocolos para mantener el orden y el disfrute del grupo, así como la capacidad de actuar con sensibilidad, empatía y profesionalismo en las relaciones interpersonales.

Además, a las personas les gusta la previsibilidad, desean ser escuchadas y respetadas, y esperan directrices y una estructura definida. Cuanto más el guía de aves logre proporcionar esta estructura de manera predecible, amigable y empática, mayor será la probabilidad de que el grupo tenga una experiencia satisfactoria y valore positivamente el recorrido.

Objetivos:

- Entender lo que esperan los clientes, respetar las diferencias culturales y actuar siempre de manera profesional.
- Desarrollar habilidades de liderazgo y comunicación que permitan mantener el orden del grupo y gestionar adecuadamente el tiempo



Great Horned Owl.
(*Bubo virginianus*).

Dos aves de la misma especie.

*Nota. Fotografía por Tom Muehleisen, Audubon
Photography Awards*

Inicio de la experiencia

Expectativas

Un itinerario preciso y realista es el primer paso para establecer un conjunto de expectativas que sean posibles de cumplir. En el manejo de las expectativas durante un recorrido, la clave está en reducirlas, en la medida de lo posible, para aumentar la probabilidad de cumplirlas.

Estudio de caso: Búhos en dormitorios y poder cumplir las expectativas

Considérese el caso en que el guía de aves conoce un dormitorio diurno muy confiable de *Bubo virginianus*, una especie que la mayoría de los viajeros disfruta enormemente observar. El guía puede mencionar este dormitorio y señalar que es bastante probable lograr un excelente avistamiento de los búhos. Sin embargo,

al hacerlo, aumenta significativamente las expectativas; ¡la gente creerá que verá Búhos Cornudos!

Si los búhos han sido ahuyentados o se han desplazado a otro dormitorio, no se logrará el avistamiento y el grupo puede sentirse muy decepcionado.

Otro enfoque consiste en reservar esta información para evitar elevar las expectativas. De esta manera, si el grupo observa el búho, la experiencia se percibe como algo especial, y las personas puedan sentirse parte de los pocos afortunados que ¡lo pudieron ver!

Cuando se trate de especies comunes y abundantes, se puede mencionar la posibilidad de avistamientos. Sin embargo, se debe actuar con cautela al hablar de especialidades, rarezas u otras aves que ocupan un lugar prioritario en las listas personales de los participantes.

En relación con las comidas o el alojamiento, donde las expectativas pueden ser altas, el guía debe proporcionar información precisa y honesta. Si existen desafíos o posibles inconvenientes, es importante comunicarlos con anticipación. Asegurar que las expectativas de los participantes sean realistas e informadas ayuda a evitar sorpresas desagradables.

Las personas valoran la información clara y completa, y suelen aceptar con mayor facilidad condiciones menos favorables si están preparados de antemano. En este sentido, gestionar adecuadamente las expectativas permite al guía de aves situarse en una posición favorable para el éxito del recorrido.

La primera impresión

Afirmar el liderazgo es fundamental para generar una buena primera impresión. Por ejemplo, el guía de aves puede esperar a los clientes, pero los clientes no pueden esperarlo a él. Al encontrarse con el grupo, es importante mostrarse amigable y seguro, saludar con un apretón de manos, establecer contacto visual y generar confianza desde el primer momento.

No hay que subestimar el poder del lenguaje corporal, ya que transmite seguridad y control. También influye la manera en que el guía se comunica y la claridad con la que dirige al grupo.

Al inicio de la actividad, es recomendable realizar una breve sesión de orientación. En este espacio, el guía puede presentarse y compartir de manera concisa su experiencia y su relación con la observación de aves. También es pertinente presentar al conductor, al personal del alojamiento y a otras personas que contribuyen

al desarrollo de la actividad y a que esta sea un éxito. De igual manera, se puede mencionar el estilo de observación y algunos de los aspectos de las aves que resultan de mayor interés.

Estudio de Caso: Ejemplo de presentación

El guía de aves se encuentra con el grupo en el vestíbulo del alojamiento antes de iniciar el recorrido. Saluda a cada persona, establece contacto visual, procura aprender sus nombres y verifica que todos los integrantes estén presentes.

Luego realiza una breve presentación personal. No necesita ser extensa, pero sí clara y cercana, ofreciendo algunos elementos sobre su experiencia y trayectoria. Un tono optimista ayuda a que el grupo forme una imagen positiva desde el inicio.

¿Cómo comunicar y conectar?

Mantener la comunicación a través del viaje

Una comunicación clara y oportuna hace una gran diferencia en la experiencia del grupo. Cuando las personas no saben qué está pasando,

es fácil que aparezca la frustración. Por eso, es importante que el grupo tenga siempre claro el plan: cuánto tiempo estarán en campo, qué sendero van a tomar, cuánto tiempo pasarán en el transporte, entre otros aspectos que les permitan sentirse ubicados y tranquilos.

Mantener al grupo informado de manera constante es clave para el orden y el bienestar general, especialmente cuando surgen imprevistos como fallas en el transporte, problemas en el camino o ajustes en el itinerario.

Después de una jornada productiva, también es recomendable revisar algunas de las especies más destacadas que fueron avistadas, así como aquellas comunes que se apreciaron bien. Esta

revisión es muy útil para reforzar el aprendizaje.

Algún participante puede sentirse abrumado después de una mañana con ochenta especies o más, especialmente si está comenzando en la observación de aves o proviene de regiones con menor diversidad. En estos casos, una buena revisión no solo informa a los participantes, sino que permite evidenciar lo bien que se está desarrollando la experiencia.



Explicar sobre las aves encontradas en el camino.
Informadores de aves- Ruta de aviturismo suroccidente colombiano.
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Lenguaje no verbal

Se ha mencionado a lo largo de este manual que ser guía de aviturismo implica asumir distintos roles: biólogo, animador e incluso, en cierta medida, hasta psicólogo. Esta última dimensión se relaciona con la capacidad de comprender el comportamiento de las personas, trabajar con ellas y orientar la experiencia de manera que se reduzcan posibles dificultades. No solo se requiere ser un buen maestro, sino también un oyente atento y sensible a los participantes. La clave está en observar y comunicarse de forma efectiva con los clientes.

Es importante ser consciente de lo que los participantes expresan con su comportamiento, ya sea en una discusión clara y enérgica, actitudes conflictivas, de mal humor, o cambios en el lenguaje corporal, como un ceño fruncido. Si el guía presta tanta atención a las personas como a las aves, estará desempeñando bien su labor. Esto le permitirá identificar posibles dificultades, abordarlas a tiempo y evitar que se conviertan en problemas mayores.

Mantener el enfoque

Hay momentos en los que el guía tiene un control claro del grupo y otros en los que puede dispersarse. En ocasiones, las personas pueden estar cansadas o con hambre, lo que afecta su nivel de atención y concentración en las aves.

Esto ocurre de vez en cuando y, en la mayoría de los casos, no representa un problema mayor y es del todo natural. En estas situaciones, es conveniente recordarles que la actividad continúa y que es importante mantenerse concentrados y juntos. Si se acerca la hora del almuerzo o el final de la jornada, puede ser una señal para terminar la excursión y regresar a la base.

Durante un recorrido, los observadores de aves pueden llegar a perder la concentración. Para

recuperar su atención, el guía puede compartir un dato curioso o una breve historia relacionada con las aves.

Estar atento a las necesidades de los demás, velar por el bienestar, el disfrute del grupo y, al mismo tiempo, encontrar e identificar aves forma parte del trabajo del guía de aves. Desarrollar estas habilidades de manera simultánea puede resultar exigente. Mantener una actitud positiva, atenta y enfocada en los participantes y aves requiere un esfuerzo mental considerable. Por ello, sobre todo en un viaje largo, es recomendable tomar breves descansos a solas, siempre y cuando la situación del grupo lo permita.

Involucrar al cliente en la identificación

A medida que el guía gana experiencia en la identificación de aves, este proceso se vuelve cada vez más instintivo. Al hacer esto una y otra vez, el proceso mental eventualmente se automatiza y se vuelve instantáneo.

Algunos participantes del recorrido pasan muchas horas preparándose para la gira, estudiando las guías de campo, mientras que otros pueden que no hayan revisado la lista del viaje. Como guía de aves, el trabajo es ayudar a todos a prepararse para las aves especiales que podrán avistar en el área.

Previamente, el guía puede mostrar a los participantes las ilustraciones de las aves objetivo del día en la guía de campo y explicarles cómo identificarlas. También puede enseñarles acerca de su hábitat, distribución y comportamiento, así como por qué son especiales.

El objetivo inmediato es enseñar la identificación de estas especies para que puedan reconocerlas, pero el objetivo final es mostrar estas aves, lograr que las identifiquen y que aprecien los momentos especiales al observarlas.



Brindar indicaciones para identificar el ave.
Grupo recibiendo indicaciones.
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Explicando las especies

La forma en que el guía describe las marcas de campo a los clientes depende del nivel de interés y la experiencia de los participantes. Con observadores de aves muy expertos y empedernidos, es posible proporcionar información más detallada.

Sin embargo, para observadores de aves ocasionales, viajeros de historia natural y familias, se recomienda ofrecer información mucho más general. En cualquier caso, resulta beneficioso poder hablar sobre el ave, describir lo que se observa y explicar las características que se están utilizando para identificarla, al

menos hasta el nivel de familia. El hábitat, la conservación y el comportamiento también pueden ser de interés, pero la identificación suele ser el principal foco de los clientes.

Se recomienda comenzar con el “quién” y el “por qué” antes de entrar en el “qué” y el “dónde” (historia natural) de la especie.

Si el ave se va antes de que todos hayan podido observarla bien, conviene dedicar un momento a concluir la impresión sobre la identificación, el sexo y la edad del ave, aunque ya no esté presente. Esto ayuda a consolidar el breve avistamiento que se tuvo y aumenta la satisfacción de los clientes.

La logística dentro de la experiencia

Participación equitativa

La rotación en el autobús y en el sendero es una cuestión de equidad y buena convivencia. En el autobús, puede resultar injusto que algunas personas ocupen siempre los asientos delanteros; por ello, es importante promover un sistema de rotación que, al recordarse con frecuencia, permita que todos tengan la oportunidad de cambiar de lugar.

En los senderos estrechos ocurre algo similar: quienes van al frente suelen tener mejores oportunidades para escuchar las explicaciones y observar las aves. Por lo que se debe fomentar una rotación adecuada y una buena etiqueta de grupo, de modo que todos puedan estar en la parte delantera en algún momento.

Manejo del tiempo

¡El manejo del tiempo es muy importante!

En todo viaje, en el transcurso de un día, una mañana o incluso una hora, el guía debe atender diversas tareas para mantener el desarrollo de la actividad conforme a lo programado y cumplir los objetivos del recorrido.

Para ello, se recomienda tener en cuenta los siguientes aspectos:

- **Control del horario:** El guía debe mantenerse consciente del horario de las actividades.
- **Toma de decisiones:** Conviene tomar decisiones con prudencia y recordar que algunos elementos del recorrido conllevan más o menos tiempo, como la búsqueda de baños o los momentos de alimentación (desayuno, almuerzo y cena)
- **Gestión de desplazamientos:** El tiempo de traslado es un factor clave. Puede

verse afectado por tráfico, accidentes, condiciones de la vía u otros imprevistos que causen retrasos. Por ello, es importante asegurarse de prever tiempos adecuados entre los distintos puntos de observación.



Rufous-tailed Hummingbird.
(*Amazilia tzacatl*).

Ave posada en una rama.

Nota. Fotografía por Linda Scher, Audubon Photography Awards.

Ajuste del itinerario

Como se ha señalado en otras secciones, el itinerario es una parte clave de la gira; sin embargo, en ocasiones es necesario realizar ajustes. Con frecuencia, estos cambios responden a la conveniencia de modificar un sitio cuando un ave rara ya ha sido avistada previamente en otro punto del recorrido y el grupo ha quedado satisfecho.

También pueden presentarse situaciones externas a los itinerarios, como cierres de carreteras, derrumbes u otros imprevistos inevitables.

En estos casos, es fundamental mantener informados a los participantes, explicando con

claridad las razones del cambio y el potencial del nuevo sitio seleccionado. En esencia, el ajuste del itinerario debe orientarse a aumentar la observación de diversidad de aves o a responder a circunstancias imprevistas.

Para realizar ajustes al itinerario, el guía debe contemplar varias alternativas que sirvan de apoyo ante una eventualidad; por lo tanto, debe contar con un plan B para estos imprevistos.

Comprender las diferencias: empatía y sensibilidad

- La cultura norteamericana tiende a enfocarse en el futuro, preparándose para lo

que vendrá, organizando y planeando para su beneficio.

- A menudo, las culturas latinoamericanas y caribeñas se enfocan en el presente, en divertirse hoy y preocuparse por las repercusiones mañana.

Como se puede imaginar, estas diferencias crean un choque de culturas. Por ello, si el guía es latinoamericano o caribeño, debe tener esto en cuenta y tratar de pensar como sus clientes.

Si surgen dudas sobre algún tema fundamental en el cual no se sienta seguro de cómo proceder, puede preguntar respetuosamente.

Profesionalismo

Responder una crítica

Hay muchas situaciones en las que los participantes pueden ser críticos o tener una opinión diferente. En esencia, el guía necesita escuchar y responder, comunicando claramente que ha escuchado. Debe conversar con ellos y explicar de manera calmada y sensible por qué considera que su opción es adecuada. Es probable que las interacciones sean positivas si desde el primer momento se asume que los participantes tienen un punto válido.

Mantener distancia

- Los recorridos acercan a las personas y, si hay un buen grupo de participantes compatibles, se puede llegar a entablar amistad. No obstante, es necesario mantener una distancia profesional, ya que el guía continúa desempeñando un trabajo y es responsable de la mayoría de las decisiones.
- Se trata de una relación guía-cliente.

El acuerdo implica que el guía hará su mejor esfuerzo para que el viaje sea una experiencia óptima y segura, que mostrará una gran variedad de aves y que tendrá en cuenta los mejores intereses del grupo.

- Con el fin de desempeñar su trabajo de la manera más profesional posible, no debe convertirse en el mejor amigo de nadie ni establecer relaciones románticas con los participantes durante el recorrido. Una vez finalizado el trabajo, existe la libertad de interactuar con los participantes de manera más informal.

Interacción con el grupo

- Entre los diferentes tipos de participantes, algunos son divertidos, otros tímidos y otros pueden resultar molestos. Es vital no pasar el tiempo únicamente con los participantes más afines ni sentarse siempre en la mesa a cenar con ellos.

- No se deben tener favoritos, ya que esto puede provocar una ruptura en el grupo, generando que el espíritu de grupo se quiebre. Así, cualquier persona compleja del viaje puede tornarse más compleja.
- El guía debe asegurarse de que su comportamiento no afecte el ambiente del grupo y de tomar decisiones que fortalezcan el espíritu de grupo y creen un ambiente agradable para todos los involucrados.

Trabajando en equipo

Trabajar con otros guías, tanto nacionales como internacionales.

Típicamente, dos guías o informadores trabajan juntos cuando el grupo crece hasta un tamaño determinado (usualmente más de ocho participantes, con el fin de que cada guía atienda a un número reducido de personas

y la experiencia sea más personalizada. Los guías internacionales suelen ser altamente experimentados y trabajan en diferentes lugares del mundo; por ello, tienden a conocer las aves, pero pueden tener menos experiencia detallada con las especies de una localidad particular que el guía local.



Diferentes personalidades dentro del grupo.
Grupo de diferentes poblaciones, edades y gestos.
Nota. Fotografía por Sydney Walsh, Audubon.

Es importante tener en cuenta que trabajar con un guía internacional es un esfuerzo de colaboración. Dado que la compañía internacional de viajes, por lo general, contrata al guía local o cubre el hotel o alojamiento, incluyendo a los guías, existe un entendimiento de que el guía principal es el guía internacional y, como tal, será la persona que interactúa principalmente con los clientes. El guía local se concentrará más en ubicar las aves y en la logística. Sin embargo, es importante que exista un entendimiento previo entre los guías que participarán en la gira.

Aunque a veces pasen desapercibidos, los conductores cumplen un rol esencial en el recorrido al garantizar la seguridad del grupo, el buen estado y aseo del vehículo y la protección de los objetos de valor. Una buena comunicación sobre itinerarios y tiempos los convierte en aliados clave, y su trato respetuoso con los clientes, junto con una conducción prudente que respete los límites de velocidad y las normas de seguridad, es fundamental para que los participantes se sientan seguros y satisfechos.

Construir espíritu de grupo

Construir un buen espíritu de grupo puede ser fácil o difícil, dependiendo de la dinámica natural del grupo. ¿Todos se llevan bien o existen personalidades difíciles que no se integran adecuadamente? El guía debe ayudar a los participantes a disfrutar de la mutua compañía, procurando minimizar conflictos y fortalecer la consolidación del grupo. Cuanto mayor sea el espíritu de grupo, mayor será la posibilidad de un viaje exitoso.

Evaluación

Después de un recorrido, el guía debe tomar algún tiempo para analizar lo que considera que salió bien y lo que podría haber hecho de manera diferente.

Debe reflexionar sobre los senderos recorridos, los resultados de cada salida y los posibles cambios en el itinerario. ¿Es necesario reorganizar el itinerario o modificar la logística, como el alojamiento o el conductor?

Asimismo, debe evaluar si las comidas fueron adecuadas, si las paradas para ir al baño fueron suficientes, si se cumplió el programa del viaje y revisar los demás aspectos de la gira. Finalmente, se recomienda hacer una breve nota sobre lo aprendido y compartirla con las personas involucradas: agencia de viajes, personal de alojamiento, grupo de guías, entre otros.



Anhinga.

(Anhinga anhinga).

Nota. Fotografía por Ursula Dubrick, Audubon Photography Awards.

Capítulo 7.

Destrezas básicas para guiar

Introducción

Los guías de aves exitosos y experimentados han desarrollado una variedad de habilidades que les permiten realizar recorridos de observación en los cuales los clientes terminan contentos, satisfechos y con ganas de más. Son profesionales, buenos comunicadores y entienden el papel de las expectativas en el éxito del recorrido. Emplean prácticas y normas que promueven buenas interacciones entre los participantes. Además, comprenden el ritmo del recorrido y lo utilizan a su favor.

Objetivos:

- Desarrollar habilidades personales y profesionales para ser un buen guía de aves.
- Aprender a organizar y dar seguimiento al itinerario para la observación de aves.

Autoconocimiento y actitud del guía

Pocas personas poseen de forma innata todas las habilidades de un buen guía de aves. Estas se adquieren y deben mejorarse con el tiempo; el proceso de aprendizaje nunca termina.

Las habilidades necesarias para un guía básico de aves se pueden dividir en dos categorías:

- Capacidad de encontrar y mostrar las aves en el campo.
- Capacidad de manejar a la gente en el campo

Es importante que el guía de aviturismo conozca sus limitaciones. Si un grupo especializado de observadores de aves lo contrata para que encontrar especies difíciles y no logra hacerlo, se sentirán decepcionados y no se habrá cumplido la tarea. Los guías en formación deben trabajar con grupos que tengan un interés general en las aves y la naturaleza hasta adquirir las capacidades necesarias para desempeñarse a un nivel más avanzado.

Un buen guía debe poseer cualidades de anfitrión, líder y comunicador, así como un sólido conocimiento de las aves.

¿Cómo debe ser el perfil?

No es necesario contar con educación universitaria para ser un buen guía de aves. Independiente de la educación formal, la clave está en la curiosidad. El interés por aprender, la búsqueda constante de información y la motivación por comprender los procesos naturales son aspectos que favorecen el desarrollo en este campo.

El interés por entender por qué, cómo y dónde ocurren los fenómenos permite responder preguntas con mayor claridad. El guía es quien responde principalmente a las inquietudes de los observadores durante el recorrido, especialmente en lo relacionado con la identificación de las especies.

Conociéndose a sí mismo

Ser guía de aviturismo implica una combinación de destrezas de observación, habilidades físicas y capacidades sociales. Estas son preguntas importantes, ya que permiten identificar con mayor claridad las fortalezas y debilidades en el proceso de formación como guía.

¿Cómo definiría su personalidad?

¿Soy callado o charlador?

¿Soy responsable?

¿Me gusta socializar con nuevas personas?

¿Soy serio?



¿Soy extrovertido o soy tímido?

¿Soy creativo?

¿Me adapto fácilmente a nuevas situaciones?

¿Me gusta arriesgarme en nuevo retos?

Preguntas de reflexión.

Algunas preguntas útiles para identificar la personalidad.

Nota. Texto guía para informadores de aviturismo en Colombia.

También servirá para identificar con qué tipos de clientes puede desempeñarse mejor: observadores de aves principiantes, amantes de la naturaleza, familias u observadores empedernidos y dedicados. Todos son públicos posibles y, entre mayor capacidad de adaptación tenga, mayor será su éxito.

Cada público tiene necesidades diferentes; no es lo mismo un recorrido con una familia amante de la naturaleza que con científicos enfocados en cada detalle de la observación de aves. A medida que se entrena y adquiere experiencia con distintos grupos, podrá identificar su público ideal, con el que se siente más cómodo y motivado. Esto no significa dejar de trabajar con otros grupos, sino aprovechar la oportunidad para conocer y adaptarse a las necesidades de cada uno.

Empatía

Ser guía de observación de aves es una actividad que puede llevar a asumir un rol central dentro del grupo, llegando a inflar el ego. El guía como figura de autoridad, dirige el recorrido

y se convierte en el centro de atención de los participantes. Sin embargo, es fundamental priorizar las necesidades de los clientes, ya que la labor es facilitar su disfrute y aprendizaje.

Ponerse en el lugar de los participantes permite comprender mejor sus expectativas. Debe ser claro y honesto cuando comete un error en la identificación de un ave, manteniendo siempre una actitud humilde, abierta y sensible.

Registro mental

Una de las destrezas que el guía debe desarrollar es una buena memoria. Esta no solo es útil para reconocer características de identificación y recordar nombres, sino también para llevar un registro de las especies observadas y de aquellas que aún faltan.

Esta información permite ajustar el itinerario con el fin de aumentar las probabilidades de observar las especies pendientes. Al planear el día, se debe considerar el itinerario, las expectativas de los participantes y su nivel general de interés en la observación de aves.

Apariencia profesional

- Verse arreglado y bien vestido es importante, ya que sólo hay una oportunidad de causar una primera impresión.
- Puede utilizar una camisa con el logo de su organización o un uniforme adecuado para la actividad.

Formalismo con los clientes

- Ser cortés y hablar clara y sencillamente
- Cada país tiene culturas diferentes: Los observadores de aves de los Estados Unidos, Canadá y Holanda pueden ser mucho más propensos a ser rápidamente informales con otros observadores de aves y guías que los

observadores de aves procedentes de Gran Bretaña, Asia o Alemania.

- Siempre adopte un tratamiento formal con sus clientes.

Conversaciones con profesionalismo

- Sea siempre cortés, haga contacto visual con sus clientes, trate de sonreír de vez en cuando, evite el uso de malas palabras.
- Trate de evitar temas de conversación que son controversiales o divisivos, incluso religión, sexo y política.
- Procure ser imparcial al descubrir cómo funciona la política de su país y evite ser crítico acerca de partidos políticos específicos.

Alcohol ¿si o no?

- A menudo los participantes del recorrido querrán relajarse con una cerveza o una copa al final del día, al revisar la lista de aves o en la cena.
- Durante la revisión de la lista de aves y la cena, usted sigue trabajando. Siga las reglas de su organización de guías o su empleador. En el caso de que ninguna de estas situaciones sea aplicable, usted es ciertamente libre de compartir una copa con los participantes y puede que incluso le ofrezcan comprarle algo como agradecimiento por el día.

Consejos básicos para el guía.

Algunos puntos que el guía debe tener en cuenta.

Nota. Texto guía para informadores de aviturismo en Colombia.

Es muy importante no beber nunca si usted va a salir más tarde en la noche y estará conduciendo. Nunca debe estar embriagado en un recorrido. Algo podría suceder en la noche, alguien puede caerse, alguna persona puede necesitar ayuda y ¡usted debe estar presente y poder ayudar!

Relaciones amorosas

Si usted siente que una relación romántica con un cliente está próxima - ¡sea profesional! Comuníquese con la persona, y si hay algo serio se puede desarrollar después de que la gira haya terminado.

Mejora y autorreflexión

La autorreflexión es fácil en teoría, pero difícil de llevar a la práctica. Después de un recorrido, el guía debe preguntarse qué hizo bien, qué necesita mejorar, qué situaciones nuevas surgieron y cómo podrían manejarse de manera diferente en el futuro. Muchas de estas situaciones se repetirán, por lo que es importante estar preparado para la próxima vez. En el proceso de convertirse en un mejor guía, resulta fundamental identificar con honestidad las áreas en las que se puede mejorar.

Si trabaja para un hotel, agencia u organización de guías, es posible que se envíe un cuestionario a los participantes del recorrido en el que se evalúe su desempeño. Si aparecen comentarios negativos, el guía debe analizarlos con detenimiento, ser honesto, aceptar las críticas y plantear acciones para mejorar.

Diversión

Existen muchas responsabilidades al liderar un grupo, por lo que también es importante, en algunos momentos, dejar de preocuparse y disfrutar del recorrido. Se trata de una oportunidad valiosa: ser pagado por acompañar a otras personas a observar aves maravillosas y conocer lugares increíbles.

Si bien las preocupaciones son reales, deben atenderse de manera adecuada, procurando mantener una actitud tranquila y positiva durante la experiencia; lo más libre de estrés que sea posible y manteniendo una sonrisa en el rostro. Disfrutar del proceso contribuye a que el guía sea un mejor educador y comunicador más efectivo, y ayuda a manejar con mayor facilidad las dificultades que puedan surgir durante el recorrido.

Preparación y organización de la experiencia

Protocolos de viaje

Como en cualquier actividad organizada, el recorrido de observación de aves debe contar con reglas claras que permitan mantener el orden, el control y la equidad entre los participantes. Por ejemplo:

- Incluir sesiones de revisión de la lista de aves cada tarde antes de la cena.
- Rotar los asientos en el autobús diariamente, de modo que no sean siempre las mismas personas quienes ocupen los puestos delanteros.
- Evitar que los participantes caminen delante del guía en senderos de bosque.
- Comunicar estas reglas al inicio del recorrido.
- No hacer suposiciones: no todas las personas

conocen cómo funciona un recorrido de observación de aves.

- Diseñar un itinerario equilibrado que incluya aves comunes, especies de importancia regional o endémica, así como aves raras o especiales. Es importante que el itinerario contemple especies con alta probabilidad de observación y que, durante el recorrido, se verifique el cumplimiento de las expectativas planteadas.
- Si el guía trabaja para un hotel o agencia de viaje y no participó en la reserva de los clientes para el viaje, es importante revisar la descripción del recorrido que el hotel ofreció a los participantes. Debe asegurarse de que el recorrido se ajuste al itinerario y, si es necesario, proponer mejorar basadas en su experiencia en campo.



Organizar el itinerario del día.
Guía organizando el itinerario del día.
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Planeación del día

Es importante planificar la agenda diaria, teniendo en cuenta los siguientes factores:

- La duración de la jornada.
- La hora del amanecer y el atardecer.
- Los sitios por visitar.
- El tiempo de desplazamiento.
- Las comidas.
- Las paradas para descanso y baño.
- La energía del grupo.

Mañana: Las mejores horas de observación son temprano, poco después del amanecer, cuando las aves están más activas. Por ello, es importante concentrar una parte significativa de la observación en este periodo.

Media mañana: Entre las diez y once de la mañana, en zonas tropicales, la actividad de las aves disminuye notablemente. Dado que la jornada inicia temprano, es posible que los participantes estén cansados hacia el mediodía. Si las condiciones lo permiten, puede programarse un descanso después del almuerzo para relajación o la toma de una siesta antes de salir de nuevo.

Tarde: Se presenta un segundo pico de actividad hacia el atardecer, aunque rara vez llega a ser tan activo como en la mañana. Al finalizar la jornada, suele realizarse la revisión la lista de aves observadas.

Indicaciones para el viaje

El guía debe asumir el liderazgo desde el inicio, explicando con seguridad que seguir sus instrucciones y orientaciones es fundamental para garantizar una experiencia organizada, fluida y exitosa.

En un recorrido de varios días, debe tener una idea clara del plan del día siguiente para la observación de aves. Inmediatamente después de hacer la lista de aves o durante la cena, debe presentar un resumen del plan. Sin embargo, es importante revisarlo nuevamente en el desayuno, incorporando información sobre las condiciones de los senderos, seguridad y clima, así como el tiempo de desplazamiento, distancias a caminar y el itinerario para el almuerzo, la tarde, la cena y las actividades posteriores.

Algunas consideraciones:

- Con observadores ocasionales, una mañana de observación puede ser suficiente, querrán toda la tarde libre. Usted tendrá que determinar las necesidades del grupo y considerar también el itinerario.
- Las salidas opcionales son una buena alternativa: quienes deseen quedarse en el alojamiento pueden hacerlo, mientras otros continúan la actividad con el guía.

Conducción del grupo en campo

Preparar a las personas para una caminata

El día puede comenzar en un sendero específico, ya sea accediendo a pie o en transporte. Por ello, es necesario preparar al grupo de dos maneras.

En primer lugar, se debe reconfirmar lo que deben llevar: agua, ropa y calzado adecuado, impermeable, sombrero o gorra. Si el terreno es irregular, se puede sugerir el uso de bastón a quienes lo tengan. También es importante indicar cuánto tiempo estarán en el recorrido.

Una vez en el sendero, se debe ofrecer un resumen general de las condiciones, los tipos de hábitat y mencionar algunas aves que se espera observar. Estas deben incluir especies con alta probabilidad de avistamiento, así como algunas especialidades o rarezas más difíciles, de modo que la experiencia resulte satisfactoria.

Ritmo y flujo de los recorridos

Comprender y manejar el ritmo de un recorrido permite aumentar la probabilidad de una experiencia exitosa. Los recorridos que no fluyen adecuadamente deben re-evaluarse; en muchos casos, un cambio en el orden de los sitios del itinerario puede mejorar significativamente el resultado, sin necesidad de añadir o eliminar actividades.

Un buen recorrido puede compararse con una historia, un libro o una película: cuenta con una introducción, un punto culminante y un cierre. Una de las claves para lograrlo es un buen itinerario, que inicia de manera progresiva, se consolida a lo largo del recorrido y culmina en un sitio destacado con aves especiales.

El inicio del recorrido puede darse en áreas menos exigentes, donde haya mayor probabilidad de observar aves comunes. También es posible comenzar en un sitio destacado, pero es recomendable reservar algunos de los mejores lugares para el final.

Seguridad

- El guía debe comunicar claramente las normas de seguridad a los participantes, como el uso obligatorio de cinturones de seguridad o chalecos salvavidas. Antes de utilizar medios de transporte especiales, como una canoa o bote de motor, debe explicar los cuidados y comportamientos necesarios.
- Debe aplicar su criterio en campo, considerando información relevante como la presencia de animales peligrosos o situaciones de riesgo en el área, con el fin de evitar zonas o aumentar el nivel de alerta.
- No solo debe cumplir los protocolos de seguridad, sino también asegurarse de que los participantes los comprendan y los sigan.

Interpretación y cierre de la experiencia

Asegurar que todos puedan observar

En un grupo, algunas personas detectan las aves con mayor facilidad que otras (basados en destreza, suerte, fortaleza de su visión, etc.). Aunque el guía describa la ubicación con precisión, no siempre todos lograrán verlas. El uso del telescopio es una buena estrategia, aunque requiere tiempo para su instalación.

Es importante llevar un registro mental de quienes no han logrado observar ciertas especies. Cuando exista una nueva oportunidad, se puede priorizar a estas personas. Esto general

una experiencia más equitativa y las personas estarán agradecidas de que usted haya sido sensible a sus necesidades individuales.

Sin embargo, si se invierte demasiado tiempo en reencontrar un ave que la mayoría ya observó, algunos participantes pueden perder interés.

Después de guiar un recorrido específico varias veces, puede darse cuenta de que, algunas especies son muy inusuales y que realmente hay una sola oportunidad de verlas en el recorrido. Si no son observadas por todo el grupo, es necesario reconocer que probablemente no habrá otra

oportunidad. En estos casos, el guía debe ser sensible a la situación y ayudar a mantener una perspectiva de la experiencia general.

La lista de aves

Las personas en un recorrido de observación de aves van principalmente para disfrutar de la vida a través de la apreciación de las aves. En especial, les interesa llevar la cuenta de la diversidad y de las especies particulares observadas durante el viaje.

La tradición en una gira de aves es revisar la lista del día en grupo por la noche. Por lo general, antes o después de la cena, el guía lee los nombres de las especies vistas y escuchadas durante ese día, en el orden en el cual aparecen en una lista impresa proporcionada por los organizadores del recorrido o el alojamiento. En

recorridos de un solo día, al finalizar se puede revisar el listado.

Terminar cada día y el viaje con una nota alta

Con la idea de que un viaje es como una historia, el día funciona como una parte dentro de esa historia. Un día de observación de aves organizado con buen paso y ritmo será un buen día. El guía debe procurar cerrar el día con una nota alta, ya que los participantes lo recordarán como un gran día.

De manera similar, el viaje puede terminar por todo lo alto. La clave está en programar lo más destacado de la gira hacia el final, como un lugar relativamente predecible y excepcionalmente productivo.



↳ **Limpkin.**
(*Aramus guarauna*)
Mágico momento para terminar el día.
Nota. Fotografía por Steven Higgins. Audubon Photography Awards.



Capítulo 8. Habilidades de Negocios

Introducción

Una comprensión básica del negocio es indispensable para el éxito de guías en el sector del turismo de naturaleza. Existen muchos actores en el negocio del aviturismo, cada uno con sus propios intereses; entre ellos se encuentran alojamientos, restaurantes, guías, operadores, conductores, funcionarios de áreas protegidas nacionales o privadas, empresas de transporte, editores de libros, taxistas, entre otros.

Objetivos:

- Comprender el mercado del aviturismo, su crecimiento y las características de los observadores de aves como clientes.
- Identificar los elementos que conforman un destino exitoso de observación de aves y los servicios que se pueden ofrecer a los visitantes.

Mangrove Yellow Warbler.

(*Setophaga petechia*).

Nota. Fotografía por Muhammad Arif. Audubon Photography Awards.

¿Cómo ser exitoso en el aviturismo?: Canal de Panamá

¿Qué hace a Panamá, particularmente a la Zona del Canal, un gran destino de aviturismo?

Panamá cuenta con grandes y variados atributos que lo convierten en un destino destacado para miles de turistas. Posee más de 970 especies de aves, de las cuales alrededor de 600 se pueden observar en la Zona del Canal de Panamá, incluyendo muchas especies hermosas, raras y destacadas como el Cuco Hormiguero Ventrirrufo (Rufous-vented Ground-Cuckoo), la Cotinga Azul (Blue Cotinga) y el Hormiguero Ocelado (Ocellated Antbird).

Para todos los gustos

En la Zona del Canal hay una variada oferta de alojamientos, con estilos y precios que se adaptan a los observadores de aves. Muchos de estos lugares cuentan con transporte incluido en sus paquetes, lo que facilita la visita a otros sitios del área.

Todo está cerca

A menos de una hora del aeropuerto internacional o del centro de la ciudad, hay carreteras y senderos que permiten el acceso a diferentes zonas del bosque. Sitios reconocidos como el Camino del Oleoducto (Pipeline Road), las Lagunas del Campo de Municiones (Ammo Dump Ponds) y el Parque Summit (Summit Park) se encuentran a corta distancia entre sí, con distintos hábitats y una alta diversidad de aves.

Guías de aviturismo

En Panamá hay numerosos guías de observación de aves, muchos son observadores fantásticos y con excelente dominio del idioma inglés.

Varios viajan al exterior para promover sus servicios y la observación de aves en Panamá, lo que les ha permitido alcanzar reconocimiento internacional.

Lo que ofrece Panamá como destino para la observación de aves

- Excelentes guías bilingües y reconocidos mundialmente.
- Disponibilidad de libros y guías de campo sobre aves.
- Logística simple desde la ciudad y el aeropuerto.
- Canal de Panamá como atracción adicional.
- Alojamiento variado y orientado al observador de aves.
- Bajo nivel de criminalidad.
- Fácil acceso y cercanía a bosques conservados.
- Alta diversidad de aves.
- Moneda: dólar estadounidense.

Sin embargo, la lista de aves de la Zona del Canal no incluye tantas especies endémicas o especialidades regionales como en otros países de América Latina y el Caribe. En este caso, los excelentes alojamientos y el fácil acceso al hábitat compensan la menor presencia de especies endémicas.

Panamá hoy se percibe como un destino consolidado; sin embargo, no siempre fue así, ya que su desarrollo se dio de manera progresiva a lo largo del tiempo. Este ejemplo invita a reflexionar sobre el potencial de cada región y en lo que puede ofrecer hoy, así como las oportunidades de desarrollo a futuro.

Elementos de un gran destino de observación de aves

Diversidad y calidad de las especies de aves

La lista general de aves de una localidad es un componente principal de un gran destino de observación de aves. Cuanto más amplia y bien estructurada sea la lista, mayor será la posibilidad de que los avituristas opten por pasar más tiempo en el sitio.

Una de las formas más claras de diferenciarse de otras localidades es a través de las especies endémicas. Estas son aves que se encuentran únicamente en un país o región y en ninguna otra parte del mundo, por lo que representan una gran atracción para los observadores.

Para compilar una lista de aves de “alta calidad”, es necesario consultar con observadores de aves y guías. Estas especies deben ser raras o, si son comunes, deben resultar emocionantes para el observador, como los tucanes, trogones y águilas.

Hábitat de alta calidad y facilidad de acceso: senderos, botes o canoas, torres de observación del dosel, etc.

La clave para observar aves es contar con un hábitat bueno o excepcional que sea accesible o visible para los observadores desde senderos, carreteras o botes. Una buena localidad ofrecerá una selección de lugares accesibles que faciliten la observación.

Infraestructura: carreteras, hoteles, transporte.

Durante la observación de aves en un área, es

necesario contar con condiciones adecuadas para el desplazamiento, el descanso y la alimentación. En algunos casos, un alojamiento de alta calidad ubicado en un buen hábitat puede compensar deficiencias en otros aspectos de la infraestructura, como el estado de las carreteras.

Los sectores público y privado interesados en promover una región deben trabajar en el mejoramiento de la infraestructura general, en beneficio de todos los actores involucrados.

Alojamientos y lugares para avistar aves.

No importa cuán destacada sea una localidad de observación de aves: si no cuenta con un alojamiento adecuado o cómodo, su potencial será limitado. Las mejores horas de observación suelen darse en la mañana, antes del amanecer. Si el acceso al sitio implica desplazamientos largos cada día, será necesario iniciar las jornadas muy temprano, lo que puede afectar el nivel de descanso de los participantes.

Cuando existe un área de alto interés para la observación de aves pero carece de alojamiento adecuado, puede identificarse como una oportunidad de desarrollo. En estos casos, una entidad local, agencia gubernamental u organismo de financiación internacional puede apoyar la creación de infraestructura, generando además oportunidades de empleo local.

Guías de observación de aves de alta calidad

El propósito de este documento es educar y formar guías de aviturismo locales. Aunque

pueden existir limitaciones en el número de especies o en la infraestructura a corto plazo, los guías pueden capacitarse para alcanzar altos estándares de calidad y llegar a ser de talla mundial.

Más allá del entorno natural de su región, el guía tiene un impacto directo en la experiencia del recorrido y puede contribuir a posicionar la región

al escenario mundial dentro del aviturismo. Los guías son valorados como “excelentes” por los participantes generan visibilidad a través de recomendaciones y redes sociales.

Por estas razones, todos los actores involucrados en la industria del aviturismo deben promover la formación de guías de observación de aves de alta calidad.



Entrenamiento de futuros guías de aviturismo.
Ruta suroccidente colombiano.
Nota. Fotografía por Luke Franke. Audubon.

Listas de aves: información sobre qué aves encontrar en el sitio

Las expectativas de los visitantes, basadas en la lista de verificación o chequeo, son un factor importante en la toma de decisiones al seleccionar un destino de aviturismo. Estas listas deben ser precisas y flexibles.

Se debe tener en cuenta que se requiere una gran cantidad de tiempo de observación en un área para reunir suficientes registros y construir una lista de alta calidad.

Las listas de verificación de calidad incluyen información sobre abundancia relativa (raro, común, abundante, errante, etc.), así como presencia estacional, ya que muchas especies son migratorias incluso en el trópico. Con el tiempo, plataformas como eBird pueden servir como una fuente importante para la creación y actualización de estas listas.

Información para encontrar aves o datos sobre senderos o parques para el observador de aves independiente

Actualmente, aplicaciones como eBird se han convertido en una de las principales fuentes de información utilizadas por los observadores de aves para conocer registros, ubicaciones y especies de interés.

Del mismo modo, es fundamental complementar estas herramientas con estrategias de difusión en redes sociales como Instagram, Facebook, páginas web propias y grupos de WhatsApp, donde se pueda promocionar la oferta de aves y compartir información relevante para los interesados. En la era digital, mantener una presencia activa en estos medios marca una diferencia entre un negocio y otro, al aumentar su visibilidad y alcance dentro de la comunidad de observadores de aves.

Seguridad para el viajero

Existen aspectos de la realidad de cada país o región que no pueden modificarse; sin embargo, a nivel local sí es posible gestionar la seguridad. Como guía de aves, es fundamental conocer el nivel de riesgo de cada sitio incluido en el itinerario y evitar aquellos cercanos a zonas donde se hayan presentado problemas.

Asimismo, en áreas silvestres existen riesgos propios del entorno, como serpientes venenosas, caída de ramas o presencia garrapatas. Los observadores de aves suelen preferir destinos que ofrezcan condiciones seguras y controladas, por lo que es importante trabajar constantemente en la reducción de riesgos y posibles inconvenientes.



Crested Caracara.
(*Caracara plancus*).

Nota. Fotografía por Muhammad Arif. Audubon Photography Awards.

Cultura, paisaje, comidas y clima

Los observadores de aves más empedernidos suelen afirmar que viajan a un destino únicamente por el hábitat y las especies presentes. Sin embargo, un creciente número de observadores también valora aspectos como el paisaje, la calidad de la comida, la posibilidad de conocer la cultura local y otras actividades que,

aunque no están directamente relacionadas con la observación de aves, enriquecen la experiencia.

Los recursos culturales, culinarios, arqueológicos y geográficos aportan un valor significativo a la experiencia de aviturismo y contribuyen a crear vivencias memorables.

Entender el mercado del aviturismo

El sector turismo en Colombia está regulado por el Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. El aviturismo hace parte del segmento de Turismo de Naturaleza, cuya estructura incluye agencias de viajes mayoristas y minoristas, así como operadores turísticos (alojamientos, restaurantes y guías de aves), que en conjunto conforman una cadena de valor responsable de importantes ingresos para la economía nacional.

creciendo a un ritmo acelerado, probablemente más rápido que el de muchas actividades al aire libre. Por esta razón, analizar el crecimiento de esta actividad en esos países permite orientar la oferta que Colombia desarrolla para este público.

Cantidad de observadores de aves

Los principales clientes provienen de Estados Unidos y Europa. Su número ha venido

Demografía de los observadores de aves

National Audubon Society realizó un estudio del mercado potencial del aviturismo para Colombia, en el cual se encontró que los observadores de aves de Estados Unidos y Canadá se caracterizan por:

Perfil del observador de aves

Género	68% mujeres
Edad Promedio	58 años
Estado Civil	Mayoritariamente con pareja permanente
Nivel académico	76% con estudios de educación superior
Situación Laboral	42% trabajando - 43% retirados
Nivel socio económico	Ingreso medio de 80.000 dólares al año



Bananaquit.

(Coereba flaveola).

Nota. Fotografía por Muhammad Arif, Audubon Photography Awards.

Los observadores de aves no son un grupo uniforme

Los observadores de aves varían en su nivel de dedicación y experiencia. Se pueden identificar tres segmentos que se diferencian por sus gustos y requerimientos:

Observadores empedernidos (“Hard core” o “Twitchers”)

- Observadores muy dedicados.
- Dispuestos a viajar largas distancias para ver aves raras o nuevas (lifers) y aumentar su “lista de vida”, por lo que suelen ser difíciles de complacer.
- Representan el 10% de los avituristas

Observadores entusiastas

- Amantes de la naturaleza
- No son tan exigentes si no ven una especie particular; se sienten satisfechos siempre que observen una buena cantidad de aves.
- Les interesan otro tipos de actividades.
- Demandan guía, alojamiento y alimentación de alta calidad.
- Representan el 50% de los avituristas.

Observadores casuales - ecoturistas

- No son turistas especializados y no cuentan

con un alto conocimiento sobre las aves.

- Su satisfacción proviene de una interacción más general con la naturaleza.
- Prefieren alojamientos cómodos.
- Representan el 30% de los avituristas.

Impacto económico de los observadores de aves

El principal valor agregado de esta actividad es la presencia de diversas especies de aves. En la medida en que estas sean más raras o endémicas, aumenta el interés de los observadores por visitar las zonas donde se encuentran.

Sin embargo, entre dos zonas con las especies similares, aquel que ofrezca un mayor valor en la experiencia —como mejor alojamiento, transporte, alimentación y atractivos complementarios— tendrá una ventaja competitiva y atraerá mayor atención dentro de la múltiple oferta de sitios de avistamiento.

En el estudio realizado por la National Audubon Society sobre el mercado potencial del aviturismo en Colombia, se encontró que los observadores de aves estarían dispuestos a pagar, en promedio, USD 310 por día.

Desarrollar y hacer crecer su empresa

Normatividad colombiana

Ley 1558 de 2012: esta ley es una modificación de la Ley 300 de 1996 (Ley General de Turismo) y de la Ley 1101 de 2006.

¿Qué busca esta norma? Impulsar una política pública eficiente y eficaz que potencialice al país como destino turístico.

- Se declara el turismo como actividad de interés nacional y se promueve la profesionalización de los servicios mediante la obligatoriedad de inscripción para su prestación.
- Se crea el Consejo Superior del Turismo, bajo la dirección del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, que coordinará lo relacionado con el Fondo Nacional de Turismo.
- Se podrá exigir a los prestadores de servicios turísticos la constitución de garantías expedidas por empresas de seguros y el amparo para el cumplimiento de los servicios contratados por los turistas, entre otros.
- Únicamente los prestadores de servicios turísticos inscritos en el Registro Nacional de Turismo podrán ser beneficiarios de los incentivos tributarios y fiscales
- El Fondo Nacional de Turismo (Fontur) tendrá como función principal el recaudo, la administración y la ejecución de recursos para la infraestructura turística y la promoción, así como el recaudo del impuesto al turismo.

Registro Nacional De Turismo

El Registro Nacional de Turismo (RNT) es el registro obligatorio en el cual deben inscribirse todos los prestadores de servicios turísticos, ya sean personas naturales o jurídicas, que desarrollen sus actividades en Colombia.

Para más información, se puede consultar la página: [Registro Nacional de Turismo \(RNT\)](#).

Identificación del producto

El mercadeo es el equilibrio entre identificar las necesidades e intereses de la clientela y reflejarlos en un itinerario que resulte atractivo. Entre mayor sea el conocimiento de estas necesidades, más fácil será diseñar un itinerario apropiado. El ensayo y error forma parte de la definición del mercado.

Para realizar un mercadeo efectivo, el guía debe conocer profundamente las aves de su área, mantener buenas relaciones profesionales con otros guías, alojamientos e infraestructura disponible, y estar al tanto del paisaje y la cultura locales. También debe realizar un análisis claro y honesto sobre las posibilidades de negocio que tiene la región.

Todas las áreas del mundo son únicas y tienen el potencial de atraer a un determinado sector de avituristas. Identificar las limitaciones de la localidad permite reconocer con mayor claridad las fortalezas en las que se debe enfocar el mercadeo.

Itinerarios y descripciones de servicio

El aspecto más importante al crear un itinerario o describir un servicio es la claridad, la honestidad y el nivel de detalle. En los itinerarios se debe especificar qué está incluido en el precio y qué no, por ejemplo: Wi-Fi, Internet, propinas, servicios de lavandería, llamadas personales o cajeros automáticos. Menos sorpresas implican una mayor probabilidad de una experiencia positiva y de recomendaciones favorables.

Precios

La fijación de precios es una de las principales preocupaciones para pequeños empresarios.

El éxito del negocio se refleja en las ganancias, pero los precios deben ser justos, representar un buen valor y corresponder con el material de promoción. La fijación dependerá del nivel de experiencia, la calidad de servicio, los precios de la competencia y la popularidad de la oferta, entre otros factores.

Consideraciones para elaborar su material publicitario:

- Cuidar la ortografía y utilizar un tono adecuado para ofrecer los servicios.
- Si se desea comunicar en inglés y no se domina el idioma, buscar asesoría.
- Utilizar fotografías de buena calidad y estética, ya que constituyen la primera impresión.
- Si las fotografías no son propias, solicitar los permisos correspondientes y dar los créditos adecuados.

Responsabilidad legal y seguros

La responsabilidad legal es un tema complejo que implica considerar posibles situaciones adversas y protegerse de demandas. Es importante tener en cuenta que los clientes, especialmente los extranjeros, pueden tener expectativas claras sobre este aspecto.

Una forma de delimitar la responsabilidad legal es mediante el uso de “disclaimers” o exoneraciones de responsabilidad. Este documento, firmado por el cliente, reconoce que existe un grado de riesgo al visitar lugares silvestres y que asume dicha responsabilidad. No obstante, este documento no protege frente a la negligencia en la prestación del servicio, aunque sí puede ser útil en casos de accidentes.

A medida que se trabaja con más clientes o con compañías extranjeras, puede ser necesario contar con seguros de responsabilidad. La ausencia de estos puede limitar las oportunidades de trabajo. Por ello, es recomendable informarse sobre costos, coberturas disponibles y opciones que permitan compartir pólizas entre varios guías para también compartir los valores.

Trabajo en conjunto para compartir el éxito

Unirse a un grupo de trabajo de aviturismo

La cooperación en cualquier nivel facilita el mercadeo y fortalece la reputación de una región entre los avituristas potenciando el éxito de las operaciones. La participación de entidades gubernamentales es más probable cuando existe una organización formal dedicada al aviturismo.

Estudio de caso: Guatemala y el aviturismo

En Guatemala existen diversas áreas de propiedad privada que conservan hábitat nativo y ofrecen algún pequeño alojamiento o casa de campo, muchas de ellas vinculadas a fincas productivas de café de sombra. Los observadores de aves constituyen un segmento importante de sus visitantes. Estas reservas privadas se han

organizado como una red en la Asociación de Reservas Naturales Privadas de Guatemala.

Junto con guías de giras, operadores turísticos, científicos, conservacionistas y la entidad nacional de turismo (INGUAT), se conformó la Mesa Nacional de Aviturismo en Guatemala. Este grupo ha desarrollado colectivamente una estrategia nacional sobre el aviturismo y ha promovido visitas de prensa y operadores internacionales, lo que ha incrementado en los

últimos años la visibilidad del país como destino de observación de aves.

La reciente oferta de giras de observación de aves en Guatemala por compañías de viajes internacionales ha sido resultado directo de este trabajo articulado. La cooperación entre actores y una estrategia de mercadeo bien estructurada han contribuido al éxito del aviturismo en este país.



Trabajando en equipo por el aviturismo.
 Nota. Fotografía por Sydney Walsh, Audubon.



Capítulo 9. Ética y Seguridad

Introducción

Las siguientes son normas éticas importantes para proteger las aves y realzar el disfrute de los grupos de aviturismo. Los observadores de aves son sensibles a estas normas y pueden decepcionarse al presenciar conductas inadecuadas de parte de los guías o de otros participantes.

Objetivos:

- Comprender y aplicar los principios éticos de la observación de aves en la práctica de la guianza.
- Prevenir los riesgos potenciales de seguridad durante las actividades de observación de aves.

Nota. Fotografía de Sydney Walsh. Audubon.

Ética de guiar

Responsabilidades del líder:

- Ser ejemplo de conducta ética y enseñar con palabras y acciones.
- Limitar el tamaño del grupo para reducir el impacto ambiental.
- Informar previamente al grupo sobre las buenas prácticas de observación.

Bienestar de las aves y su hábitat

- Actuar siempre con moderación y cautela al observar, fotografiar, grabar cantos o filmar aves.
- Evite acercarse o permanecer cerca de nidos,

dormideros, áreas de cortejo y zonas clave de alimentación.

- Mantenerse en senderos y caminos establecidos. Si no los hay, minimizar la perturbación del hábitat.

Respeto de la ley

- Cumplir la legislación vigente y respetar los derechos de los demás.
- No ingresar a propiedad privada sin autorización explícita del propietario.
- Si se observan comportamientos poco éticos, actuar con prudencia, informar y promover buenas prácticas.

Seguridad del cliente

Administración de riesgos

La seguridad es responsabilidad de todos y resulta fundamental para la reputación del guía, el alojamiento, el sitio y el país. Es necesario considerar los peligros potenciales del área y las condiciones climáticas al diseñar el itinerario.

- Para garantizar la seguridad y comodidad de los participantes, todos los riesgos potenciales (serpientes venenosas, plantas, insectos, terreno difícil, entre otros) deben incluirse en el itinerario y comunicarse previamente.
- Es importante que los guías se comuniquen entre sí y con otros guías visitantes sobre los posibles riesgos, de modo que todos los turistas permanezcan informados.

Recomendaciones básicas para el recorrido:

- Consultar previamente si los participantes

presentan condiciones médicas, limitaciones físicas, dietas especiales, alergias o uso de medicamentos. Usted puede elaborar un formato de ficha médica que puede enviarle con anterioridad a los clientes para que la diligencien. Con esta información, es posible tener un plan de acción adecuado.

- Contar a la mano con los números telefónicos de emergencia locales en caso de una emergencia o evacuación de un cliente (policía, policía de carreteras, centros médicos, defensa civil, entre otros).
- Mantener información actualizada sobre las condiciones de caminos y senderos que se van a recorrer.
- En caso de desplazarse por áreas con posibles problemas de orden público, contactar a las autoridades locales (policía local u oficiales militares) para evaluar la situación y evitar dichas zonas si es necesario.

- Recomendar la aplicación de la vacuna contra la fiebre amarilla cuando corresponda, ya que algunos parques nacionales la exigen.
- Informar a los participantes sobre la necesidad de llevar ropa y calzado adecuados para las condiciones de la zona.
- Llevar repelente de insectos y recomendar la protección de brazos y piernas, especialmente al atardecer, cuando aumentan los mosquitos.
- Asegurar el uso de bloqueador solar y protección para la cabeza (gorra o sombrero).
- En zonas con presencia de garrapatas, solicitar a los participantes que se revisen diariamente y que informen en caso de requerir atención médica.
- Realizar una breve charla sobre las serpientes presentes en el área, enfatizando que no deben manipularse bajo ninguna circunstancia.
- Brindar apoyo a los participantes con dificultad para caminar en terrenos irregulares o pasarelas.
- Contar con un protocolo de evacuación en caso de emergencia, con apoyo definido, de modo que el resto del grupo pueda continuar el recorrido.
- Analizar los riesgos y proceder adecuadamente, considerando las limitaciones físicas de los participantes y otros factores externos.
- Asegurar que los participantes se mantengan hidratados y bien alimentados, promoviendo el uso de botellas de agua y refrigerios energético, así como paradas cortas para hidratación.



Collared Trogon.
(*Trogon collaris*).

Nota. Fotografía por James Fillmore.
Audubon Photography Awards.

Primeros Auxilios

Los guías deben contar con capacitación en primeros auxilios y atención de lesiones en áreas silvestres, así como certificación en reanimación cardiopulmonar (RCP), antes de asumir la conducción y la responsabilidad principal sobre el bienestar de un grupo de clientes.

Se han presentado casos en los que líderes turísticos han sido demandados por no contar con esta certificación cuando los clientes han resultado heridos en el campo. El conocimiento y las destrezas del guía para responder a emergencias médicas contribuyen a reducir la responsabilidad potencial ante este tipo de situaciones.

Los siguientes son algunos temas de primeros auxilios que deben considerarse en áreas silvestres:

- Asuntos médico-legales.
- Evaluación de la escena.
- Evaluación del paciente.
- Lesiones por trauma (cabeza, columna, tórax, fracturas).
- Lesiones de origen ambiental (causadas por frío, calor, altura o picaduras).
- Emergencias médicas (paciente inconsciente, reacciones alérgicas y lesiones).
- Reanimación cardiopulmonar (RCP).
- Recomendaciones para un botiquín en áreas silvestres.

Capítulo 10.

Ciencia ciudadana

Introducción

La ciencia ciudadana incluye programas que involucran al público en la observación de aves y en la recopilación coordinada de información sobre estas especies. Los datos generados aportan información valiosa para los científicos que estudian procesos como el cambio climático, la calidad y distribución del hábitat y las tendencias poblacionales de las aves.

Además, esta información apoya la planificación y las políticas de conservación, proporcionando insumos a administradores y gestores del territorio para fortalecer la protección de las aves.

Objetivos:

- Comprender la importancia de la ciencia ciudadana y de plataformas como eBird para el estudio y el aviturismo.
- Conocer las principales iniciativas internacionales de censos de aves y su aporte a la conservación de las aves.

Nota. Fotografía de Andres Estefan. Audubon.



Iniciativas de ciencia ciudadana

eBird

eBird es un programa y una base de datos en línea, en tiempo real, basada en listas de verificación. Se ha consolidado como una herramienta de ciencia ciudadana cada vez más popular y de gran utilidad.

Fue desarrollado por el Laboratorio de Ornitología de la Universidad de Cornell (Cornell Laboratory of Ornithology) y la Sociedad Nacional Audubon (National Audubon Society), y permite recopilar y compartir información sobre la abundancia y la distribución geográfica de las aves.

Año tras año, el número de usuarios crece de manera significativa, por lo que resulta importante que el guía de aves esté familiarizado con su uso y funcionamiento.



eBird App.
Logo eBird.

Nota. <https://ebird.org/home>

Censo Navideño de Aves

En Estados Unidos existía una tradición durante la época de Navidad que consistía en cazar el mayor número de aves posible. Ante la preocupación por la disminución de muchas especies, en 1900, el ornitólogo Frank Chapman propuso contar las aves en lugar de cazarlas.

Desde entonces, la Sociedad Nacional de Audubon dirige el Censo Navideño de Aves (Christmas Bird Count o CBC), uno de los programas de ciencia ciudadana más antiguos y populares del mundo.

Los censos navideños generan información clave para conocer el estado actual de las poblaciones de aves y sus cambios a lo largo del tiempo en lugares específicos. Además, fortalecen el conocimiento y aportan herramientas para el manejo y la conservación de la avifauna.

La participación en esta iniciativa se realiza a través de la plataforma oficial de la organización: [Censo Navideño de Aves de Audubon](#).

Censo Neotropical de Aves Acuáticas

Actualmente, esta iniciativa se realiza en febrero y julio de cada año en América del Sur y es liderada por Wetlands Internacional. En Colombia, ha cobrado creciente importancia gracias al esfuerzo coordinado de la Asociación Calidris, junto con el apoyo de la Red Nacional de Observadores de Aves de Colombia (RNOA).

Global Big Day (GBD) y October Big Day (OBD)

El Global Big Day (GBD) y el October Big Day (OBD) son jornadas mundiales de observación de aves organizadas por el Cornell Lab of Ornithology a través de la plataforma eBird. Estos eventos invitan a personas de todo el mundo a registrar las aves observadas durante un solo día, con el propósito de reunir millones de datos útiles para el monitoreo y la conservación de las especies, así como para promover la conciencia sobre la protección de los ecosistemas.

Durante los últimos cinco años, el Global Big Day se ha consolidado en Colombia como una de las iniciativas de ciencia ciudadana más importantes para el conocimiento y la conservación de las aves. En este periodo, el país ha ocupado de manera consecutiva el primer lugar mundial en número de especies registradas, alcanzando más de 1.500 especies en cada jornada y reafirmando su condición como el país con mayor diversidad de aves del planeta.

Así mismo, el evento ha permitido destacar la extraordinaria riqueza de departamentos como

Antioquia, Meta, Putumayo, Cauca, Nariño y Valle del Cauca, que de manera recurrente se ubican entre los territorios con mayor número de especies registradas. Gracias a la participación de miles de observadores, comunidades locales, organizaciones y autoridades ambientales, se han generado decenas de miles de registros que contribuyen al conocimiento de la distribución de las aves, fortalecen la investigación y apoyan la toma de decisiones para la conservación de la biodiversidad y el desarrollo del aviturismo en el país.



Global Big Day.
Logo de Global Big Day.
Nota. <https://ebird.org/>

Explicar sobre las aves encontradas en el camino.
Informadores de aves- Ruta de aviturismo suroccidente colombiano.
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Capítulo 11. Organizaciones

Introducción

Este capítulo constituye una sección de referencia que describe brevemente diversas organizaciones que pueden proporcionar información valiosa sobre las aves, su biología, historia natural, conservación y oportunidades de voluntariado y pasantías. Estas organizaciones también representan potenciales aliados para el desarrollo de iniciativas conjuntas con fines de conservación.



Asociaciones internacionales de conservación de aves

Audubon

Audubon es una organización basada en la afiliación de miembros, con programas de conservación tanto generales como específicos para aves. Incluye iniciativas de alianzas internacionales que trabajan con organizaciones locales del Neotrópico y que han contribuido al desarrollo de este currículo de formación de guías en aves.

Asimismo, promueve la ciencia ciudadana a través de plataformas como eBird y de su programa de larga trayectoria, el Censo Navideño de Aves. Sus miembros son, en su mayoría, observadores de aves activos, muchos de los cuales viajan a la región neotropical.

Audubon Colombia

El programa de Audubon en Colombia se enfoca en la protección de ecosistemas clave, la

promoción de prácticas productivas sostenibles y la colaboración con comunidades, gobiernos y organizaciones locales. A través de proyectos de investigación, restauración y educación ambiental, busca conservar la biodiversidad y las rutas migratorias de las aves en el país.

La información detallada sobre sus programas y líneas de acción se encuentra disponible en los canales oficiales de la organización como en su página: [Audubon Colombia](https://www.audubon.org/).

Birdlife international

BirdLife International es la principal red mundial de organizaciones dedicada a la conservación de las aves y la biodiversidad. Su trabajo se centra en la investigación científica, la protección de hábitats y la implementación de acciones de conservación en más de cien países.



Organizaciones internacionales de turismo

ONU Turismo

La ONU Turismo es el organismo especializado de las Naciones Unidas encargado de promover el turismo responsable, sostenible y accesible a nivel global. Su labor principal consiste en apoyar a los países en el desarrollo de políticas,

investigaciones y proyectos que fortalezcan el sector turístico, fomentando el crecimiento económico, la generación de empleo, la conservación del patrimonio cultural y natural, y la contribución del turismo a los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Organizaciones nacionales y regionales

RNOA

La Red Nacional de Observadores de Aves de Colombia (RNOA) es una iniciativa que busca estimular y fortalecer acciones de cooperación, gestión, comunicación, intercambio de información y capacitación entre organizaciones, entidades afines y observadores de aves. Su propósito es contribuir al estudio y la conservación de las aves y sus hábitats en Colombia.

Anthocephala

La Asociación Tolimense de Ornitología (Anthocephala) tiene como misión contribuir a la conservación, investigación, divulgación y promoción de las aves en el departamento del Tolima y en el país.

Surge de la iniciativa de agrupar a investigadores, estudiantes, aficionados a la observación de aves, educadores ambientales, prestadores y operadores de aviturismo del Tolima.

Su objetivo es fortalecer los procesos que aportan al desarrollo de la Estrategia Nacional para la Conservación de las Aves de Colombia.



Red Nacional Observadores de Aves.
 Logo Red Nacional Observadores de Aves.
 Nota. <https://www.rnoacolombia.org/>

Eventos nacionales de Aves

Colombia BirdFair

Es una feria internacional de aviturismo que se realiza anualmente. Este evento reúne a observadores de aves, investigadores, guías de naturaleza, empresas de turismo y organizaciones de conservación de distintos países, con el fin de promover la observación de aves, el turismo de naturaleza y la protección de la biodiversidad.

Durante la feria se desarrollan salidas de observación, conferencias, talleres, exposiciones y actividades educativas que resaltan la importancia de Colombia como uno de los países con mayor diversidad de aves en el mundo.

Encuentro Nacional de Observadores de Aves (ENO)

Es un evento anual e itinerante que reúne a la comunidad de observadores de aves de Colombia en distintas regiones del país. Su objetivo es fortalecer la red de pajareros, promover el intercambio de conocimientos y experiencias, y fomentar la conservación de las aves y sus hábitats. El encuentro incluye salidas de campo, charlas, talleres, presentaciones de proyectos y espacios de discusión sobre ciencia ciudadana, investigación y conservación, integrando tanto a aficionados como a expertos en observación de aves.



Colombia BirdFair.

Logo Colombia BirdFair.

Nota. . <https://colombiabirdfair.com/>

Capítulo 12.

El inglés del observador de aves

Introducción

El objetivo de este apartado es capacitar a guías de aviturismo en el uso del inglés, brindando herramientas para adquirir habilidades lingüísticas y conocimientos culturales necesarios durante la atención a turistas extranjeros. Para ello, se requiere desarrollar competencias comunicativas específicas básicas que permitan presentarse, conocer los nombres de las aves en inglés y entender su significado, ubicar las aves, describir su comportamiento y ofrecer una adecuada atención al cliente basada en una comunicación efectiva.

Este capítulo, dirigido principalmente a hablantes nativos del español, incluye las bases fundamentales del inglés aplicadas al contexto del aviturismo. Los temas se ajustan al contexto geográfico, ecológico, social y ambiental, con el fin de asegurar una formación más pertinente.

Objetivos:

- Aprender el vocabulario, la gramática y las reglas básicas de pronunciación del inglés necesarias en el contexto del aviturismo.
- Comprender significados útiles que faciliten la interpretación de palabras.



White-tailed Kite.

(*Elanus leucurus*).

Patatas de un ave rapaz.

Nota. Fotografía de Cleve Nash, Audubon Photography Awards.

¿Por qué inglés y no otro idioma?

Saber inglés permite comunicarse con una amplia diversidad de viajeros. Además de su uso internacional, es la lengua principal de la mayoría de los residentes de Estados Unidos y Canadá, de donde proviene una proporción significativa de los avituristas. En gran parte de Latinoamérica y el Caribe, muchos de los turistas potenciales son norteamericanos de habla inglesa.

Asimismo, el inglés es comprendido por numerosos turistas europeos, al menos en contextos básicos de conversación durante actividades de naturaleza o aviturismo. Su dominio facilita la comunicación con visitantes de distintas nacionalidades, incluyendo británicos, norteamericanos y otros europeos como suecos, holandeses, finlandeses, algunos alemanes y procedentes de Australia y Nueva Zelanda.

El sistema más estandarizado a nivel internacional para nombrar aves corresponde a los nombres científicos. Aunque su aprendizaje es recomendable, ya que contribuye a comprender relaciones de las aves y algunos aspectos biológicos, estos no suelen ser funcionales en la interacción con turistas. La mayoría de los observadores de aves utilizan los nombres en inglés y guías de campo en este idioma.

Por esta razón, depender de la búsqueda constante de nombres en inglés durante una salida puede afectar la fluidez de la experiencia y la percepción del servicio, además de no representar un uso eficiente del tiempo en el campo.



Capítulo 13. Presentación al conocer a los turistas

Introducción

En el primer momento de interacción con los turistas, es importante manejar palabras y frases básicas que permitan realizar un saludo adecuado y conocerlos. Es común que en este contexto se intercambie información sobre el lugar de origen y la profesión de los visitantes, así como datos generales sobre el guía.

Trabajando en equipo por el aviturismo.
Nota. Fotografía por Sydney Walsh, Audubon.

Frases comunes al saludar y conocer a alguien

Frases comunes al saludar y conocer a alguien, pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
Hello/Hi.	<i>jelou / jai</i>	Hola.
Good morning.	<i>gud mornin</i>	Buenos días.
Good afternoon.	<i>gud af ter nun</i>	Buenas tardes.
Good evening.	<i>gud iv ning</i>	Buenas noches (saludo).
My name is...	<i>Mai neim is ...</i>	Mi nombre es...
What's your name?	<i>Whats iour neim?</i>	¿Cuál es su nombre?
Nice to meet you.	<i>Nais tu mit iú</i>	Gusto en conocerte.
How are you?	<i>jow ar iú?</i>	¿Como estás?
I am good, thank you, and you?	<i>Ai am good, thank iu, and iu</i>	Estoy bien, gracias, y tú?
Where are you from?	<i>Uer ar iu from?</i>	¿De dónde eres?
I am from...	<i>Ai am from...</i>	Soy de...
What do you do?	<i>Uat du iu du?</i>	Que profesión u ocupación tienes?
I am a/an	<i>Ai am a/an</i>	Yo soy.....
Good bye.	<i>gud bai</i>	Adiós.
See you later.	<i>Si iú leirer</i>	Hasta luego.
Good night.	<i>gud nait</i>	Buenas noches (despedida).

Nota. Elaboración propia

Aprender nociones básicas de gramática es útil para comprender y construir frases comunes en procesos de interacción inicial. Este conocimiento es necesario a lo largo de todo el proceso de formación.

Pronombres personales de gramática básica en inglés.

Singular	Plural
I (ái) - yo (siempre con mayúscula)	We (uí/wi) - nosotros / nosotras
You (iú) - tú / usted	You (iú) - ustedes / vosotros
He (jí) - él	
She (shí) - ella	They (déi) - ellos / ellas
It (it) - él /ello / ella (objeto)	

Nota. Elaboración propia

Pronombres personales

En inglés no existe el uso de “usted” o “ustedes” como formas diferenciadas para un lenguaje formal.

El pronombre personal **it** se utiliza para referirse a objetos, animales cuyo género no se conoce o no es relevante, y al tiempo (tanto calendario como meteorológico). Su forma plural es **they**.

Las formas de tercera persona (he, she, it) **NUNCA** se pluralizan agregando una S; es decir, formas como “hes”, “shes” o “its” no son correctas. La única forma de expresar el plural es mediante el uso de **they**.

Aunque **they** es el plural para **he o she**, al emplearse en plural se pierde la distinción de género.

El verbo ser y estar

El verbo **to be** corresponde a los verbos “ser” y “estar”. Su significado se determina según el contexto de la oración y se deduce de cuál de los dos se trata.

PRESENTE SIMPLE

I am Canadian: Soy canadiense (ser).

I am in Canada: Estoy en Canadá (estar).

The bird is green: El ave es verde (ser).

The bird is in the tree: El ave está en el árbol (estar).

Singular		Plural	
Pronombre	Verbo to be	Pronombre	Verbo to be
I	<i>am</i>	We	are
You	<i>are</i>	You	are
He / She / It	<i>is</i>	They	are

Nota. Elaboración propia

Estructura para crear frases afirmativas:pronombre/sujeto + verbo **to be** + complemento**You are from Chile:** Tú eres de Chile / Usted es de Chile.**Estructura para crear frases negativas:**pronombre/sujeto + verbo **to be** + **not** + complemento**You are not from Canada:** Tú no eres de Canadá / Usted no es de Canadá.**Estructura para crear preguntas:**Verbo **to be** + pronombre/sujeto + complemento + ?**Are you from Ecuador?** ¿Eres de Ecuador? / ¿Usted es de Ecuador?

Países de origen de los turistas

Where are you from?: ¿De dónde eres? / ¿De dónde es usted?**I am from...:** Soy de...

- *I am from Colombia*
- *I am from the United States*

Algunos países, su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
The United States	<i>de Iunaited Steits</i>	Los Estados Unidos
England	<i>ingland</i>	Inglaterra
Germany	<i>yermani</i>	Alemania
Canada	<i>cánada</i>	Canadá
Switzerland	<i>Suitzerland</i>	Suiza
The Netherlands	<i>de Nederlands</i>	Holanda
China	<i>chaina</i>	China
Belgium	<i>belyium</i>	Bélgica
France	<i>frans</i>	Francia
Italy	<i>írali</i>	Italia
Australia	<i>australia</i>	Australia
Japan	<i>yapán</i>	Japón

Nota. Elaboración propia

Profesiones comunes en el aviturismo

What do you do? ¿A qué te dedicas? / ¿En qué trabajas?

I am.... Soy.... I am a business owner / I am an engineer / I am retired / I am unemployed

A diferencia del español se debe usar el artículo “**a/an**” para profesiones. Se utiliza “a” cuando la profesión empieza por consonante y “an” cuando empieza por vocal. En los casos de “*unemployed*” y “*retired*” el artículo no se usa porque son estados, no profesiones.

Algunas profesiones comunes, su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
Business owner	<i>bis-nes ouner</i>	Empresario/a
Engineer	<i>nyenir</i>	Ingeniero
Manager	<i>mánayer</i>	Administrador
(Bird) guide	<i>berd gaid</i>	guía (de aves)
Housewife	<i>jaus-uaif</i>	Ama de casa
Farmer	<i>farmer</i>	Agricultor
Horticulturist	<i>joricólchurist</i>	Horticultor
Grower	<i>grouer</i>	Cultivador
Biologist	<i>baiologist</i>	Biólogo
Student	<i>student</i>	Estudiante
Teacher	<i>ticher</i>	Profesor (colegio)
Professor	<i>profé sor</i>	Profesor (universidad)
Park ranger	<i>park rein-yer</i>	Guardaparque
Birder	<i>berd er</i>	Pajareo/a
Retired	<i>ri-tai-erd</i>	Jubilado/a
Unemployed	<i>an em ploid</i>	Desempleado/a

Nota. Elaboración propia

Otras frases relevantes en una conversación básica

Frases relevantes en una conversación, su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
Please	<i>plis</i>	Por favor
Thank you	<i>thenqui</i>	Gracias
You're welcome	<i>iour uelcom</i>	De nada
Excuse me	<i>Ex quius mi</i>	Discúlpame
I'm sorry	<i>aim sorri</i>	Lo siento
Yes	<i>Yes</i>	Sí
No	<i>No</i>	No
Maybe	<i>meibi</i>	Tal vez
Do you speak Spanish?	<i>Du iú spic spánish</i>	¿Hablas/habla usted español?
I speak a little English	<i>ai spic a lirol ínglish</i>	Hablo un poco de inglés
I don't speak English	<i>ai dont spik ínglish</i>	No hablo inglés
Could you speak more slowly?	<i>cud iú spic mor slouli</i>	¿Puede hablar más lentamente?
I understand	<i>ai anderstánd</i>	Entiendo
I don't understand	<i>ai dont anderstánd</i>	No entiendo
Can you repeat that please?	<i>kan yu repit that plis</i>	Puedes repetirlo por favor
Do you have any questions?	<i>du yu jav eni qweshuns?</i>	¿Tienes alguna pregunta?

Nota. Elaboración propia

Capítulo 14. Entender los nombres de las aves en inglés



Rufous-tailed Hummingbird.
(*Amazilia tzacatl*).

Ave posada en una rama.

Nota. Fotografía por Linda Scher, Audubon Photography Awards.

Los nombres de las aves en inglés son los más utilizados a nivel mundial, debido a su estabilidad en el tiempo y el espacio. En contraste, los nombres científicos cambian con frecuencia debido a constantes reajustes en la taxonomía, y los nombres en español u otros idiomas presentan variaciones geográficas, incluso dentro de un mismo país. Por esta razón, el uso de los nombres en inglés se ha priorizado en el mundo del aviturismo, siendo común que las guías de aves presenten las especies en este idioma.

Este uso y divulgación facilita que muchos guías de aves estén familiarizados con dichos nombres. Sin embargo, es frecuente que no se comprendan sus significados, lo que dificulta su aprendizaje. De igual forma, es común que no se pronuncien correctamente, debido al desconocimiento de algunas reglas de pronunciación del inglés.

Aunque la mayoría de los nombres en inglés son universales, existen diferentes organizaciones que han propuesto listas estandarizadas. En esta guía se adopta la propuesta de la Unión de Ornitólogos Americanos (*American Ornithologists Union o AOU*), que mantiene una lista para Norteamérica incluyendo a Centroamérica y el Caribe (comité NACC) y otra para Sudamérica (comité SACC).

La lista oficial de aves de Norteamérica y de Sudamérica, puede consultarse en las referencias correspondientes, las cuales se incluyen también al final de este documento.

Los nombres específicos de las aves en inglés generalmente están compuestos por dos palabras. Se consideran nombres específicos porque pertenecen a una especie. La segunda palabra hace referencia al tipo de ave (grupo general al que pertenece), mientras que la primera describe, por lo general, alguna característica propia de la especie. Esta estructura puede entenderse de forma similar a los nombres de las personas, compuestos por un nombre y un apellido.

Por ejemplo, Collared Trogon (Trogón acollarado) es el nombre en inglés de un trogón llamativo por sus colores; el apellido “Trogon” indica que pertenece al grupo de los trogones, mientras que el nombre “Collared” describe una característica específica (acollarado).

Existen algunas pocas excepciones en las que el nombre del ave consta de una sola palabra, sin un “apellido” como: Limpkin (Carrao) u Osprey (Gavilán Pescador). Estos nombres pueden ser únicos, derivados de nombres locales o basarse en la voz del ave (onomatopéyicos), como en el caso de *Kiskadee*.

Estos son algunos tipos de aves comúnmente encontradas en esta región:

Tipos (grupos) comunes de aves

Tipos (grupos comunes) de aves

Inglés	Pronunciación	Español
bird	<i>berd</i>	pájaro/ave
parakee	<i>pérakit</i>	periquito
parrot	<i>pérrot</i>	loro

hummingbir	<i>jamingberd</i>	colibrí
tanager	<i>tánaye</i>	tángara
thrush	<i>thrássh</i>	mirla
flycatcher	<i>flaicatcher</i>	atrapamoscas
seedeater	<i>síid-íter</i>	semillero
dove	<i>dauv</i>	tortola
pigeon	<i>píyon</i>	paloma
owl	<i>áuol</i>	búho
vulture	<i>váchcher</i>	buitre
woodpecker	<i>wiudpéker</i>	carpintero
woodcreeper	<i>wuudcríper</i>	trepador
wren	<i>uren</i>	cucarachero
kingfisher	<i>kíngfisher</i>	martin pescador
hawk	<i>jok</i>	gavilán
falcon	<i>fálcon</i>	halcón
manakin	<i>mánakin</i>	saltarín
chachalaca	<i>chachalaca</i>	guacharaca
jay	<i>yéi</i>	urraca/carriqui
antbird	<i>auntberd</i>	hormiguero
antshrike	<i>antshraik</i>	batará
bobwhite	<i>cúeit</i>	perdiz
ani	<i>ani</i>	garrapatero
swallow	<i>swalou</i>	golondrina
heron	<i>jérou</i>	garza
egret	<i>ígret</i>	garceta
motmot	<i>motmot</i>	barranquero
duck	<i>dac</i>	pato
potoo	<i>p-tuu</i>	bienparado
trogon	<i>stróogon</i>	trogón
warbler	<i>wárblr</i>	reinita
sandpiper	<i>sándpaiper</i>	playero

cuckoo	<i>cúcu</i>	cuco
meadowlark	<i>medólark</i>	loica/pradero
blackbird	<i>blákber</i>	monjita
oriole	<i>óriol</i>	toche
jacamar	<i>yácamar</i>	jacamar
spoonbil	<i>spuumbil</i>	espátula
ibis	<i>aíbis</i>	ibis
euphonia	<i>eufonia</i>	eufonia
puffbird	<i>páffberd</i>	bobito

Nota. Elaboración propia

Algunos de estos tipos de aves describen una característica propia del grupo al que pertenecen, ya que son palabras compuestas cuyo significado puede entenderse al dividir las. Por ejemplo:

- Seedeater = (comedor de semillas) = semillero
- Flycatcher = (atrapador de moscas) = atrapamoscas
- Kingfisher = (rey pescador) = martín pescador
- Antbird = (ave de hormigas) = hormiguero
- Woodpecker = (picoteador de madera) = carpintero
- Spoonbill = (pico de cuchara) = espátula

De la misma manera, la gran mayoría de especies presenta un significado en su nombre que puede ser muy útil para recordarlo. Generalmente, estos nombres describen alguna de las siguientes características:

Descripción física:

- Blue-headed Parrot (loro de cabeza azul)
- Red-crowned Woodpecker (carpintero de coronilla roja)
- Purple Gallinule (polla azul)
- Black-capped Donacobius (cucarachero de gorra negra)
- Streaked Saltator (saltador rayado)
- Greater Ani (garrapatero grande)

Hábitat:

- Savanna Hawk (gavilán sabanero)
- Roadside Hawk (gavilán del borde del camino)
- Rock Pigeon (paloma de zonas rocosas)
- Wood Stork (cigüeña de zonas boscosas)
- Collared Forest-Falcon (halcón de bosque collarejo)
- Grassland Sparrow (gorrión de pastizal)
- Torrent Tyrannulet (tiranuelo de torrentes)

Lugar:

- Colombian Chachalaca (guacharaca colombiana)
- Mississippi Kite (aguililla del Mississippi)
- Amazon Kingfisher (martín pescador del amazonas)
- Western Cattle-Egret (garcita del ganado occidental)
- Tropical Mockingbird (sinsonte tropical)
- Andean Motmot (barranquero andino)
- American Flamingo (flamenco americano)

Verbo:

- Whistling Heron (garza silbadora)
- Laughing Falcon (halcón reidor)
- Whooping Motmot (barranquero gritador)

Persona:

- Swainson´s Thrush (mirla de Swainson)
- Parker´s Antbird (hormiguero de Parker)

De las anteriores categorías, las descripciones físicas son las más comunes de encontrar en los nombres de las aves. Por lo tanto, para entenderlos es muy útil aprender las partes del cuerpo de las aves y los adjetivos, ya que en muchas ocasiones la primera palabra describe alguna parte del cuerpo o al individuo completo.

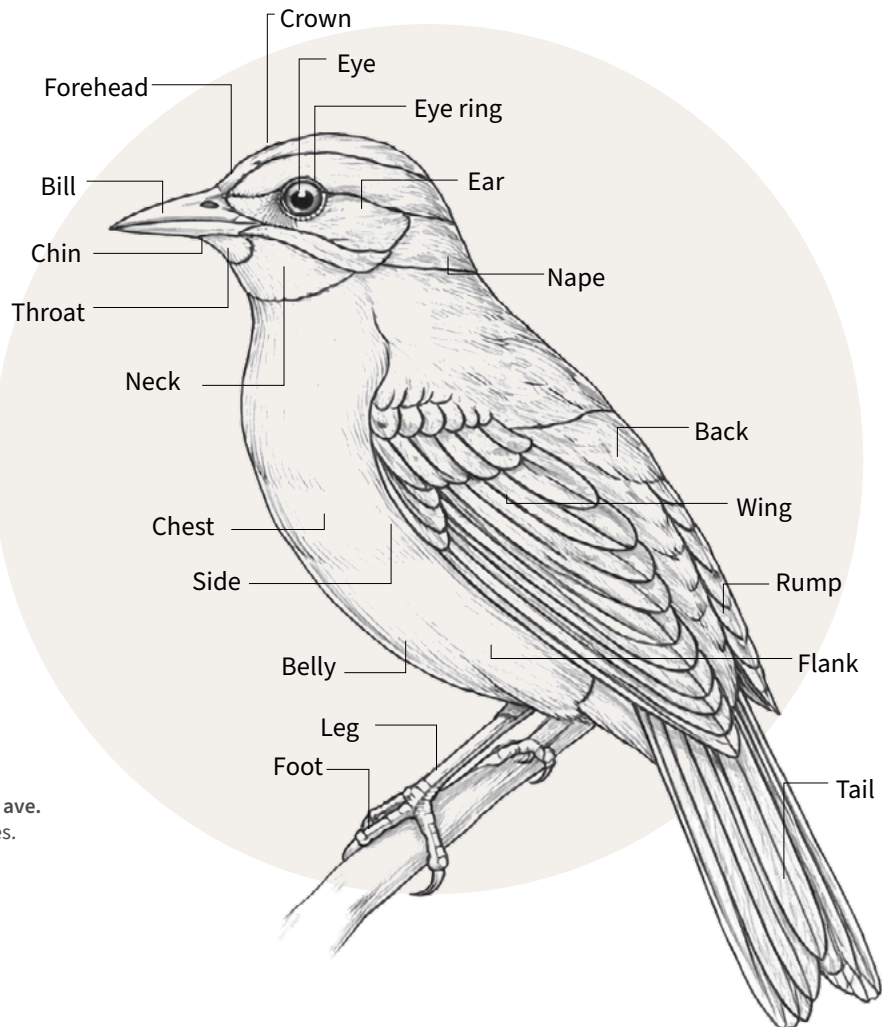
Partes del cuerpo de las aves

Partes del cuerpo de las aves, su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
head	<i>jed</i>	cabeza
crown	<i>craun</i>	coronilla
face	<i>feis</i>	cara
forehead	<i>for-jed</i>	frente
eye	<i>ai</i>	ojo
eye ring	<i>ai ring</i>	anillo ocular
ear	<i>iir</i>	oreja/oído
bill / beak	<i>bil/biik</i>	pico
chin	<i>chin</i>	barbilla
throat	<i>throu</i>	garganta
neck	<i>nek</i>	cuello
nape	<i>neip</i>	nuca

breast /chest	<i>brest / chest</i>	pecho
belly / abdomen	<i>beli / ábdomen</i>	vientre, abdomen
flank	<i>flanc</i>	flancos
side	<i>said</i>	lado
wing	<i>wing</i>	ala
back	<i>bac</i>	dorso, espalda
rump	<i>ramp</i>	rabadilla
tail	<i>teil</i>	cola
vent	<i>vent</i>	subcaudal
leg / tarsus	<i>leg / tharsus</i>	pierna (pata), tarso
foot [sing] / feet [plur]	<i>fúut / fiit</i>	pie / pies (pata)
feathers	<i>feders</i>	plumas

Nota. Elaboración propia



Partes del cuerpo de una ave.
Cuerpo de un ave en inglés.
Nota. Elaboración propia.

Partes del cuerpo distintivas de algunas aves

Partes del cuerpo distintivas de algunas aves, su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
crest	<i>crest</i>	cresta
superciliary stripe /eyebrow	<i>superciliari straiip / aibrau</i>	línea superciliar /ceja
collar	<i>cólar</i>	collar
cap /hood	<i>cap /jud</i>	gorra /capucha
wing bar	<i>wing bar</i>	barra alar
wattle	<i>uarol</i>	carúncula carnosa

Nota. Elaboración propia

Adjetivos para describir aves

Los adjetivos se utilizan para describir un sustantivo (persona, cosa, lugar, animal, etc.). En el contexto de la observación de aves, es posible caracterizar aspectos como el tamaño, color, edad, apariencia o comportamiento de una especie.

En inglés, todos los adjetivos, lugares o autores van antes del sustantivo al que describen.

Colores

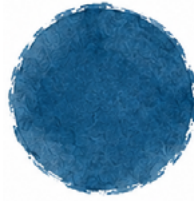
Colores, su pronunciación y traducción

Inglés	Pronunciación	Español	Inglés	Pronunciación	Español
brown	<i>braun</i>	café	pink	<i>pínk</i>	rosado
black	<i>blac</i>	negro	purple	<i>péerpl</i>	morado
grey	<i>grei</i>	gris	rufous	<i>rufus</i>	rufo
beige	<i>béidch</i>	beige	silver	<i>silver</i>	plata
white	<i>wait</i>	blanco	golden	<i>goldn</i>	dorado
blue	<i>blu</i>	azul	yellow	<i>ielou</i>	amarillo
red	<i>red</i>	rojo	orange	<i>oranch</i>	anaranjado
green	<i>griin</i>	verde	dark	<i>dárk</i>	oscuro
turquoise	<i>turkuóis</i>	turquesa	light	<i>láit</i>	claro

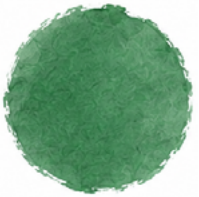
Nota. Elaboración propia



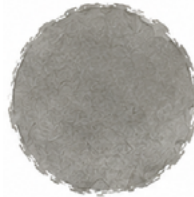
Black
blac
Negro



Blue
blu
Azul



Green
grin
Verde



Grey
grei
Gris



Orange
oranch
Naranja, anaranjado



Red
red
Rojo



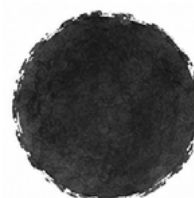
Yellow
hielou
Amarillo



White
juait
Blanco



Light
laigt
Claro



Dark
dark
Oscuro

Tamaños, su pronunciación y traducción

Inglés	Pronunciación	Español
big / large / great	<i>big /lar"y"</i>	grande
small / little	<i>smol</i>	pequeño
medium	<i>mídiom</i>	medio
long	<i>long</i>	largo
short	<i>short</i>	corto
thick	<i>zic</i>	grueso, denso
thin	<i>zin</i>	delgado
wide	<i>wuaid</i>	ancho

Nota. Elaboración propia

Patrones

Se usan para describir características que se encuentran en los plumajes de algunas aves.

Patrones en plumajes, su pronunciación y traducción

Inglés	Pronunciación	Español	Inglés	Pronunciación	Español
barred	<i>bard</i>	barrado	striated	<i>rieited</i>	estriado
burnished	<i>bernishd</i>	lustado	striped	<i>straipt</i>	rayado largo y delgado
lined/lineated	<i>laind/linieited</i>	con líneas	ocellated	<i>oceleited</i>	ocelado
streaked	<i>strikt</i>	rayado irregular	scaled	<i>skeild</i>	escamado
spectacled	<i>spectacold</i>	con anteojos	speckled/dotted	<i>specold/dared</i>	punteado

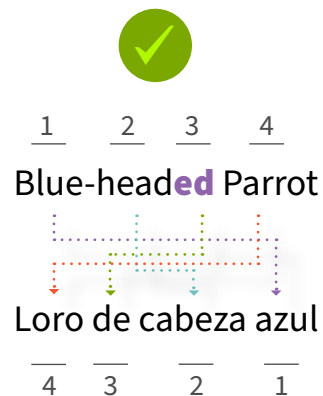
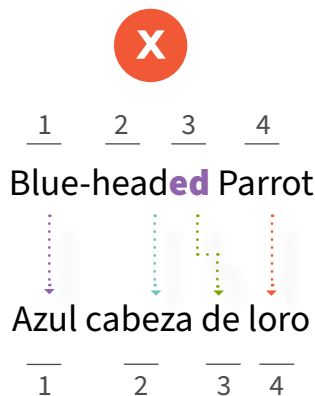
Nota. Elaboración propia

Nombres de las aves terminados en “-ed”

Muchos nombres de aves tienen terminación “-ed” en la primera palabra. Esta forma indica que el ave posee la característica descrita por este término y, por lo general, hace referencia a una parte del cuerpo o al individuo en su conjunto.

- Gray-lined Hawk
- Yellow-hooded Blackbird
- White-tailed Kite
- Crested Bobwhite
- Striated Heron
- Spectacled Parrotlet

Para comprender su significado, resulta útil traducirlos e interpretarlos de manera casi literal, leyendo de atrás hacia adelante:




Pronunciación de palabras que terminan en “-ed”

La pronunciación de las palabras que terminan en “-ed” depende en la letra anterior, así:

Reglas de pronunciación de palabras terminadas en -ed.

Regla	Sonido	Ejemplos
Cuando antes de “-ed” está la “t” o la “d”, la “e” de la “ed” se pronuncia. El sonido es tal cual como lo haríamos al leer una palabra en español con estas letras.	/ed/	‘fronted’ ‘bearded’
Cuando antes de “-ed” NO están la “t” o la “d”, sino cualquier otra letra, la “e” de “ed” NO se pronuncia (es muda). Adicionalmente, si antes de “-ed” hay una consonante fuerte (F, K, P, S, SH y CH), el sonido de la “d” final es reemplazada por el sonido “t”.	/d/ t/	billed = ‘billD’ colored = ‘colorD’ streaked = ‘streakT’ capped = ‘cappT’



Capítulo 15. Identificar las aves más interesantes para el turismo

Las aves pueden resultar llamativas para los turistas por diferentes razones. Generalmente, las especies endémicas o casi endémicas tienden a ser las más llamativas. Sin embargo, otros aspectos relacionados con su conservación, ecología, comportamiento o características físicas también pueden despertar el interés de los visitantes.

Identificar las especies de interés turístico de la zona y brindar información sobre su distribución y estado de conservación es fundamental. Por ello, resulta importante conocer este vocabulario en inglés.

Colombian Chachalaca
(*Ortalis columbiana*).


Nota. Fotografía de Anthony Batista . Macaulay Library, Cornell Lab of Ornithology

Distribución y conservación

Vocabulario de distribución y conservación con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
species	<i>spicis</i>	especie(s)
abundant	<i>abundant</i>	abundante
vulnerable	<i>válnerbol</i>	vulnerable
near threatened	<i>nier thretend</i>	casi amenazado
endangered	<i>endeinyerd</i>	en peligro
critically endangered	<i>criricali endeinyerd</i>	en peligro crítico
endemic	<i>endemic</i>	endémico
near endemic	<i>nier endemic</i>	casi endémico
migratory	<i>migratori</i>	migratorio
resident	<i>resident</i>	residente

Nota. Elaboración propia



Capítulo 16. Encontrar y ubicar las aves

Conocer en qué ecosistemas y hábitats viven las diferentes especies de interés turístico es fundamental para determinar dónde encontrarlas. Este tipo de vocabulario en inglés resulta útil para describir los diferentes sitios naturales que se visitan durante una jornada de observación de aves. Asimismo, al momento de localizar un ave, es necesario indicar su ubicación en inglés de manera clara, para facilitar su observación por parte del turista.

Barred Antshrike.
(*Thamnophilus doliatus*).

Nota. Fotografía de Jill Bartelt. Audubon Photography Awards

Ecosistemas, hábitats y sitios naturales

Vocabulario de sitios naturales con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
woodland	<i>wuudland</i>	zonas arboladas
forest	<i>for-st</i>	bosque
dry forest	<i>drai for-st</i>	bosque seco
cloud forest	<i>claud for-st</i>	bosque de niebla
high-andean forest	<i>jai andian for-st</i>	bosque Altoandino
grassland	<i>grassland</i>	pastizal
shrubby habitat	<i>shrabi jabitat</i>	matorral/ hábitat arbustivo
crop	<i>crop</i>	cultivo
wetland/marsh	<i>wetland / marsh</i>	humedal
estuary	<i>éstuari</i>	estuario
valley	<i>vali</i>	valle
river	<i>river</i>	rio
river beach	<i>biiich</i>	playa de río
creek	<i>cric</i>	arroyo/caño
lake	<i>léik</i>	lago
lakeshore	<i>liekshor</i>	orilla de lago
lagoon	<i>lagún</i>	laguna
pond	<i>pond</i>	estanque
mountain	<i>máúntein</i>	montaña
mountain range	<i>mauntin rein-y</i>	cordillera
hill	<i>jil</i>	cerro/loma
park	<i>parc</i>	parque
national park	<i>nashonal parc</i>	parque nacional natural
natural reserve	<i>natural riserv</i>	reserva natural
trail	<i>tchreil</i>	sendero
road	<i>roud</i>	via

Nota. Elaboración propia



Ecosistemas, hábitats y sitios naturales.

Ecosistemas, hábitats y sitios naturales en inglés.

Nota. Elaboración propia

- **The Solitary Sandpiper is in *lakeshores* and *river beaches*.**
El andarríos solitario está a orillas de *lagos* y *playas* de ríos.
- **The Squirl Cuckoo lives in the *forest*.**
El cuco ardilla vive en el *bosque*.
- **The Yellow-hooded Blackbird is found in *marshes* and *rice crops*.**
La monjita cabeciamarilla se encuentra en *humedales* y *cultivos de arroz*.

Al realizar un recorrido de observación de aves y presenciar una especie, se expresa que **hay** un ave en ese momento, brindando información sobre el lugar donde se encuentra. Para describir su ubicación exacta, es necesario relacionar los elementos del entorno utilizando preposiciones de lugar.

There is .../ There are... (Hay...)

“There is/are” quiere decir “hay” en español.

Se utiliza “there is” en singular. Puede abreviarse como “there’s”.

- **There is a warbler in the garden.**
Hay una reinita en el jardín.
- **There’s a vulture in the sky.**
Hay un buitre en el cielo.
- **There is not a dove in the weeds.**
No hay una paloma en la maleza.
- **Is there a cuckoo in the tree?**
¿Hay un cuco en el árbol?

Se utiliza “there are” en plural.

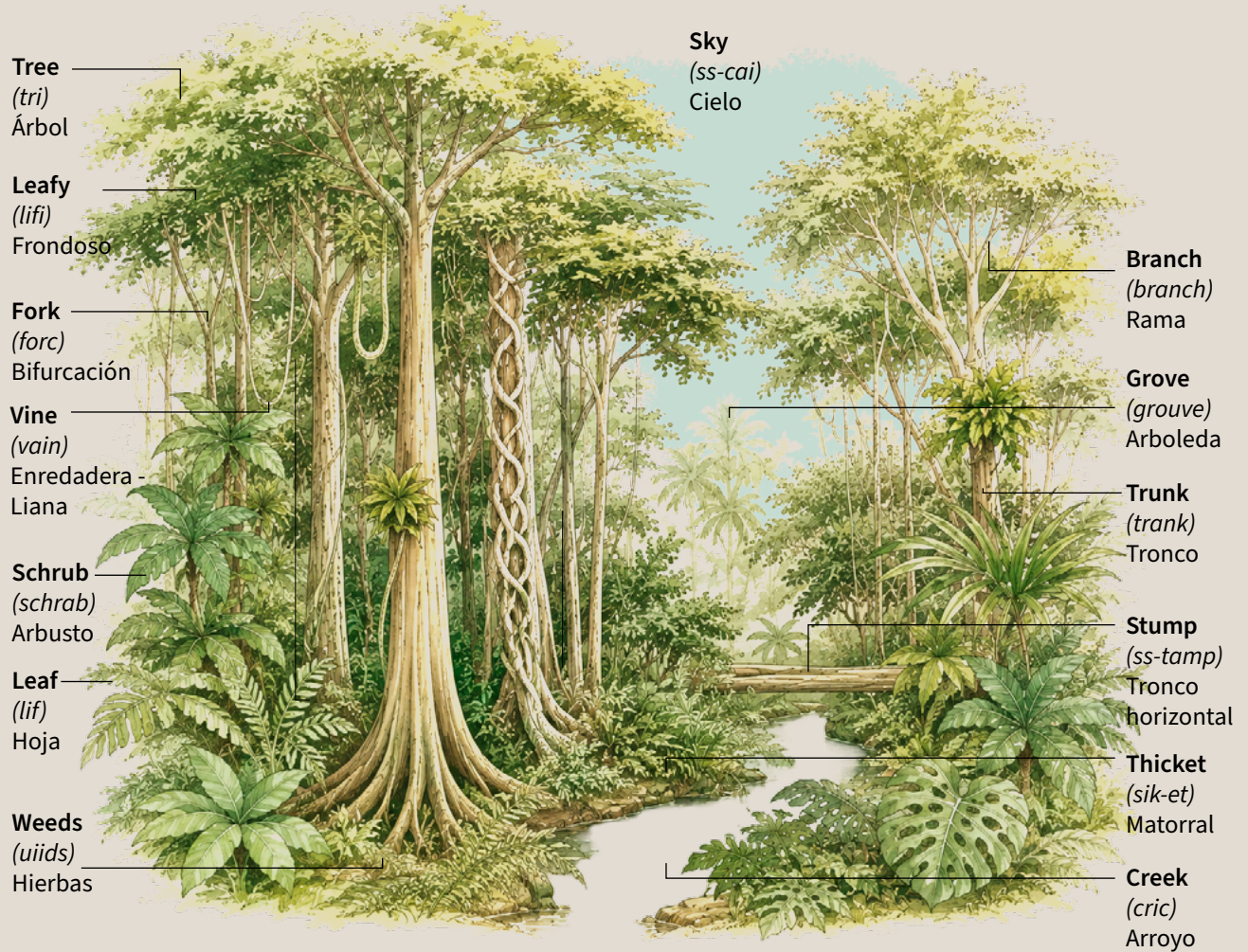
- **There are parakeets in the nest.**
Hay periquitos en el nido.
- **There are not pigeons on the grass.**
Hay palomas en el pasto.
- **Are there herons on the rock?**
¿Hay garzas en la roca?

Elementos de la naturaleza

Elementos de la naturaleza con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español	Inglés	Pronunciación	Español
branch	<i>branch</i>	rama	brush/shrub	<i>brash</i>	arbusto, matorral
tree	<i>tri</i>	árbol	nest	<i>nest</i>	nido
tree fork	<i>tri forc</i>	bifurcación del árbol	reed	<i>rid</i>	caña, junco
ground	<i>ground</i>	suelo, piso	flower	<i>flou er</i>	flor
leaf	<i>lif</i>	hoja	trunk	<i>trank</i>	tronco
post	<i>post</i>	poste	sky	<i>s-cai</i>	cielo
rock	<i>roc</i>	oca	grass	<i>graz</i>	pasto

Nota. Elaboración propia



Elementos de la naturaleza.
 Elementos de la naturaleza en inglés.
 Nota. Elaboración propia

Preposiciones de lugar

Las preposiciones de lugar se ubican después del verbo principal. Para describir la ubicación de un ave, se puede utilizar la siguiente estructura:

The bird / The birds + is / are + preposición de lugar + objeto o lugar.

Preposiciones de lugar con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español	Ejemplo
above	<i>abov</i>	por encima de	The bird is above the tree fork.
under	<i>ander</i>	debajo de	The warbler is under the nest.
behind	<i>bjaind</i>	detrás, atrás	The pigeons are behind the post.
on top of	<i>on top of</i>	encima de	The oriole is on top of the log.
below	<i>bilou</i>	abajo, bajo	The hummingbird is below the branch.
between	<i>bi twin</i>	entre, en medio de	The antbird is between the rocks.
in front of	<i>in front of</i>	en frente de	The bird is in front of the leaf.
near	<i>nir</i>	cerca	The tanager is near the red flower.
next to	<i>next tuu</i>	al lado de	The manakin is next to the rock.
to the right of	<i>tu de rait of</i>	a la derecha de	The birds are to the right of the large leaf.
to the left of	<i>tu de left of</i>	a la izquierda de	It is to the left of the brush.
at the end of	<i>at de end of</i>	al final de	The dove is at the end of the branch.
bottom	<i>botom</i>	en la parte baja	The parakeet is at the bottom of the trunk.
in	<i>in</i>	en, adentro	It is in the nest.
on	<i>on</i>	sobre	The bird is on the branch.
o'clock	<i>ou-clok</i>	en punto (reloj)	It is at five (5) o'clock in the tree.

Nota. Elaboración propia

Capítulo 17. Describir el comportamiento de las aves

Durante una jornada de observación de aves, se describen los comportamientos que presentan las especies en el momento de su observación. Comprender los verbos en inglés asociados a las actividades que realizan las aves y aprender a construir frases en presente continuo es fundamental para describir lo que están haciendo.

Saffron Finch.
(*Sicalis flaveola*).

Nota. Fotografía de Craig Foreman. Audubon Photography Awards



Verbos de comportamiento de aves

Verbos de comportamiento de aves con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
to fly	<i>flai</i>	volar
to jump	<i>yamp</i>	saltar
to perch	<i>p-rch</i>	perchar
to preen	<i>priin</i>	acicalar
to sing	<i>sing</i>	cantar
to chirp	<i>ch-rp</i>	hacer chirridos
to sleep	<i>sliip</i>	dormir
to live	<i>liv</i>	vivir
to attack	<i>atac</i>	atacar
to display	<i>displei</i>	desplegar
to attract a mate	<i>atract</i>	atraer una pareja reproductiva
to defend a territory	<i>difend</i>	Defender un territorio
to mate	<i>meit</i>	aparear
to nest	<i>nest</i>	anidar
to rise young	<i>reiz</i>	criar un juvenil
to forage	<i>for-e-y</i>	forrajear
to feed	<i>fiid</i>	alimentar
to hunt	<i>jant</i>	cazar
to fish	<i>fish</i>	pescar
to peck	<i>pec</i>	picotear
to pierce	<i>piers</i>	perforar
to nibble	<i>nibol</i>	picar
to hide	<i>jaid</i>	esconder
to dive	<i>daiv</i>	zambullir
to swim	<i>suim</i>	nadar

Nota. Elaboración propia

Presente continuo

Se utiliza para describir acciones que ocurren justo en el momento. En inglés, los verbos terminan en “-ing”, lo que equivale en español a formales verbales terminadas en “-ando”, “-endo”, “-indo”.

Frases afirmativas:

Pronombre / sujeto + verbo *to be* + verbo -ing + complemento.

- **The birds are sleeping.**
Las aves están durmiendo.
- **The kingfisher is fishing.**
El Martin pescador está pescando.
- **The bobwhites are walking in the forest.**
Las perdices están caminando en el bosque.

Frases negativas:

Pronombre /sujeto + verbo *to be* + negativo + verbo y terminación en “-ing” + complemento.

- **The vultures are not flying in the sky.**
Los buitres no están volando en el cielo.
- **The bird is not perching.**
El ave no está perchando.
- **The seedeater is not eating.**
El semillero no está comiendo.

Preguntas:

Verbo *to be* + pronombre / sujeto + verbo y terminación “-ing” + complemento + ?

- **Is the bird attracting a mate?**
¿Está el ave atrayendo una pareja reproductiva?
- **Are the tanagers foraging in the forest?**
¿Están las tangaras forrajeando en el bosque?

Capítulo 18.

Jornadas de observación de aves y atención al cliente

Para lograr una comunicación efectiva con los turistas durante las actividades de guianza, es indispensable formular preguntas abiertas, conocer el vocabulario relacionado con la vestimenta y los equipos, manejar los verbos asociados al comportamiento de los observadores de aves y estar familiarizado con frases de uso común en este contexto.

Asimismo, es muy importante que el guía elabore una bienvenida informativa propia (*welcome briefieng*), que incluya toda la información relevante sobre la jornada de observación, haciendo uso del futuro simple.

Nota. Fotografía de Noemi Moreno. Audubon.



Preguntas “WH”

Las palabras “WH” se utilizan para formular preguntas abiertas. Reciben este nombre porque la mayoría de ellas incluye estas dos letras. Cada una de ellas tiene un significado en español; sin embargo, en algunos casos la traducción literal no coincide con su uso, por lo que es importante familiarizarse con su aplicación adecuada.

Preguntas WH con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español	Ejemplo
Who	<i>ju</i>	¿Quién/ Quienes?	Who is tired? (¿Quién está cansado?)
What	<i>wat</i>	¿Qué / Cuál?	What do you want to eat? (¿Qué quieres/ quieren comer?)
When	<i>wen</i>	¿Cuándo?	When do we leave? (¿Cuándo nos vamos?)
Where	<i>we-er</i>	¿Dónde/ A dónde?	Where is the bathroom? (¿En dónde es el baño?)
Why	<i>wai</i>	¿Por qué?	Why do you like birds? (¿Por qué te gustan las aves?)
How How much (precio) How many (cantidad)	<i>jau</i> <i>jau match</i> <i>jau meni</i>	¿Cómo? ¿Cuánto?	How long is the trail? (¿Que tan largo es el sendero?) How much does the tour cost? (¿Cuánto cuesta el tour?) How many manakins are there? (¿Cuántos saltarines hay?)

Nota. Elaboración propia

Este tipo de preguntas puede elaborarse con el verbo *to be* o con otros verbos. Existe una estructura gramatical que se utiliza exclusivamente con el verbo *to be*, mientras que para los demás verbos se emplea otra estructura que incluye el auxiliar *do/does*.

Preguntas WH con el verbo *to be*

Wh- + am/ are/ is + pronombre / sujeto + complemento.

- **What is your favorite bird?**
¿Cuál es tu ave favorita?
- **Why is she a birdwatcher?**
¿Por qué ella es una observadora de aves?
- **How are you?**
¿Cómo estás?

- **When is the trip?**
¿Cuándo es el viaje?
- **Who is your favorite tour guide?**
¿Quién es tu guía turístico favorito?

Preguntas WH con el auxiliar do

Wh- + do / does + pronombre/sujeto + verbo en el infinitivo + complemento.

- **Where do you live?**
¿Dónde vives?
- **What does she like to eat?**
¿Qué le gusta comer a ella?
- **Why do you explore the jungle?**
¿Por qué exploras la selva?
- **When do you travel?**
¿Cuándo viajas?

Ropa y equipos para la observación de aves

Conocer el vocabulario relacionado con la vestimenta y los equipos es fundamental para informar a los turistas sobre el tipo de indumentaria que deben utilizar según las condiciones del sendero o del clima, así como sobre los equipos que se emplearán durante la jornada.

Inglés	Pronunciación	Español	Inglés	Pronunciación	Español
boots	<i>buuts</i>	botas	camera	<i>camera</i>	cámara
rubber boots	<i>raber buuts</i>	botas de caucho	telescope	<i>telescoup</i>	telescopio
jacket	<i>yaquet</i>	chaqueta	field guide	<i>fiild gaid</i>	guía de campo
rain jacket	<i>rein yaquet</i>	chaqueta impermeable	e-Bird / Merlin	<i>í-berd / mérlin</i>	e-bird / merlín
vest	<i>vest</i>	chaleco	backpack	<i>bacpac</i>	morral
hat	<i>jat</i>	sombrero/ cachucha	laser	<i>leiser</i>	laser
binoculars	<i>binokiulars</i>	binoculares	speaker	<i>spiquer</i>	bafle

Nota. Elaboración propia

- **Please wear rubber boots.**
Por favor usar botas de caucho.
- **Don't forget your hat!**
¡No olvides tu sombrero!
- **Bring your binoculars and cameras.**
Lleven sus binoculares y cámaras.

Verbos asociados a la observación de aves

Los verbos de la siguiente tabla son los que más comúnmente se utilizan durante una jornada de observación de aves para referirse a las actividades que realizan tanto el guía de aves como los turistas.

Verbos de observación de aves con su pronunciación, traducción y ejemplos de uso.

Inglés	Pronunciación	Español	Ejemplo
to go	<i>gou</i>	ir	We are going to the natural reserve. (Vamos a la reserva natural)
to eat	<i>iit</i>	comer	I like to eat fruits. (Me gusta comer frutas)
to walk	<i>wok</i>	caminar	We are walking along the trail. (Estamos caminando a lo largo del sendero)
to watch	<i>watch</i>	ver	We are bird-watching. (Estamos observando aves)
to like	<i>laik</i>	gustar	He likes birds. (A él le gustan las aves)
to listen	<i>lisen</i>	escuchar	She is listening to a bird song. (Ella está escuchando un canto de un ave)
to hear	<i>jiir</i>	oír	I hear birds singing every morning. (Yo escucho aves cantando cada mañana)
to hike	<i>jaik</i>	hacer una caminata	We are hiking the park's trail. (Estamos recorriendo (caminando) el sendero del parque)
to look	<i>luuk</i>	mirar	The tourist is looking at the birds. (El turista está observando las aves)
to look for	<i>tu luuk for</i>	buscar	The guide is looking for the eagle. (El guía está buscando el águila)
to have lunch	<i>jav lonch</i>	almorzar	We have lunch at 1pm every day. (Nosotros almorzamos a la 1pm todos los días)
to have dinner	<i>jav din-r</i>	cenar	We are having dinner now. (Estamos cenando ahora)

to have breakfast	<i>jav brecest</i>	desayunar	He has breakfast very early. (Él desayuna temprano)
to drink	<i>drinc</i>	beber	Please drink water. (Por favor bebe agua)
to point out	<i>point aut</i>	señalar	She is pointing out at the vulture. (Ella está señalando el buitre)
to locate	<i>lokeit</i>	ubicar	The bird guide is locating the owl. (El guía está ubicando el búho)
to find	<i>faind</i>	encontrar	He finds flycatchers easily. (Él encuentra atrapamoscas fácilmente)
to rest	<i>rest</i>	descansar	They rest after each hike. (Ellos/Ellas descansan después de cada caminata)
to visit	<i>visit</i>	visitar	He likes to visit Colombia every year. (A él le gusta visitar Colombia cada año)
to explore	<i>ecsplór</i>	explorar	The tourists are exploring the forest. (Los turistas están explorando el bosque)

Nota. Elaboración propia

Future simple / Futuro simple

Para informar a los turistas sobre el cronograma de actividades que se desarrollará durante la jornada, se utiliza el futuro simple. Este tiempo verbal puede expresarse de dos maneras: con **going to** o con **will**.

La forma más común es el uso de *going to*. Se emplea en contextos informales o para acciones más próximas en el tiempo:

Pronombre / sujeto + am / is / are + **going to** + verbo base.

- **We are going to have breakfast at 9am tomorrow.**
Vamos a desayunar a las 9 mañana.
- **I am going to find the Chachalacas this week.**
Voy a encontrar las guacharacas esta semana.
- **They are going to watch birds tomorrow.**
Ellos van a observar aves mañana.

La otra forma, menos común, es el uso de **will**. Se emplea en contextos más formales o para acciones más lejanas en el tiempo :

Pronombre / sujeto + **will** + verbo base.

- **I will go to Tolima next year.**
Yo iré a Tolima el próximo año
- **We will come back to Colombia in December.**
Volveremos a Colombia en diciembre.
- **She will take the tour next time.**
Ella hará el tour la próxima vez.

Frases comunes en una jornada de observación de aves

Estas son algunas de las frases que se utilizan comúnmente durante una jornada de pajareo.

Frases comunes en observación de aves con su pronunciación y traducción.

Inglés	Pronunciación	Español
lifer	<i>laifer</i>	“lifer” (un ave vista por primera vez)
please bring...	<i>pliz bring</i>	Por favor lleva/ trae...
be careful	<i>be querfol</i>	Cuidado
stay still, please	<i>stei stiil</i>	Quédate quieto, por favor
silence/quiet, please	<i>sailens/cuaiet pliz</i>	Silencio por favor
look on page 16	<i>luuk on peig sikstin</i>	Mira en la página 16
pay attention	<i>pei atenshion</i>	Presta atención
let's go	<i>letz go</i>	Vamos
what species is it?	<i>wat spiziz iz it?</i>	¿Cuál especie es?
where is it?	<i>wer iz it?</i>	¿Dónde está?
do you have any questions?	<i>du iu hav eni cueshtions?</i>	¿Tienen/tienes preguntas?
it's gone/it flew away	<i>itz gaon/it flu awei</i>	Se fue/Se voló
can you see it?	<i>can iu see it?</i>	¿Puedes verlo?
let's go eat	<i>letz go eet</i>	Vamos a comer
When is the best time to go birdwatching?	<i>wen iz de best taim to go berd wachin?</i>	¿Cuándo es el mejor tiempo de pajarear?
at what time do we leave?	<i>at wat taim du wi liv?</i>	¿A qué hora nos vamos? /a qué hora salimos?
Are you ready?	<i>ar iu redi?</i>	¿Estas listo/están listos?

Bienvenida informativa (*welcome briefing*)

Un *welcome briefing* es una presentación inicial que se utiliza para dar la bienvenida a los turistas, explicar el plan del día y el recorrido, informar sobre el lugar y los senderos, resaltar las aves de interés, describir las actividades que se realizarán y recomendar la vestimenta y el equipo adecuados. Debe ser claro, concreto y tener una duración aproximada de entre dos y siete minutos aproximadamente.

Generalmente incluye los siguientes elementos:

- 1. Welcome (greeting) / Bienvenida**
 - Name, introduction, questions for clients.
Nombre, introducción, preguntas para los clientes.
 - Your role as the guide.
Tu rol como guía.
- 2. Talk about the location / Hablar del sitio**
 - Geographic location in Colombia.
Ubicación geográfica en Colombia.
 - Ecosystem.
Ecosistema
 - Altitude.
Altitud.
 - Details, description, points of interest.
Detalles, descripción del sitio, cosas de interés.
- 3. Activity / actividad**
 - Distance.
Distancia del recorrido.
 - Type of trail.
Detalles del sendero.
 - Level of difficulty.
Grado de dificultad.
 - Steepness.
Nivel de inclinación.
 - Birds of interest found in the área.
Aves de interés que se encuentran en el sitio.
 - Ask what birds they want to find and see in the área.
Pregunta qué tipos de aves quieren encontrar y ver en el área.

4. Apps /Aplicaciones

- Talk about the apps that will be used during the tour.
Indicar las aplicaciones que van a ser usadas durante el recorrido.
(eBird, Merlin, Inaturalist, etc.)

5. Basic equipment for the client / Equipos básicos del cliente

- Binoculars.
Binoculares.
- Camera.
Cámara.
- Proper clothing: cammouflage, long t-shirts and pants, boots, hat, raincoat.
Ropa adecuada: camuflaje, camisas de manga larga, pantalones, botas, sombrero, chaqueta impermeable.
- Water.
Agua.
- Snacks.
Comida para picar.
- Insect repellent.
Repelente

6. When you finish the activity, ask how they liked the experience, thank them for their time and say goodbye.

Cuando termines la actividad, pregunta cómo fue la experiencia, dales gracias por su tiempo y despídete.

A group of people are gathered around a wooden table, looking at documents and talking. One man in a blue jacket and a cap is smiling and looking at another man in a blue shirt. There are several papers on the table, and a hand is holding a pencil. The background shows a wooden wall and some greenery.

Capítulo 19. Apps y herramientas útiles para hablar en inglés

Organizar el itinerario del día.
Guía organizando el itinerario del día
Nota. Fotografía por Luke Franke, Audubon.

Existen diversas herramientas que pueden utilizarse para aprender la pronunciación de palabras en inglés. Entre las más accesibles se encuentran las aplicaciones de verificación de pronunciación para teléfonos inteligentes. Algunas opciones gratuitas incluyen:

- Pronunciation Checker
- Sounds: Pronunciation App FREE
- How to say

Asimismo, las aplicaciones de diccionario pueden ser útiles en campo, como *Offline Dictionary*, que ofrece opciones bilingües y monolingües en varios idiomas.

En Internet, herramientas como *google translate* permiten escuchar la pronunciación de palabras al hacer clic en el ícono de audio. También existen sitios especializados en pronunciación, como Forvo, donde es posible escuchar palabras pronunciadas por hablantes nativos.

Mensaje final: Iniciar el camino y emprender el vuelo

Al llegar a este punto, como miembro de la comunidad de Ambalema en el Tolima, has dado un paso significativo hacia la construcción de un aviturismo con sentido, basado en el conocimiento, el respeto y el profundo aprecio por las aves. Este camino no solo implica reconocer la extraordinaria riqueza de más de 800 especies que habitan el departamento, sino también comprender el papel que puedes desempeñar en su conservación. Que esta guía, desarrollada en el marco del proyecto *Sembrando Esperanza Cosechando Biodiversidad: Alianza Audubon y Fundación Corfi*, se convierta en una herramienta permanente de consulta: vuelve a ella para repasar, aprender y mantenerte actualizado, tanto en el conocimiento de las aves y del aviturismo como en el uso del inglés como puente con visitantes de todo el mundo.

Continúa avanzando con la convicción de que el trabajo articulado, empático y colaborativo es clave para consolidar una oferta de aviturismo sólida, donde el bienestar colectivo esté siempre por encima del interés individual. Al hacerlo, no solo estarás brindando experiencias memorables a quienes visitan tu territorio, sino también contribuyendo a la conservación y a la generación de oportunidades sostenibles. Felicitaciones por este primer logro: has comenzado un camino en el que las aves se convierten en un eje transformador capaz de conectar naturaleza y bienestar para un futuro más sostenible.

Referencias

American Ornithologists' Union. (s. f.). *Check-list of North American birds*. <https://checklist.americanornithology.org/>

Ayerbe Quiñones, F. (2022). *Guía ilustrada de la avifauna colombiana* (3.^a ed.). WCS Colombia.

Cornell Lab of Ornithology. (2024). *Merlin Bird ID* (Versión 3.2) [Aplicación móvil]. App Store / Google Play Store. <https://merlin.allaboutbirds.org>

Gobernación del Tolima. (s. f.). *Birding en el Tolima*. Secretaría de Desarrollo Económico – Turismo. <https://tolima.gov.co/turismo/birding-en-el-tolima>

Hilty, S. L. y Brown, W. L. (2001). *Guía de las aves de Colombia* (H. Álvarez-López, Trad.). Princeton University Press.

Ley 1558 de 2012. Por la cual se modifica la Ley 300 de 1996 -Ley General de Turismo, la Ley 1101 de 2006 y se dictan otras disposiciones. 10 de julio de 2012. D.O No. 48.487. <http://www.secretariassenado.gov.co/>

Maldonado, J., Moreno, R., Espinoza, S., Brunner, A., Garzón, N. y Myers, J. (2016). *La paz es mucho más que palomas: beneficios económicos del acuerdo de paz en Colombia, a partir del turismo de observación de aves*. Políticas de Conservación en Síntesis, 1–2. <https://www.conservation-strategy.org/publication/peace-about-much-more-doves-economic-benefits-peace-agreement-colombia-birding-tourism>.

McMullan, M. (2023). *Guía de campo de las aves de Colombia* (4.^a ed.). Rey Naranja Editores.

Ministerio de Comercio, Industria y Turismo. (2018). *Texto Guía para informadores de aviturismo en Colombia - Boyacá, Cundinamarca, Tolima y Huila*.

Moreno-Salazar, A. C., Johnston-González, R., Colorado-Zuluaga, A. M., Quintero-Guzmán, I. y Cano-Calle, D. (2022). *Estrategia Nacional para la Conservación de las Aves de Colombia 2030*. Instituto de Investigación de Recursos Biológicos Alexander von Humboldt. <https://rebeca-aves.com/wp-content/uploads/2026/01/Resumen-ejecutivo-Estrategia-ENCA-2030.pdf>

National Audubon Society. (s. f.). *Binocular Guide*. <https://www.audubon.org/gear/binocular-guide>

National Audubon Society. (s.f.). *Colombia*. <https://www.audubon.org/es/conservaci%C3%B3n/americas/colombia>

Remsen, J. V., Jr., et al. (s. f.). *A classification of the bird species of South America*. <https://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCBaseline.htm>

Listado de especies de aves de Ambalema

No.	Familia	Nombre en Inglés	Nombre en español	Especies	Categoría Amenaza	Estado
1	Tinamidae	Little Tinamou	Tinamú Chico	<i>Crypturellus soui</i>	LC	Residente
2	Anatidae	Muscovy Duck	Pato real	<i>Cairina moschata</i>	LC	Residente
3	Anatidae	Black-bellied Whistling-Duck	Pisingo	<i>Dendrocygna autumnalis</i>	LC	Residente
4	Anatidae	White-faced Whistling-Duck	Iguasa careta	<i>Dendrocygna viduata</i>	LC	Residente
5	Cracidae	Colombian Chachalaca	Guacharaca Colombiana	<i>Ortalis columbiana</i>	LC	Endémica
6	Odontophoridae	Crested Bobwhite	Perdiz Chilindra	<i>Colinus cristatus</i>	LC	Residente
7	Podicipedidae	Pied-billed Grebe	Zambullidor piquigrueso	<i>Podilymbus podiceps</i>	LC	Residente
8	Podicipedidae	Least Grebe	Zambullidor dominicano	<i>Tachybaptus dominicus</i>	LC	Residente
9	Columbidae	Pale-vented Pigeon	Paloma Colorada	<i>Patagioenas cayennensis</i>	LC	Residente
10	Columbidae	Eared Dove	Torcaza nagüiblanca	<i>Zenaida auriculata</i>	LC	Residente
11	Columbidae	Plain-breasted Ground Dove	Tortolita diminuta	<i>Columbina minuta</i>	LC	Residente
12	Columbidae	Ruddy Ground Dove	Tortolita Rojiza o abuelita	<i>Columbina talpacoti</i>	LC	Residente
13	Columbidae	Rock Pigeon	Paloma doméstica	<i>Columba livia</i>	LC	Residente
14	Columbidae	White-tipped Dove	Tórtola rabiblanca	<i>Leptotila verreauxi</i>	LC	Residente
15	Columbidae	Blue Ground Dove	Tortolita azul	<i>Claravis pretiosa</i>	LC	Residente
16	Cuculidae	Greater Ani	Garrapatero Grande	<i>Crotophaga major</i>	LC	Residente
17	Cuculidae	Smooth-billed Ani	Garrapatero piquiliso o Ciriguelo	<i>Crotophaga ani</i>	LC	Residente
18	Cuculidae	Groove-billed Ani	Garrapatero piquiestriado	<i>Crotophaga sulcirostris</i>	LC	Residente
19	Cuculidae	Striped Cuckoo	Tres pies	<i>Tapera naevia</i>	LC	Residente
20	Cuculidae	Dark-billed Cuckoo	Cuco Piquioscuro	<i>Coccyzus melacoryphus</i>	LC	Residente

21	Cuculidae	Squirrel Cuckoo	Cuco ardilla	<i>Piaya cayana</i>	LC	Residente
22	Caprimulgidae	Common Pauraque	Bujio	<i>Nyctidromus albicollis</i>	LC	Residente
23	Apodidae	White-collared Swift	Vencejo Collarejo	<i>Streptoprocne zonaris</i>	LC	Residente
24	Trochilidae	Rufous-breasted Hermit	Ermitaño canela	<i>Glaucis hirsutus</i>	LC	Residente
25	Trochilidae	Pale-bellied Hermit	Ermitaño Carinegro	<i>Phaethornis anthophilus</i>	LC	Residente
26	Trochilidae	Tawny-bellied Hermit	Ermitaño Leonado	<i>Phaethornis syrmatophorus</i>	LC	Residente
27	Trochilidae	Stripe-throated Hermit	Ermitaño Gorgirrayado	<i>Phaethornis striigularis</i>	LC	Residente
28	Trochilidae	White-vented Plumeleteer	Colibrí de Bufon	<i>Chalybura buffonii</i>	LC	Residente
29	Trochilidae	Rufous-tailed Hummingbird	Colibrí cola canela	<i>Amazilia tzacatl</i>	LC	Residente
30	Trochilidae	Blue-chested Hummingbird	Colibrí pechiazul	<i>Polyerata amabilis</i>	LC	Residente
31	Trochilidae	Shining-green Hummingbird	Colibrí de Goudot	<i>Chrysuronia goudoti</i>	LC	Casi endémica
32	Trochilidae	Red-billed Emerald	Colibrí esmeralda	<i>Chlorostilbon gibsoni</i>	LC	Casi endémica
33	Aramidae	Limpkin	Carrao	<i>Aramus guarauna</i>	LC	Residente
34	Rallidae	Gray-necked Wood-Rail	Chilaco	<i>Aramides cajaneus</i>	LC	Residente
35	Rallidae	Common Gallinule	Polla Gris	<i>Gallinula galeata</i>	LC	Residente
36	Rallidae	Purple Gallinule	Polla Azul	<i>Porphyrio martinica</i>	LC	Residente
37	Charadriidae	Southern Lapwing	Pellar, Teru teru	<i>Vanellus chilensis</i>	LC	Residente
38	Burhinidae	Double-striped Thick-knee	Pellar, secretario	<i>Hesperoburhinus bistratus</i>	LC	Residente
39	Scolopacidae	Solitary Sandpiper	Andarrios Solitario	<i>Tringa solitaria</i>	LC	Migratoria
40	Scolopacidae	Lesser Yellowlegs	Patiamarillo Chico	<i>Tringa flavipes</i>	VU	Migratoria
41	Jacanidae	Wattled Jacana	Gallito de Agua	<i>Jacana jacana</i>	LC	Residente
42	Laridae	Laughing Gull	Gaviota Reidora	<i>Leucophaeus atricilla</i>	LC	Migratoria
43	Laridae	Large-billed Tern	Gaviotín Picudo	<i>Phaetusa simplex</i>	LC	Residente
44	Laridae	Black Skimmer	Picotijera Americano	<i>Rhynchops niger</i>	LC	Residente
45	Ciconiidae	Wood Stork	Sanjuanero	<i>Mycteria americana</i>	LC	Residente

46	Phalacrocoracidae	Neotropic Cormorant	Cormorán Neotropical	<i>Nannopterum brasilianum</i>	LC	Residente
47	Anhingidae	Anhinga	Pato aguja	<i>Anhinga anhinga</i>	LC	Residente
48	Ardeidae	Black-crowned Night-Heron	Guaco Común	<i>Nycticorax nycticorax</i>	LC	Residente
49	Ardeidae	Yellow-crowned Night-Heron	Guaco Manglero	<i>Nyctanassa violacea</i>	LC	Residente
50	Ardeidae	Striated Heron	Garcita Rayada	<i>Butorides striata</i>	LC	Residente
51	Ardeidae	Cattle Egret	Garza del ganado	<i>Ardea ibis</i>	LC	Residente
52	Ardeidae	Great Egret	Garza Real	<i>Ardea alba</i>	LC	Residente
53	Ardeidae	Cocoi Heron	Garza Morena	<i>Ardea cocoi</i>	LC	Residente
54	Ardeidae	Whistling Heron	Garza silvadora	<i>Syrigma silbilatrix</i>	LC	Residente
55	Ardeidae	Capped Heron	Garza Crestada	<i>Pilherodius pileatus</i>	LC	Residente
56	Ardeidae	Snowy Egret	Garza Patiamarilla	<i>Egretta thula</i>	LC	Residente
57	Ardeidae	Little Blue Heron	Garza Azul	<i>Egretta caerulea</i>	LC	Residente
58	Threskiornithidae	Glossy Ibis	Ibis Pico-de-Hoz	<i>Plegadis falcinellus</i>	LC	Residente
59	Threskiornithidae	Bare-faced Ibis	Coquito	<i>Phimosus infuscatus</i>	LC	Residente
60	Threskiornithidae	Roseate Spoonbill	Espátula rosada	<i>Platalea ajaja</i>	LC	Residente
61	Threskiornithidae	Scarlet Ibis	Ibis rojo	<i>Eudocimus ruber</i>	LC	Residente
62	Cathartidae	Turkey Vulture	Guala Cabecirroja	<i>Cathartes aura</i>	LC	Residente
63	Cathartidae	Lesser Yellow-headed Vulture	Guala Sabanera	<i>Cathartes burrovianus</i>	LC	Residente
64	Cathartidae	Black Vulture	Chulo	<i>Coragyps atratus</i>	LC	Residente
65	Cathartidae	King Vulture	Rey Gallinazo	<i>Sarcoramphus papa</i>	LC	Residente
66	Accipitridae	Gray-headed Kite	Aguililla Cabecigrís	<i>Leptodon cayanensis</i>	LC	Residente
67	Accipitridae	Snail Kite	Caracolero Común	<i>Rostrhamus sociabilis</i>	LC	Residente
68	Accipitridae	Crane Hawk	Aguililla zancona	<i>Geranospiza caerulescens</i>	LC	Residente
69	Accipitridae	Savanna Hawk	Gavilán Sabanero	<i>Buteogallus meridionalis</i>	LC	Residente
70	Accipitridae	Gray-lined Hawk	Gavilán Saraviado	<i>Buteo nitidus</i>	LC	Residente
71	Accipitridae	Short-tailed Hawk	Gavilán rabcorto	<i>Buteo brachyurus</i>	LC	Residente

72	Accipitridae	Roadside Hawk	Gavilán pollero	<i>Rupornis magnirostris</i>	LC	Residente
73	Accipitridae	White-tailed Kite	Águila conejera	<i>Elanus leucurus</i>	LC	Residente
74	Accipitridae	Mississippi Kite	Milano del misisipi	<i>Ictinia mississippiensis</i>	LC	Migratoria
75	Strigidae	Spectacled Owl	Búho de Anteojos	<i>Pulsatrix perspicillata</i>	LC	Residente
76	Strigidae	Mottled Owl	Curruco	<i>Strix virgata</i>	LC	Residente
77	Strigidae	Tropical Screech-Owl	Currucutú común	<i>Megascops choliba</i>	LC	Residente
78	Strigidae	Burrowing Owl	Mochuelo conejo - Buhito tierrero	<i>Athene cunicularia tolimae</i>	LC	Endémica*
79	Alcedinidae	Ringed Kingfisher	Martín Pescador Grande	<i>Megaceryle torquata</i>	LC	Residente
80	Alcedinidae	Green Kingfisher	Martín Pescador Chico	<i>Chloroceryle americana</i>	LC	Residente
81	Momotidae	Whooping Motmot	Barranquero Zonas bajas	<i>Momotus subrufescens</i>	LC	Residente
82	Galbulidae	Rufous-tailed Jacamar	Jacamar colirrufo	<i>Galbula ruficauda</i>	LC	Residente
83	Bucconidae	Barred Puffbird	Bobo barrado	<i>Nystalus radiatus</i>	LC	Casi endémica
84	Bucconidae	Russet-throated Puffbird	Bobito aguanta piedra	<i>Hypnelus ruficollis</i>	LC	Casi endémica
85	Picidae	Olivaceous Piculet	Carpinterito Oliváceo	<i>Picumnus olivaceus</i>	LC	Residente
86	Picidae	Red-crowned Woodpecker	Carpintero habado	<i>Melanerpes rubricapillus</i>	LC	Residente
87	Picidae	Red-rumped Woodpecker	Carpintero Culirrojo	<i>Dryobates kirkii</i>	LC	Residente
88	Picidae	Spot-breasted Woodpecker	Carpintero Pechipunteado	<i>Colaptes punctigula</i>	LC	Residente
89	Picidae	Lineated Woodpecker	Carpintero Real	<i>Dryocopus lineatus</i>	LC	Residente
90	Falconidae	Laughing Falcon	Halcón reidor - Guaco	<i>Herpetotheres cachinnans</i>	LC	Residente
91	Falconidae	Crested Caracara	Caracara moñudo	<i>Caracara plancus</i>	LC	Residente
92	Falconidae	Yellow-headed Caracara	Pigua	<i>Daptrius chimachima</i>	LC	Residente
93	Falconidae	Collared Forest-Falcon	Halcón De Selva Collarejo	<i>Micrastur semitorquatus</i>	LC	Residente

94	Falconidae	American Kestrel	Cernícalo Americano	<i>Falco sparverius</i>	LC	Residente
95	Falconidae	Bat Falcon	Halcón Murcielaguero	<i>Falco rufigularis</i>	LC	Residente
96	Falconidae	Aplomado Falcon	Halcón Plomizo	<i>Falco femoralis</i>	LC	Residente
97	Psittacidae	Orange-chinned Parakeet	Periquito Bronceado	<i>Brotogeris jugularis</i>	LC	Residente
98	Psittacidae	Blue-headed Parrot	Cotorra Cabeciazul	<i>Pionus menstruus</i>	LC	Residente
99	Psittacidae	Yellow-crowned Parrot	Lora Cabeciamarilla	<i>Amazona ochrocephala</i>	LC	Residente
100	Psittacidae	Orange-winged Amazon	Loro Guaro	<i>Amazona amazonica</i>	LC	Residente
101	Psittacidae	Spectacled Parrotlet	Perico de Anteojos	<i>Forpus conspicillatus</i>	LC	Casi endémica
102	Psittacidae	Scarlet-fronted Parakeet	Perico Frentirrojo	<i>Psittacara wagleri</i>	NT	Residente
103	Thamnophilidae	Barred Antshrike	Batará Rayado	<i>Thamnophilus doliatus</i>	LC	Residente
104	Thamnophilidae	Black-crowned Antshrike	Batará Occidental	<i>Thamnophilus atrinucha</i>	LC	Residente
105	Thamnophilidae	White-fringed Antwren	Hormiguerito Pechinegro	<i>Formicivora intermedia</i>	LC	Residente
106	Thamnophilidae	Jet Antbird	Hormiguero Yegua	<i>Cercomacra nigricans</i>	LC	Residente
107	Thamnophilidae	White-bellied Antbird	Hormiguero Pechiblanco	<i>Myrmeciza longipes</i>	LC	Residente
108	Furnariidae	Cocoa Woodcreeper	Trepatroncos cacao	<i>Xiphorhynchus susurrans</i>	LC	Residente
109	Furnariidae	Red-billed Scythebill	Guadaña de pico rojo	<i>Campylorhamphus trochilirostris</i>	LC	Residente
110	Furnariidae	Straight-billed Woodcreeper	Trepatroncos Pico-de-Lanza	<i>Dendroplex picus</i>	LC	Residente
111	Furnariidae	Yellow-chinned Spinetail	Chamicero Barbiamarillo	<i>Certhiaxis cinnamomeus</i>	LC	Residente
112	Furnariidae	Pale-breasted Spinetail	Chamicero Pálido	<i>Synallaxis albescens</i>	LC	Residente
113	Tyrannidae	Yellow-crowned Tyrannulet	Tiranuelo Coronado	<i>Tyrannulus elatus</i>	LC	Residente
114	Tyrannidae	Greenish Elaenia	Elaenia Verdosa	<i>Myiopagis viridicata</i>	LC	Residente
115	Tyrannidae	Yellow-bellied Elaenia	Elaenia Copetona	<i>Elaenia flavogaster</i>	LC	Residente

116	Tyrannidae	Southern-Tyrannulet	Tiranuelo Salvador	<i>Camptostoma obsoletum</i>	LC	Residente
117	Tyrannidae	Mouse-colored Tyrannulet	Tiranuelo murino	<i>Phaeomyias murina</i>	LC	Residente
118	Tyrannidae	Yellow Tyrannulet	Tiranuelo Amarillo	<i>Capsiempis flaveola</i>	LC	Residente
119	Tyrannidae	Golden-faced Tyrannulet	Tiranuelo Cejiamarillo	<i>Zimmerius chrysops</i>	LC	Residente
120	Tyrannidae	Ochre-bellied Flycatcher	Atrapamoscas Ocráceo	<i>Mionectes oleagineus</i>	LC	Residente
121	Tyrannidae	Pearly-vented Tody-Tyrant	Picochato Perlado	<i>Hemitriccus margaritaceiventer</i>	LC	Residente
122	Tyrannidae	Pale-eyed Pygmy-Tyrant	Atrapamoscas ojiblanco	<i>Atalotriccus pilaris</i>	LC	Residente
123	Tyrannidae	Slate-headed Tody-Flycatcher	Espatulilla Rastrojera	<i>Poecilotriccus sylvia</i>	LC	Residente
124	Tyrannidae	Common Flycatcher	Espatulilla Común	<i>Todirostrum cinereum</i>	LC	Residente
125	Tyrannidae	Yellow-olive Flycatcher	Picoplano Azulado	<i>Tolmomyias sulphurescens</i>	LC	Residente
126	Tyrannidae	Eastern Wood-Pewee	Pibí Oriental	<i>Contopus virens</i>	LC	Migratoria
127	Tyrannidae	Vermilion Flycatcher	Titiribí Pechirrojo	<i>Pyrocephalus rubinus</i>	LC	Residente
128	Tyrannidae	Pied Water-Tyrant	Viduita Blanquinegra	<i>Fluvicola pica</i>	LC	Residente
129	Tyrannidae	White-headed Marsh Tyrant	Monjita Pantanera	<i>Arundinicola leucocephala</i>	LC	Residente
130	Tyrannidae	Long-tailed Tyrant	Atrapamoscas Rabijunco	<i>Colonia colonus</i>	LC	Residente
131	Tyrannidae	Piratic Flycatcher	Atrapamoscas Pirata	<i>Legatus leucophaeus</i>	LC	Residente
132	Tyrannidae	Cattle Tyrant	Sirirí Bueyero	<i>Machetornis rixosa</i>	LC	Residente
133	Tyrannidae	Rusty-margined Flycatcher	Suelda Crestinegra	<i>Myiozetetes cayanensis</i>	LC	Residente
134	Tyrannidae	Social Flycatcher	Suelda Social	<i>Myiozetetes similis</i>	LC	Residente
135	Tyrannidae	Great Kiskadee	Bichofué	<i>Pitangus sulphuratus</i>	LC	Residente
136	Tyrannidae	Lesser Kiskadee	Bienteveo chico	<i>Philohydor lictor</i>	LC	Residente
137	Tyrannidae	Streaked Flycatcher	Sirirí Rayado	<i>Myiodynastes maculatus</i>	LC	Residente

138	Tyrannidae	Sulphur-bellied Flycatcher	Bienteveo vientriamarillo	<i>Myiodynastes luteiventris</i>	LC	Migratoria
139	Tyrannidae	Boat-billed Flycatcher	Bichofué Picudo	<i>Megarhynchus pitangua</i>	LC	Residente
140	Tyrannidae	Tropical Flycatcher	Sirirí Común	<i>Tyrannus melancholicus</i>	LC	Residente
141	Tyrannidae	Fork-tailed Flycatcher	Sirirí Norteño	<i>Tyrannus savana</i>	LC	Residente
142	Tyrannidae	Rufous Mourner	Planidera Rufa	<i>Rhytipterna holerythra</i>	LC	Residente
143	Tyrannidae	Torrent Tyrannulet	Tiranuelo Saltarroyo	<i>Serpophaga cinerea</i>	LC	Residente
144	Tyrannidae	Panama Flycatcher	Atrapamoscas Panameño	<i>Myiarchus panamensis</i>	LC	Residente
145	Tyrannidae	Apical Flycatcher	Atrapamoscas Apical	<i>Myiarchus apicalis</i>	LC	Endémica
146	Tyrannidae	Great Crested Flycatcher	Atrapamoscas Copetón	<i>Myiarchus crinitus</i>	LC	Migratoria
147	Pipridae	Lance-tailed Manakin	Saltarín Cola de Lanza	<i>Chiroxiphia lanceolata</i>	LC	Residente
148	Pipridae	White-bearded Manakin	Saltarín Barbiblanco	<i>Manacus manacus</i>	LC	Residente
149	Tityridae	Black-crowned Tityra	Titira Capirotada	<i>Tityra inquisitor</i>	LC	Residente
150	Tityridae	Cinereous Becard	Cabezón Cinéreo	<i>Pachyrhamphus rufus</i>	LC	Residente
151	Vireonidae	Rufous-browed Peppershrike	Verderón Cejirrufo	<i>Cyclarhis gujanensis</i>	LC	Residente
152	Vireonidae	Scrub Greenlet	Verderón rastrojero	<i>Hylophilus flavipes</i>	LC	Residente
153	Corvidae	Black-chested Jay	Carriqui Pechiblanco	<i>Cyanocorax affinis</i>	LC	Casi endémica
154	Hirundinidae	Blue-and-white Swallow	Golondrina Blanquiazul	<i>Pygochelidon cyanoleuca</i>	LC	Residente
155	Hirundinidae	Southern Rough-winged Swallow	Golondrina Barranquera	<i>Stelgidopteryx ruficollis</i>	LC	Residente
156	Hirundinidae	Brown-chested Martin	Golondrina sabanera	<i>Progne tapera</i>	LC	Residente
157	Hirundinidae	Gray-breasted Martin	Golondrina de Campanario	<i>Progne chalybea</i>	LC	Residente
158	Hirundinidae	White-winged Swallow	Golondrina Aliblanca	<i>Tachycineta albiventer</i>	LC	Residente
159	Hirundinidae	Barn Swallow	Golondrina Común	<i>Hirundo rustica</i>	LC	Migratoria

160	Troglodytidae	House Wren	Cucarachero Común	<i>Troglodytes aedon</i>	LC	Residente
161	Troglodytidae	Black-bellied Wren	Cucarachero Buchinegro	<i>Pheugopedius fasciatoventris</i>	LC	Casi endémica
162	Troglodytidae	Sooty-headed Wren	Cucarachero cabecigrís	<i>Pheugopedius spadix</i>	LC	Casi endémica
163	Troglodytidae	Buff-breasted Wren	Cucarachero Anteadado	<i>Cantorchilus leucotis</i>	LC	Residente
164	Troglodytidae	Bay Wren	Cucarachero ribereño	<i>Cantorchilus nigricapillus</i>	LC	Residente
165	Troglodytidae	White-breasted Wood-Wren	Cucarachero Pechiblanco	<i>Henicorhina leucosticta</i>	LC	Residente
166	Poliptilidae	Tropical Gnatcatcher	Curruca Tropical	<i>Poliptila plumbea</i>	LC	Residente
167	Donacobiidae	Black-capped Donacobius	Cucarachero de agua	<i>Donacobius atricapilla</i>	LC	Residente
168	Turdidae	Pale-breasted Thrush	Mirla Buchiblanca	<i>Turdus leucomelas</i>	LC	Residente
169	Turdidae	Black-billed Thrush	Mirla Embarradora	<i>Turdus ignobilis</i>	LC	Residente
170	Mimidae	Tropical Mockingbird	Sinsonte Común / Mirla Real	<i>Mimus gilvus</i>	LC	Residente
171	Thraupidae	White-eared Canebill	Conirrostro orejiblanco	<i>Conirostrum leucogenys</i>	LC	Residente
172	Thraupidae	Saffron Finch	Canario Coronado	<i>Sicalis flaveola</i>	LC	Residente
173	Thraupidae	Grassland Yellow-Finch	Canario Sabanero	<i>Sicalis luteola</i>	LC	Residente
174	Thraupidae	Blue-black Grassquit	Espiguero Saltarín	<i>Volatinia jacarina</i>	LC	Residente
175	Thraupidae	Gray-headed Tanager	Güicha Hormiguera	<i>Eucometis penicillata</i>	LC	Residente
176	Thraupidae	Crimson-backed Tanager	Cardenal Pico-de-plata	<i>Ramphocelus dimidiatus</i>	LC	Casi endémica
177	Thraupidae	Pileated Finch	Cardonero Coronirrojo	<i>Coryphospingus pileatus</i>	LC	Residente
178	Thraupidae	Ruddy-breasted Seedeater	Espiguero Ladrillo	<i>Sporophila minuta</i>	LC	Residente
179	Thraupidae	Yellow-bellied Seedeater	Espiguero Capuchino	<i>Sporophila nigricollis</i>	LC	Residente
180	Thraupidae	Slate-colored Seedeater	Espiguero Pizarra	<i>Sporophila schistacea</i>	LC	Residente

181	Thraupidae	Black-faced Grassquit	Semillero Biocolor	<i>Melanospiza bicolor</i>	LC	Residente
182	Thraupidae	Olive-gray Saltator	Saltador Oliváceo	<i>Saltator olivascens</i>	LC	Residente
183	Thraupidae	Streaked Saltator	Saltador Listado	<i>Saltator striatipectus</i>	LC	Residente
184	Thraupidae	Bananaquit	Mielero Común	<i>Coereba flaveola</i>	LC	Residente
185	Thraupidae	Yellow-tufted Dacnis	Mielero de vientre amarillo	<i>Dacnis egregia</i>	LC	Casi endémica
186	Thraupidae	Dull-colored Grassquit	Semillero Pardo	<i>Asemospiza obscura</i>	LC	Residente
187	Thraupidae	Scrub Tanager	Tangará Rastrojera	<i>Stilpnia vitriolina</i>	LC	Casi endémica
188	Thraupidae	Blue-necked Tanager	Tangará Real	<i>Stilpnia cyanicollis</i>	LC	Residente
189	Thraupidae	Blue-gray Tanager	Azulejo común	<i>Thraupis episcopus</i>	LC	Residente
190	Thraupidae	Palm Tanager	Azulejo Palmero	<i>Thraupis palmarum</i>	LC	Residente
191	Thraupidae	Swallow Tanager	Azulejo golondrina	<i>Tersina viridis</i>	LC	Residente
192	Passerellidae	Grassland Sparrow	Sabanero Rayado	<i>Ammodramus humeralis</i>	LC	Residente
193	Passerellidae	Black-striped Sparrow	Pizón Conirrostro	<i>Arremonops conirostris</i>	LC	Residente
194	Parulidae	Bay-breasted Warbler	Reinita Castaña	<i>Setophaga castanea</i>	LC	Migratoria
195	Parulidae	Northern Yellow Warbler	Reinita Dorada	<i>Setophaga aestiva</i>	LC	Migratoria
196	Parulidae	Buff-rumped Warbler	Arañero Ribereño	<i>Myiothlypis fulvicauda</i>	LC	Residente
197	Parulidae	Rufous-capped Warbler	Arañero Cabecirrufo	<i>Basileuterus delatirii</i>	LC	Residente
198	Icteridae	Yellow Oriole	Turpial Amarillo	<i>Icterus nigrogularis</i>	LC	Residente
199	Icteridae	Yellow-hooded Blackbird	Monjita Cabeciamarilla	<i>Chrysomus icterocephalus</i>	LC	Residente
200	Icteridae	Giant Cowbird	Chamón Gigante	<i>Molothrus oryzivorus</i>	LC	Residente
201	Icteridae	Shiny Cowbird	Chamón Común	<i>Molothrus bonariensis</i>	LC	Residente
202	Icteridae	Carib Grackle	Tordo negro	<i>Quiscalus lugubis</i>	LC	Residente
203	Icteridae	Red-breasted Meadowlark	Soldadito	<i>Leistes militaris</i>	LC	Residente
204	Icteridae	Eastern Meadowlark	Chirlobirlo	<i>Sturnella magna</i>	NT	Residente

205	Fringillidae	Lesser Goldfinch	Jilguero Aliblanco	<i>Spinus psaltria</i>	LC	Residente
206	Fringillidae	Velvet-fronted Euphonia	Eufonia del Magdalena	<i>Euphonia concinna</i>	LC	Endémica
207	Fringillidae	Thick-billed Euphonia	Eufonia Gorgiamarilla	<i>Euphonia laniirostris</i>	LC	Residente
208	Estrildidae	Tricolored Munia	Munia cabecinegro	<i>Lonchura malacca</i>	LC	Introducida

LC Preocupación Menor
 NT Casi Amenazado
 VU Vulnerable

